

# JAHRESBERICHT 2010/2011 RAPPORT ANNUEL 2010/2011

Berichte und Rechnungen 2010/2011  
Budget 2011/2012

Rapports et comptes 2010/2011  
Budget 2011/2012





# SAISON 2010/2011



français | deutsch

# TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

<b>4</b> Le mot du Président	<b>5</b> Das Wort des Präsidenten
<b>6</b> Rapport annuel de l'administration de la SFL	<b>7</b> Bericht der Geschäftsstelle der SFL
<b>16</b> Rapport annuel des commissions	<b>16</b> Jahresbericht der Kommissionen
<b>40</b> Chronique sportive	<b>41</b> Sportliche Chronik
<b>52</b> Classements	<b>52</b> Schlussranglisten
<b>54</b> Statistique	<b>55</b> Statistik
<b>56</b> Résultats compétitions UEFA	<b>57</b> Resultate UEFA-Wettbewerbe
<b>60</b> Sponsors	<b>60</b> Sponsoren
<b>64</b> Partenaires TV	<b>65</b> TV-Partner
<b>66</b> Rapport du trésorier sur les comptes de la saison 2010/2011 et les budgets 2011/2012	<b>67</b> Bericht des Finanzchefs über die Saison 2010/2011 und die Budgets für 2011/2012
<b>76</b> Rapport de l'organe de révision	<b>77</b> Bericht der Revisionsstelle
<b>80</b> Compte d'exploitation ordinaire 2010/2011 avec budget 2011/2012	<b>80</b> Ordentliche Betriebsrechnung 2010/2011 mit Budget 2011/2012
<b>86</b> Compte d'exploitation extraordinaire 2010/2011 avec budget 2011/2012	<b>86</b> Ausserordentliche Betriebsrechnung 2010/2011 mit Budget 2011/2012
<b>88</b> Fonds de formation 2010/2011	<b>88</b> Ausbildungsfonds 2010/2011
<b>89</b> Fonds de l'équipe nationale 2010/2011	<b>89</b> Nationalmannschaftsfonds 2010/2011
<b>90</b> Fonds II: Soutien terrains 2010/2011	<b>90</b> Fonds II: Sportplatzhilfe 2010/2011
<b>91</b> Fonds III: Sécurité 2010/2011	<b>91</b> Fonds III: Sicherheit 2010/2011
<b>92</b> Bilan au 30 juin 2011	<b>92</b> Bilanz per 30. Juni 2011
<b>94</b> Annexe aux comptes annuels	<b>94</b> Anhang zur Jahresrechnung
<b>96</b> Impressum	<b>96</b> Impressum





français

## LE MOT DU PRÉSIDENT

La saison 2010/11 entrera dans l'histoire pour deux bonnes raisons. D'une part, les clubs de l'Axpo Super League ont, pour la première fois, dépassé les 2 millions d'entrées lors des matches de championnat. D'autre part, les trois sections de l'Association suisse de football, la 1ère Ligue, la Ligue Amateur et la SFL, ont approuvé en mai 2011 l'important projet de réforme de la Challenge League et de la 1ère Ligue.

Ce vote sans équivoque en faveur d'une concentration des principales forces dans le football professionnel devrait donner le signal de départ d'un développement positif durable de notre deuxième division. La professionnalisation visée devrait surtout profiter à la promotion des espoirs et donc, en fin de compte, à tout le football suisse.

Malheureusement, les discussions sur les problèmes de sécurité toujours présents dans et surtout autour des stades restent un thème brûlant. Et si les médias exagèrent le poids d'événements isolés en les déclarant représentatifs pour chaque journée de football, il serait faux de minimiser de tels événements et de tout simplement retourner aux affaires courantes. La SFL et les clubs doivent entreprendre tout ce qui en leur pouvoir pour offrir à toutes les spectatrices et à tous les spectateurs un beau moment de football sans peur et sans incident.

Pourtant, c'est avec plaisir que je termine mon rapport annuel sur une note positive. En effet, au niveau sportif, la saison 2010/11 a fait date. Pour la première fois, le champion suisse était directement qualifié pour la phase de groupe de l'UEFA Champions League. Et si cet honneur est revenu au FC Bâle, cela était certainement mérité puisque ce sont justement les Bâlois qui, au cours de ces dernières années, ont apporté de nombreux points au niveau du classement UEFA décisif pour la qualification. Enfin, la promotion en Axpo Super League des deux équipes romandes riches en tradi-

tions que sont le Servette FC et le FC Lausanne-Sport, a déclenché une nouvelle euphorie du football en Suisse romande.

Je tiens aussi à remercier tous ceux qui, par leur engagement quotidien pour le football suisse, ont favorisé et rendu possible ce développement positif.

Je vous souhaite également pour la nouvelle saison de nombreuses rencontres passionnantes, chargées d'émotion et empreintes de correction.

*Thomas Grimm*

Président de la Swiss Football League



deutsch

## DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

Das Geschäftsjahr 2010/11 geht in zweierlei Hinsicht in die Geschichte ein. Zum einen haben die Klubs der Axpo Super League zusammen zum ersten Mal in einer Saison mehr als 2 Millionen Eintritte zu den Meisterschaftsspielen gezählt, zum anderen haben die drei Abteilungen des Schweizerischen Fussballverbandes, 1. Liga, Amateurliga und SFL, im Mai 2011 das umfassende Projekt zur Reform der Challenge League und der 1. Liga gutgeheissen.

Das eindeutige Votum für eine Konzentration der besten Kräfte im Profi-Fussball soll der Startschuss für eine dauerhaft positive Entwicklung der zweithöchsten Liga sein. Von der angestrebten Professionalisierung soll vor allem auch die Talentförderung profitieren, was letztlich dem gesamten Schweizer Fussball zu Gute kommt.

Ein leidiger Dauerbrenner im Liga-Alltag sind die Diskussionen um nach wie vor bestehende Sicherheitsprobleme in und vor allem um die Stadien. Zwar überzeichnen die Medien Einzelereignisse, indem sie diese für repräsentativ für jedes Fussballwochenende erklären. Es wäre aber dennoch falsch, nach solchen Geschehnissen einfach zur Tagesordnung überzugehen. Die SFL und die Klubs müssen alles Mögliche unternehmen, allen Matchbesucherinnen und -besuchern ein tolles ungetrübtes Fussballerlebnis bieten zu können.

Mein Vorwort zum Jahresbericht schliesse ich jedoch gerne wieder mit einer sehr positiven Note ab, denn sportlich war die Saison 2010/11 ein Meilenstein. Zum ersten Mal war der Schweizer Meister direkt für die Gruppenphase der UEFA Champions League qualifiziert. Dass dies dem FC Basel vergönnt blieb, war sicherlich verdient, waren es doch gerade die Basler, die in den letzten Jahren auf der europäischen Bühne viele Punkte für das für die Qualifikation entscheidende UEFA

Ranking eingespielt hatten. Und mit dem Aufstieg der beiden traditionsreichen Romand-Teams Servette FC und FC Lausanne-Sport aus der Challenge League ist in der Westschweiz definitiv eine neue Fussball-Euphorie ausgebrochen.

Ich möchte mich bei allen bedanken, die durch ihren täglichen Einsatz für den Schweizer Fussball diese positive Entwicklung erst möglich gemacht haben.

Ich wünsche Ihnen auch in der neuen Saison viele spannende, emotionale und faire Partien.

*Thomas Grimm*  
Präsident der Swiss Football League





français

# RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2010/2011

La réforme de la Challenge League (ChL) a, indiscutablement, été au centre des travaux du comité et de l'administration de la Swiss Football League (SFL) au cours de l'année sous rapport. Avec la ratification définitive du projet, les trois sections de l'Association Suisse de Football (ASF) et leurs délégués ont, en fin de compte, clairement décidé d'aller de l'avant. Les clubs professionnels avaient déjà approuvé la réforme lors de l'assemblée générale ordinaire de la SFL du 12 novembre 2010.

L'élément majeur de la réforme, du point de vue de la SFL, est constitué par la réduction de la Challenge League de 16 à 10 équipes. Ainsi, la ChL peut clairement se positionner comme deuxième division professionnelle ce qui signifie le même mode de championnat, le même nombre de matches et en principe la même sollicitation pour les joueurs et le personnel d'encadrement qu'en Super League (SL) avec un objectif clair, à savoir sortir la ChL d'une sorte de léthargie qui durait depuis l'introduction de la nouvelle structure de la ligue au début de la saison 2003/04.

Au sein de cette nouvelle structure, la ChL devrait encore plus être le tremplin des jeunes talents destinés à faire une carrière de footballeurs au niveau national voire même international. Les exemples positifs sont nombreux. Au cours des dernières années, la ChL a effectivement gagné en qualité. Cependant, des analyses ont démontré que la formation de jeunes talents devient de plus en plus exigeante. De plus, les exigences nécessaires de qualité du personnel pour le développement de l'équipe et des joueurs individuellement, les infrastructures d'entraînement, l'encadrement médical et l'organisation des clubs augmentent constamment. Les moyens financiers et les structures nécessaires manquent encore dans beaucoup de clubs.

## La réforme de la ChL devrait actionner une spirale positive

La réduction du nombre d'équipes permet d'augmenter le nombre de rencontres, mais également la pression sportive sur les clubs. Cela conduira à plus ou moins longue échéance à assurer un football de meilleure qualité et des matches plus passionnants entre des équipes ambitieuses de la ChL. Ainsi, une spirale positive pourrait être actionnée. Une meilleure qualité sportive et des rencontres plus disputées devraient rendre le championnat plus attractif pour les spectateurs. S'il y a plus de spectateurs dans les stades, les transmissions TV sont plus intéressantes. Plus de supporters dans les stades et devant le petit écran augmentent également l'intérêt des entreprises à s'engager en faveur du football en tant que sponsors. Un plus grand nombre de spectateurs et de meilleures possibilités de commercialisation augmentent le potentiel de rentrées financières des clubs. Et des recettes supplémentaires peuvent alors être réinvesties dans l'augmentation de la qualité sportive, dans la promotion conséquente des espoirs et dans la professionnalisation des clubs, etc.

Il s'agit-là, bien sûr, d'une image idéale. La seule réduction de la ChL ne suffira pas pour que les clubs disposent d'une base économique durable et stable. C'est pourquoi la SFL a également pour tâche de soutenir activement les clubs de la ChL dans les domaines de la commercialisation et de la couverture médiatique.

Autre partie importante de la réforme est la création d'une nouvelle classe de jeu au sein de la 1<sup>ère</sup> Ligue. 16 clubs participent à la «1<sup>ère</sup> Ligue Promotion» dans le cadre d'un championnat national. L'objectif consiste également à développer cette catégorie de jeu de façon à ce que même après sa relégation de la ChL et sa sortie de la SFL, un club puisse conserver la structure qu'il a mise en place et qu'il puisse continuer à promouvoir les espoirs. Dans la mesure où cela est souhaité, la SFL

Suite page 8



deutsch

# BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2010/2011

Die Reform der Challenge League (ChL) stand im Berichtsjahr 2010/11 klar im Zentrum der Arbeiten des Komitees und der Geschäftsstelle der Swiss Football League (SFL). Mit der endgültigen Ratifizierung des Projektes entschieden sich die drei Abteilungen des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) und deren Delegierte am 21. Mai 2011 schliesslich klar und deutlich für den Weg vorwärts. Die Profi-Klubs hatten der Reform bereits an der ordentlichen SFL-Generalversammlung vom 12. November 2010 zugestimmt.

Wesentlichstes Element der Reform aus Sicht der SFL ist zweifellos die Reduktion der Challenge League von 16 auf 10 Teams. Die ChL wird damit klar als zweite Profiligena positioniert, das heisst: gleicher Modus, gleich viele Spiele, grundsätzlich gleiche Belastung für Spieler und Betreuer wie in der Super League (SL). Klares Ziel ist es, die ChL damit gewissermassen aus ihrem seit der Einführung der neuen Ligastruktur zum Start der Saison 2003/04 andauernden Dornröschenschlaf zu erwecken.

Im Rahmen dieser neuen Struktur sollte sich die ChL vermehrt zum Sprungbrett für junge Talente entwickeln, für eine nationale und allenfalls sogar internationale Berufsfussballer-Karriere. Erfolgreiche Beispiele gibt es zahlreiche. Die ChL hat in den letzten Jahren tatsächlich an Qualität zugelegt. Genauere Analysen haben aber auch gezeigt, dass die Ausbildung junger Talente immer anspruchsvoller wird. Die Anforderungen an das Personal für Team- und Individual-Förderung, an die Trainingsinfrastruktur, an die medizinische Betreuung, an die Kluborganisation stei-

gen laufend. Die dafür nötigen Finanzen und Strukturen fehlen jedoch vielerorts noch.

## ChL-Reform soll Aufwärtsspirale in Gang bringen

Die Reduktion der Anzahl Teams bringt mehr Spiele, aber auch einen erhöhten sportlichen Druck für die Klubs. Dies wird über kurz oder lang zu (noch) besserem Fussball und zu spannenderen Partien zwischen ambitionierten Teams in der ChL führen. So soll eine Aufwärtsspirale in Gang gesetzt werden. Bessere sportliche Qualität und enge Spiele ergeben eine für die Zuschauer attraktivere Meisterschaft. Mehr Zuschauer live im Stadion machen die TV-Berichterstattung interessanter. Mehr Fans im Stadion und zuhause vor dem Bildschirm erhöhen das Interesse für Firmen, sich als Sponsoring-Partner zu engagieren. Höhere Zuschauerzahlen und bessere Vermarktungsmöglichkeiten erhöhen das Einnahmepotenzial der Klubs. Mehreinnahmen können wiederum in die Steigerung der sportlichen Qualität, in die konsequente Talentförderung und in die Professionalisierung des Klubs reinvestiert werden. Und so weiter.

Dies ist zugegebenermassen ein Idealbild. Die Reduktion der ChL alleine reicht nicht aus, um die Klubs wirtschaftlich auf ein nachhaltig stabiles Fundament zu stellen. So hat die SFL nun zum Beispiel die Aufgabe, in den Bereichen Vermarktung und mediale Abdeckung die Klubs der ChL aktiv zu unterstützen.

Wichtiger Teil der Reform ist auch die Entstehung einer neuen Spielklasse in der 1. Liga. Die «1. Liga Promotion» bestreiten 16 Klubs im Rahmen einer nationalen



Fortsetzung Seite 9



français

## RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2010/2011

apportera son savoir-faire à la 1<sup>ère</sup> Ligue tout en augmentant son soutien financier.

En rapport direct avec la réforme de la ChL, une demande présentée par le FC Vaduz portant sur la prolongation de la convention de participation aux championnats de la SFL a été discutée. Après des discussions de longue durée entre la Ligue, l'association de football du Liechtenstein et le FC Vaduz, un accord avait pu être trouvé sur les conditions de participation en SFL. Or, en fin de compte, les clubs se sont prononcés à une claire majorité contre la prolongation de cette convention lors de l'AG extraordinaire du 20 mai 2011. De ce fait, le FC Vaduz devrait quitter la SFL à l'été 2012 si les clubs SFL n'acceptent pas une proposition de réexamen. Ainsi, les portes du football professionnel suisse pourraient se fermer au football liechtensteinois après plus de dix ans de participation.

### **La sécurité continue de rester au centre des préoccupations**

La situation en matière de sécurité s'est améliorée à l'intérieur des stades lors de la saison 2010/11. Les données récoltées montrent une diminution tant de jets d'objets que du vandalisme ou de la prise d'assaut des entrées. Presque aucune action violente n'a été enregistrée. Par contre, aucun progrès n'est constaté au niveau des articles pyrotechniques. Cependant, un seul et unique événement, à savoir la prise d'assaut des entrées du secteur visiteur par les supporters du FC Bâle avant le match contre le FC Zurich et leur affrontement violent avec les forces de sécurité, a donné lieu durant des mois à des gros titres négatifs des médias pour la SFL et les clubs. Tout événement de ce genre, si rare soit-il, porte préjudice à l'image du football. C'est pourquoi il est de l'intérêt primordial des clubs et de la SFL de poursuivre sans faiblir la lutte contre la violence, dans et aux abords des stades.

Le thème de la sécurité a été traité lors de toutes les séances du comité SFL au cours de l'année sous rapport. Au cours des premiers mois, il a été décidé de suspendre le projet «Event Pass». Ce projet, une carte de supporter personnalisée, visait à établir un contrôle d'entrée homogène dans tous les stades par l'entremise d'une comparaison automatique rapide des données de la carte avec la liste des interdictions de stade et avec la banque de donnée Hooligan. La SFL et divers partenaires ont investi un montant de Fr. 200'000 dans l'examen de la faisabilité et de la fiabilité de cette carte pour l'amélioration de la situation sécuritaire.

Or, après un examen approfondi, le groupe de travail réuni autour du chargé à la sécurité de la SFL Christian Schöttli a constaté que si l'Event Pass faciliterait l'application concrète des près de 1000 interdictions de stade s'appliquant dans toute la Suisse, cette mesure compliquerait notablement l'entrée au stade des plus de 60'000 supporters pacifiques recensés actuellement pour chaque journée de championnat qui devraient se soumettre à ce contrôle. De plus, on pouvait s'attendre à ce que cet Event Pass ne soit pas accepté d'emblée par les spectateurs réguliers du stade. Des groupes de fans plus importants pourraient être tentés de boycotter le système ce qui pourrait entraîner de nouveaux problèmes de sécurité. De nombreuses questions à ce sujet sont restées sans réponse. Enfin, il aurait fallu investir des sommes énormes, à savoir au moins 7 millions de francs pour les investissements nécessaires dans les dix stades ainsi que 3 millions de francs chaque année pour l'exploitation du système. C'est pourquoi le comité a, en fin de compte, et suite au feed-back des clubs, décidé de ne pas poursuivre ce projet.

*Suite page 10*



deutsch

## BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2010/2011

Meisterschaft. Ziel muss es sein, auch diese Kategorie so zu entwickeln, dass ein Klub selbst nach dem Abstieg aus der ChL und dem Ausscheiden aus der SFL die aufgebaute Struktur erhalten und vor allem die Talentförderung weiterführen kann. Die SFL wird sich bei der 1. Liga soweit gewünscht mit ihrem Know-How einbringen, zudem erhöht sie ihre Finanzhilfe.

In einem engen Zusammenhang mit der Reform der ChL wurde zudem ein Antrag des FC Vaduz auf Verlängerung der Vereinbarung zur Teilnahme an den SFL-Meisterschaften diskutiert. Nach langwierigen Verhandlungen zwischen der Liga, dem Liechtensteinischen Fussballverband und dem FC Vaduz konnte keine Einigung zu den Teilnahmebedingungen in der SFL erzielt werden. Schliesslich sprachen sich die Klubs an der ausserordentlichen GV vom 20. Mai 2011 mit klarer Mehrheit gegen eine Verlängerung der Vereinbarung aus. Der FC Vaduz muss damit im Sommer 2012 aus der SFL ausscheiden, sofern die SFL-Klubs nicht vorher einen Rückkommensantrag annehmen. So könnte sich für den Liechtensteiner Fussball die Türe zum Schweizer Profifussball nach etwas mehr als zehn Jahren schliessen.

### Sicherheit steht nach wie vor im Fokus

In den Stadien hat sich die Sicherheitssituation im Berichtsjahr 2010/11 verbessert. Die erhobenen Daten zeigen einen Rückgang beim Werfen von Gegenständen, beim Vandalismus und bei Eingangsstürmungen. Gewaltaktionen gab es fast keine. Einzig beim Zünden von Pyro-Artikeln sind keine Fortschritte erkennbar. Allerdings sorgte ein einziges Ereignis, als Anhänger des FC Basel die Eingänge im Gästesektor vor dem Spiel ge-

gen den FC Zürich stürmten und sich mit den privaten Sicherheitskräften gewalttätige Auseinandersetzungen lieferten, für monatelange negative Schlagzeilen für die SFL und die Klubs. Bei jedem solchen Ereignis, sei es noch so selten, nimmt das Image des Fussballs Schaden. Deshalb ist es im ureigenen Interesse von Klubs und SFL, im Kampf gegen Gewalt in und um die Stadien nicht nachzulassen.

Das Thema Sicherheit war während des ganzen Berichtsjahres an den Sitzungen des Komitees der SFL präsent. In die ersten Monate der Saison fiel unter anderem die Entscheidung, das Projekt «Event Pass» zu sistieren. Der Event Pass, eine personalisierte Fan-Karte, zielte auf eine in allen Stadien einheitliche Eingangskontrolle durch einen raschen automatischen Abgleich der Informationen auf der Karte mit der Stadionverbotsliste und der Hooligan-Datenbank am Drehkreuz ab. Die SFL und verschiedene Partner investierten zusammen rund Fr. 200'000 in die Prüfung der technischen Machbarkeit und der Tauglichkeit als Instrument zur Verbesserung der Sicherheitslage.

Das Projektteam um den SFL-Sicherheitsbeauftragten Christian Schöttli musste nach intensiver Prüfung festhalten, dass der Event Pass die Durchsetzung der aktuell ca. 1000 gesamtschweizerischen Stadionverbote zwar erleichtern würde; im Gegenzug würde die Massnahme aber auch den Matchbesuch von heute über rund 60'000 friedlichen Fans pro Runde erschweren, da sie alle diese Kontrolle über sich ergehen lassen müssten. Zudem muss davon ausgegangen werden, dass der Event-Pass zumindest zu Beginn von den re-



Fortsetzung Seite 11



français

## RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2010/2011

La SFL a proposé la possibilité d'une prise de sanctions accélérée avec une obligation de s'annoncer à l'attention de la table ronde de la Confédération contre la violence dans le sport. Un fauteur de troubles devrait s'annoncer à un poste de police avant, pendant, et le cas échéant après la rencontre dans le cas où il serait frappé d'une obligation de s'annoncer. Cet instrument serait notablement moins cher et plus efficace dans le cadre de l'application des interdictions de stade.

Au cours du deuxième semestre de l'année sous rapport, la pression exercée sur la SFL et ses clubs par la politique et d'autres milieux et répercutée par les médias, a notablement augmenté. Pourtant, de nombreuses propositions tablaient en premier lieu sur une répercussion des coûts, et les intervenants n'ont proposé aucune solution efficace et applicable pour contrer les problèmes de sécurité actuels ou alors au mieux sous forme d'ébauche. Le fait que la sécurité autour du football ait pris une telle ampleur médiatique au sein du débat politique en cette année d'élections a tout de même été très étonnant pour la SFL. Cela semblerait prouver que le succès populaire du football en fait un thème électoral, avec tous les avantages et les inconvénients que cela comporte.

### **La barre des 2 millions de spectateurs a été dépassée**

Malgré tous ces rapports sur des problèmes de sécurité qui seraient en augmentation autour du football, un fait est régulièrement passé sous silence, à savoir que durant la saison 2010/11 pour la première fois plus de 2 millions de personnes ont suivi les rencontres de l'Axpo Super League dans les stades, soit plus de 11'300 supporters par match. Il s'agit-là d'un record historique qui confirme la tendance de ces dernières années et consolide la place de l'ASL dans le Top-Ten des spectateurs des ligues européennes. Si la situation en matière de sécurité était aussi mauvaise, ce

boom qui dure depuis des années ne serait pas possible sachant que le nombre des femmes et des familles est en constante augmentation.

On peut ajouter à cela le fait que durant l'année sous rapport, la ChL a également atteint un bon résultat avec près de 1700 supporters par match. Jusqu'ici, la deuxième Ligue professionnelle n'avait enregistré de tels chiffres que lorsque de grands clubs traditionnels avaient été relégués en ligue inférieure par exemple avec le FC St-Gall durant la saison 2008/09 ou le FC Sion et le FC Lucerne au cours de la saison 2005/06. Une des raisons déterminantes pour les chiffres réjouissants de la saison sous rapport est certainement la «renaissance» sportive des deux clubs romands, le FC Lausanne-Sport (moyenne de spectateurs 3300 par match) et surtout le Servette FC (6000).

### **Un meilleur soutien aux arbitres – mais comment?**

En plus du mode du championnat, les prestations des arbitres représentent le thème de discussion préféré autour du quotidien de la ligue et des clubs. Tout le monde sait que les arbitres n'ont pas la tâche facile. Lors des discussions de cette année relatives à une professionnalisation des arbitres, le comité de la SFL a toujours été conscient du fait qu'il fallait continuer à améliorer leurs conditions de travail. Déjà au cours des années précédentes, la SFL avait mis à disposition des moyens financiers supplémentaires pour des cours réguliers de formation, pour le camp d'entraînement aux Canaries ou pour des moyens techniques (systèmes de communication).

Le concept consistant à faire des arbitres des employés à temps partiel de l'ASF n'est toutefois pas parvenu à vraiment convaincre le comité. C'est pourquoi, il a été décidé dans un premier temps d'en rester au système des indemnités par rencontre, mais de les augmenter le cas échéant. Pourtant, avant d'examiner la possibilité

*Suite page 12*

deutsch

## BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2010/2011

gelmässigen Zuschauern im Stadion nicht akzeptiert würde. Grössere Fangruppen würden sicherlich versuchen, das System zu boykottieren, was zu neuen Sicherheitsproblemen führen könnte. Viele Fragen in diesem Bereich konnten im Projekt nicht schlüssig beantwortet werden. Schliesslich wären enorme Kosten von mindestens 7 Millionen Franken für die nötigen Investitionen in zehn Stadien sowie rund 3 Millionen Franken jährlich für den Betrieb angefallen. Das Komitee fällt schliesslich auf dieser Basis und aufgrund von Rückmeldungen aus den Klubs den Entscheid, das Projekt nicht weiterzuverfolgen.

Zuhanden des Runden Tisches des Bundes gegen Gewalt im Sport wurde von der SFL als Alternative die raschere Sanktionierung mit einer Meldepflicht vorgeschlagen. Ein Gewalttäter müsste sich vor, während und allenfalls nach dem Spiel auf einem Polizeiposten melden, falls ihm eine Meldeauflage auferlegt würde. Dieses Instrument wäre deutlich kostengünstiger und effektiver in der Umsetzung der Stadionverbote.

Im zweiten Teil des Berichtsjahres stieg der öffentlich über die Medien ausgeübte Druck aus Politik und anderen Kreisen auf die SFL und die Klubs merklich. Viele Vorschläge beinhalteten jedoch in erster Linie eine Überwälzung von Kosten. Effektive und umsetzbare Lösungen zu bestehenden Sicherheitsproblemen wurden von den Exponenten nicht oder maximal in Ansätzen präsentiert. Dass die Sicherheit im Fussball in einem Wahljahr in der politischen Debatte plötzlich dermassen mediale Konjunktur hat, war für die SFL doch etwas überraschend. Das scheint ein Indiz dafür zu sein, dass

der Fussball inzwischen eine so grosse Breitenwirkung entfalten kann, dass er sogar als Wahlkampfthema taugt – mit allen damit verbundenen Vor- und Nachteilen.

### Zuschauergrenze von 2 Millionen geknackt

Bei aller Berichterstattung über vermeintlich zunehmende Sicherheitsprobleme rund um den Fussball geht ein Faktum regelmässig unter: In der Saison 2010/11 besuchten zum ersten Mal über 2 Millionen Personen die Spiele der Axpo Super League, es kamen über 11'300 Fans pro Spiel. Das ist ein neuer historischer Rekord, bestätigt den Trend der letzten Jahre und konsolidiert den Platz der ASL in den Zuschauer-Top-Ten der europäischen Ligen. Wäre die Sicherheitssituation derart schlecht, wäre der nun seit Jahren anhaltende Boom nicht möglich, zumal der Anteil von Frauen und Familien konstant steigt.

Es kommt hinzu, dass im Berichtsjahr auch die ChL mit fast 1700 Fans pro Spiel gut abgeschnitten hat. Derart gute Zuschauerzahlen hatte die zweithöchste Liga bisher nur zu verzeichnen, wenn grosse Traditionsklubs aus der höchsten Spielklasse für einmal eine Etage weiter unten antreten mussten. Dies galt beispielsweise für die Saison 2008/09 mit dem FC St. Gallen oder in der Saison 2005/06 mit dem FC Sion und dem FC Luzern. Ein wesentlicher Grund für die erfreulichen Zahlen im Berichtsjahr war sicherlich die sportliche «Auferstehung» der beiden Westschweizer-Klubs FC Lausanne-Sport (Zuschauerschnitt 3300 pro Spiel) und vor allem Servette FC (6000).



Fortsetzung Seite 13



français

# RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2010/2011

de nouveaux investissements, il conviendra de revoir et de clarifier les rapports de travail des arbitres avec l'ASF. A cet effet, un groupe de travail auquel la SFL participe a été mis sur pied.

*Roger Müller*  
Swiss Football League

deutsch

# BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2010/2011

## Mehr Unterstützung der Schiedsrichter – aber wie?

Neben dem Modus gehören wohl die Leistungen der Schiedsrichter zu den absoluten Lieblingsthemen für Diskussionen im Liga- und Klub-Alltag. Dass die Unparteiischen einen schweren Job zu erledigen haben, ist allen Beteiligten bewusst. Für das Komitee der SFL war denn auch im Rahmen der Diskussionen um eine Professionalisierung der Schiedsrichter im Berichtsjahr immer klar, dass die Arbeitsbedingungen weiter verbessert werden müssen. Bereits in den Jahren zuvor hatte die SFL zusätzliche finanzielle Mittel für regelmässige Ausbildungskurse, für das Trainingslager auf Gran Canaria oder für technische Hilfsmittel (Kommunikationssysteme) bereit gestellt.

Das Konzept, die Schiedsrichter zu Teilzeitangestellten des SFV zu machen, konnte das Komitee allerdings nicht voll überzeugen. Entsprechend entschied das Gremium, vorerst beim System von Einzelspiel-Entscheidungen zu bleiben, diese jedoch allenfalls weiter zu erhöhen. Bevor weitere Investitionen geprüft werden, soll zunächst das Arbeitsverhältnis der Schiedsrichter mit dem SFV überarbeitet und klarer geregelt werden. Zu diesem Zweck wurde eine Arbeitsgruppe mit Beteiligung der SFL einberufen.

*Roger Müller*  
Swiss Football League











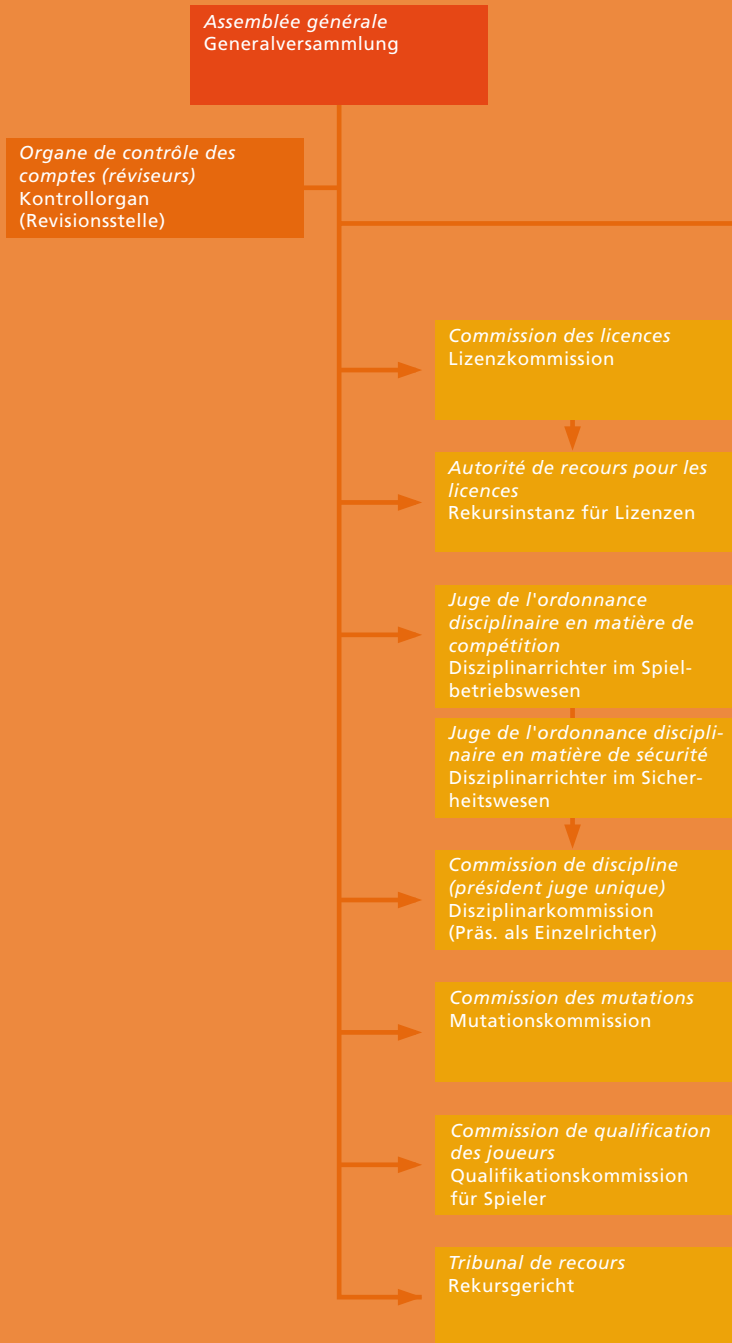


français | deutsch

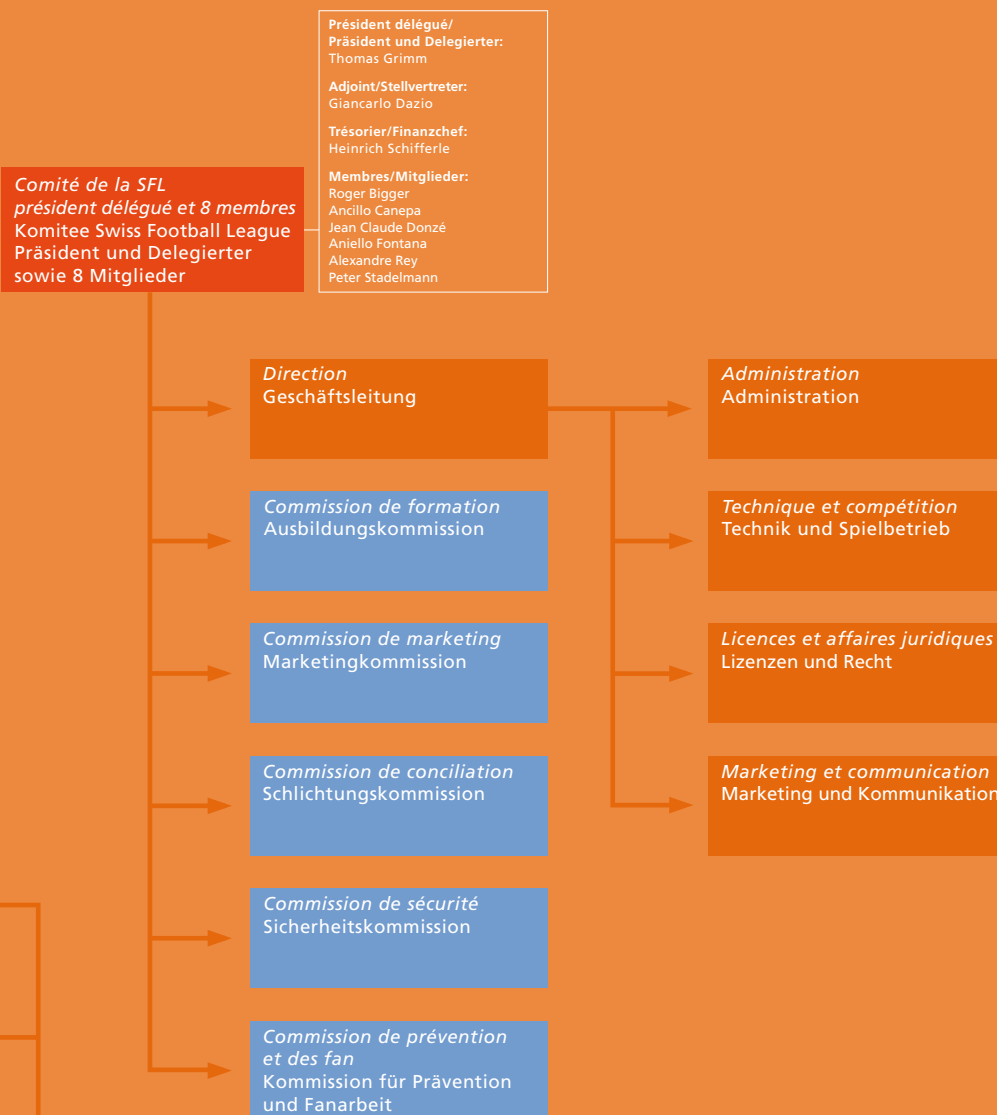
# RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Les organes de la SFL sont l'assemblée générale, le comité, l'organe de contrôle et les autorités juridictionnelles. Les statuts de la SFL différencient les autorités juridictionnelles dont les compétences sont fixées dans des règlements devant être approuvés par l'assemblée générale et les commissions consultatives ne comptant pas au nombre des organes.

Organe der SFL sind die Generalversammlung, das Komitee, das Kontrollorgan und die Rechtsanwendungsbehörden. Die Statuten der SFL unterscheiden zwischen Rechtsanwendungsbehörden, deren Befugnisse in besonderen, von der Generalversammlung zu genehmigenden Reglementen umschrieben werden, und Behörden mit beratender Funktion ohne Organeigenschaft.



# RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN



Le chapitre suivant est réservé aux rapports d'activité des autorités juridictionnelles de la SFL pour la saison 2010/11.

Im folgenden Abschnitt berichten die unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden der SFL über ihre Tätigkeiten in der Saison 2010/11.





français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DES LICENCES

En avril 2011, la commission des licences a approuvé, en tant que première instance, toutes les demandes de licence des clubs de Super League tout en y ajoutant diverses charges, en particulier dans le domaine financier. Quatre clubs de Challenge League n'ont pas obtenu la licence demandée pour la saison 2011/12. Il s'agissait des candidats à la promotion le FC Lugano et le FC Lausanne-Sport, dont les demandes de licence pour la Super League ont été refusées ainsi que le FC Aarau et le SC Kriens. L'échec du FC Lugano et du FC Lausanne-Sport devant la première instance était en rapport avec les exigences d'infrastructures pour la Super League. Par contre, ces deux clubs avaient obtenu la licence pour la Challenge League. Dans le cas du FC Aarau et du SC Kriens, des critères financiers non respectés avaient entraîné le refus d'octroi de la licence pour la Challenge League.

On peut une nouvelle fois se poser la question dans la procédure d'octroi de licence de savoir pour quels tiers une approche consolidée est requise. Il s'agit en particulier de personnes juridiques ayant endossé par le passé le total ou une partie des «activités footballistiques» du candidat à la licence (comme par ex. les anciennes associations des clubs de football de la SFL) et qui, au moment de la demande de licence, présentent des passifs provenant de l'activité footballistique. Les dettes provenant de l'activité liée au football sont toujours attribuées au candidat à la licence. Ceci est également valable pour les dettes d'un club qui, suite à la modification de la forme juridique, a demandé la licence pour la saison 2006/07 par l'entremise d'une société anonyme. En effet, si un club devait profiter du changement de la forme juridique pour se libérer des dettes provenant de son activité footballistique, cela contreviendrait de toute évidence au sens et au but du changement de la forme juridique et représenterait de

plus un passe-droit injustifié pour les clubs de Super League obligés de se transformer en sociétés anonymes par rapport aux clubs de Challenge League (violation du principe de l'égalité de traitement).

Douze clubs de la 1<sup>ère</sup> Ligue ont demandé la licence pour la Challenge League. A cette occasion, il a été constaté que quelques-uns des clubs de la 1<sup>ère</sup> Ligue prévoyaient un budget nettement plus petit que la moyenne des quatre budgets les moins importants des clubs de la Challenge League. En principe, il appartient au candidat à la licence de déterminer le montant de son budget. On peut cependant se demander s'il est réaliste qu'un candidat à la licence issu de la 1<sup>ère</sup> Ligue veuille tenter sa chance en Challenge League avec pratiquement les mêmes moyens financiers qu'en 1<sup>ère</sup> Ligue. Il n'appartient pas à la commission des licences de décider définitivement à ce sujet. Pourtant, s'il apparaît qu'un budget est jugé particulièrement modeste pour la Challenge League, le candidat à la licence doit savoir que sa licence sera assortie de charges supplémentaires visant à l'engager à respecter son budget pour la Challenge League et l'obligeant à livrer un rapport périodique à la SFL.

*Andreas Baumann*

Président de la Commission des licences



**Président:** Andreas Baumann

**Vice-président:** Olivier Rodondi

**Membres:** Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Martin Lenz, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Oliver Wirz, Luca Zorzi



deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## LIZENZKOMMISSION

Im April 2011 hiess die Lizenzkommission als erste Instanz alle Lizenzgesuche der Klubs aus der Super League gut, schrieb jedoch verschiedene Auflagen vor, in erster Linie in finanzieller Hinsicht. Vier Klubs aus der Challenge League wurde die beantragte Lizenz für die Saison 2011/12 verweigert. Betroffen waren die damaligen Aufstiegs Kandidaten FC Lugano und FC Lausanne-Sport, deren Gesuche für die Super League abgelehnt wurden, sowie der FC Aarau und der SC Kriens. Der FC Lugano und der FC Lausanne-Sport scheiterten in erster Instanz an den Infrastrukturvorgaben für die Super League. Für die Challenge League erhielten dagegen beide Klubs die Spielberechtigung. Beim FC Aarau und beim SC Kriens waren nicht erfüllte finanzielle Lizenzkriterien ausschlaggebend für die Verweigerung der Lizenz für die Challenge League.

Es stellte sich erneut die Frage, für welche Drittpersonen im Lizenzierungsverfahren der SFL eine konsolidierte Betrachtung erforderlich ist. Darunter fallen insbesondere juristische Personen, die in der Vergangenheit ganz oder teilweise «Fussballaktivitäten» des Lizenzbewerbers wahrgenommen haben (wie beispielsweise die bisherigen Fussballvereine der SFL) und zum Zeitpunkt des Lizenzgesuches mit Verbindlichkeiten aus dem fussballspezifischen Betrieb belastet sind. Schulden aus dem Fussballbetrieb werden immer dem Lizenzbewerber zugerechnet. Dies gilt auch für Schulden eines Vereins, der auf die Saison 2006/07 infolge Rechtsformwechsel die Lizenzierung durch eine Aktiengesellschaft vornehmen liess. Wenn sich ein Klub mittels Wechsels der Rechtsform von Schulden aus dem Fussballbetrieb befreien könnte, würde dies ganz offenbar Sinn und Zweck des Rechtsformwechsels widersprechen und zudem zu einer unbegründeten Bevorzugung der zwingend als Aktiengesellschaft zu organisierenden Klubs der Super League gegenüber denjenigen der Challenge

League führen (Verletzung des Gleichbehandlungsgebotes).

Zwölf Klubs aus der 1. Liga stellten das Lizenzgesuch für die Challenge League. Dabei konnte festgestellt werden, dass einige der Klubs aus der 1. Liga ein wesentlich tieferes Budget vorsahen als der Durchschnitt der vier kleinsten Budgets der bisherigen Klubs in der Challenge League. Grundsätzlich steht es im Ermessen des Lizenzbewerbers, die Höhe seines Budgets zu bestimmen. Es stellt sich aber die Frage, ob es realistisch ist, dass ein Lizenzbewerber aus der 1. Liga mit praktisch den gleich hohen Mitteln wie in der 1. Liga versucht, die Challenge League zu bestreiten. Es gehört nicht zur Kognition der Lizenzkommission, darüber abschliessend zu entscheiden. Wenn sich jedoch herausstellt, dass ein Budget für die Challenge League als äusserst gering beurteilt wird, hat der Lizenzbewerber damit zu rechnen, dass er durch zusätzliche Auflagen die Verpflichtung vorgeschrieben erhält, sein Budget für die Challenge League einzuhalten und darüber der SFL periodisch Bericht zu erstatten.

*Andreas Baumann*

Präsident der Lizenzkommission



**Präsident:** Andreas Baumann

**Vizepräsident:** Olivier Rodondi

**Mitglieder:** Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Martin Lenz, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Oliver Wirz, Luca Zorzi



français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### AUTORITÉ DE RECOURS POUR LES LICENCES

Les recours pour la saison 2011/12, au nombre de neuf, se situent au niveau très bas de l'an passé (10). Un seul recours concernait un club de Super League. Dans ce cas, il s'agissait simplement d'une charge dont la licence qui avait été octroyée au club avait été assortie. On a constaté cette année également que les clubs de la ligue supérieure disposent de structures professionnelles, qu'ils prennent la procédure d'octroi des licences au sérieux et qu'ils s'efforcent de présenter des documents clairs et établis avec sérieux.

Quatre recours provenaient de clubs de Challenge League. Deux d'entre eux avaient bien reçu la licence pour la Challenge League mais pas pour la Super League, et ils voulaient l'obtenir dans le cas d'une promotion.

Seuls deux clubs de Challenge League n'avaient pas reçu la licence, dont l'un d'eux suite à de graves problèmes financiers. Sous la pression de la procédure de recours, il lui a été possible d'améliorer notablement l'état de ses finances et la licence a ainsi pu lui être accordée en deuxième instance. L'autre club de Challenge League a également obtenu sa licence en deuxième instance après avoir réussi à faire les améliorations financières (légères) nécessaires.

La procédure d'octroi des licences de cette année a permis de constater que la situation des clubs de Challenge League s'améliore lentement. Les problèmes en matière d'infrastructure souvent constatés auparavant n'étant plus aussi fréquents et, si des problèmes financiers demeurent, ils ont été traités plus tôt et pris plus au sérieux ce qui a permis en général aux clubs concernés d'obtenir leur licence au plus tard en deuxième instance.

Un nombre relativement élevé de clubs de 1<sup>ère</sup> Ligue se sont à nouveau cette année retrouvés impliqués

dans une procédure de recours. Leurs problèmes sont dus à une infrastructure lacunaire combinée avec des moyens financiers insuffisants. Afin d'éviter des problèmes financiers, ils calculent avec des budgets particulièrement serrés pour une promotion éventuelle en Challenge League. Cela ne leur est pas interdit. Mais afin d'assurer la discipline budgétaire, l'autorité de recours décide régulièrement d'assortir la licence de charges destinées à assurer la discipline budgétaire.

En résumé, les procédures de recours de cette année ont permis de confirmer deux choses: d'une part les clubs se sont stabilisés, en particulier les grands clubs de Super League; d'autre part, les clubs prennent la procédure d'octroi des licences au sérieux, ils mobilisent leurs forces suffisamment tôt ce qui leur permet de trouver des solutions pour obtenir la licence, même dans des temps plus difficiles.

Le procédé consistant à appliquer sévèrement les conditions pour l'octroi des licences doit absolument être respecté. Le comportement des clubs et les succès obtenus incitent à poursuivre sur cette voie.

*Eugen Mätzler*

Président de l'Autorité de recours pour les licences



**Président:** Eugen Mätzler

**Vice-président:** Nicolas Cottier, Kaspar Meng

**Membres:** Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss

deutsch

## JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

### REKURSIONSTANZ FÜR LIZENZEN

Die Anzahl der Rekurse für die Spielzeit 2011/12 bewegte sich mit neun auf dem tiefen Vorjahresniveau (10). Ein einziger Rekurs betraf einen Klub der Super League. Dabei ging es bloss um eine Auflage und nicht um die Lizenz an sich, die dem Klub ebenfalls erteilt worden war. Es zeigte sich auch dieses Jahr, dass sich die Klubs der obersten Liga professionelle Strukturen gegeben haben, das anforderungsreiche Lizenzierungsverfahren ernst nehmen und sich bemühen, übersichtlich und seriös abgefasste Unterlagen einzureichen.

Vier Rekurse betrafen Klubs der Challenge League. Zwei von ihnen hatten zwar die Lizenz für die Challenge League erhalten, nicht aber die Lizenz für die Super League, welche sie für den Fall eines Aufstiegs beantragt hatten.

Bloss zwei Vereine der Challenge League hatten keine Lizenz erhalten. Der eine davon aufgrund massiver finanzieller Probleme. Unter dem Druck des Rekursverfahrens konnte er finanziell stark nachbessern, so dass ihm die Lizenz zweitinstanzlich erteilt werden konnte. Auch der andere Klub aus der Challenge League erhielt die Lizenz im zweiten Anlauf, nachdem ihm die notwendigen (geringfügigen) finanziellen Verbesserungen gelungen waren.

Das diesjährige Lizenzverfahren führte zum Eindruck, dass sich die Situation der Klubs aus der Challenge League langsam verbessert. Früher feststellbare Mängel der Infrastruktur waren nicht mehr häufig anzutreffen. Probleme im finanziellen Bereich bestanden weiterhin, wurden aber frühzeitig angegangen und ernster genommen, was dazu führte, dass im Lizenzierungsverfahren die Lizenz spätestens im zweiten Anlauf in der Regel erteilt werden kann.

Relativ viele Klubs der 1. Liga befanden sich auch dieses Jahr wieder im Rekursverfahren. Ihre Probleme bestehen in einer Kombination aus mangelhafter Infrastruktur und ungenügender finanzieller Mittel. Zur Vermeidung von finanziellen Problemen kalkulieren diese mit ausserordentlich tiefen Budgets bei einem allfälligen Aufstieg in die Challenge League. Dies wird ihnen nicht verboten. Um die Budgetdisziplin sicherzustellen, werden diesen Klubs indes von der Rekursinstanz regelmässig entsprechende Auflagen gemacht, die zur Einhaltung des Budgets beitragen sollen.

Zusammengefasst haben sich im diesjährigen Rekursverfahren zwei Dinge erneut bestätigt: Zum einen haben sich die Klubs stabilisiert, insbesondere die grossen, hauptsächlich diejenigen in der Super League; zum anderen nehmen die Klubs das Lizenzierungsverfahren ernst, mobilisieren ihre Kräfte frühzeitig und finden so Wege, welche die Lizenzerteilung auch in schwierigen Zeiten möglich machen.

Der eingeschlagene Weg der strengen Handhabung der Lizenzierungsvoraussetzungen ist unbedingt einzuhalten. Das Verhalten der Klubs und die erzielten Erfolge sind Aufforderungen, auf diesem Weg weiterzumachen.

*Eugen Mätzler*  
Präsident der Rekursinstanz für Lizenzen



**Präsident:** Eugen Mätzler  
**Vizepräsidenten:** Nicolas Cottier, Kaspar Meng  
**Mitglieder:** Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss



français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE COMPÉTITION

Aucune modification réglementaire notable n'est à signaler pour l'année sous rapport et aucune nouvelle décision jurisprudentielle déterminante n'a été rendue.

Au total, 89 expulsions directes (122 la saison précédente) ont été traitées, dont 46 (68) suite à des cartons jaunes-rouges. Il est difficile de savoir pourquoi en particulier les cartons jaunes-rouges ont diminué d'un tiers. On pourrait invoquer les raisons suivantes: comportement modifié de la part des joueurs, une pratique plus généreuse des arbitres ou alors le hasard des statistiques.

Par rapport à l'an passé (8), les «décisions TV» ont diminué pour se situer à une valeur «normale» de cinq. Dans ce domaine, les images TV sous forme de résumés sont visionnées au plus tard un jour après la journée de matches afin de pouvoir décider de l'introduction éventuelle d'une procédure. Dans les cas d'expulsions directes, les images TV peuvent également être utilisées pour déterminer l'importance de la sanction. Souvent, des provocations préalables visibles sur les images TV permettent d'atténuer les sanctions.

Le travail a pu être accompli rapidement grâce à l'étroite collaboration avec le secrétariat de la SFL ainsi qu'avec les deux suppléants Marc Juillerat et Roy Maybud.

*Urs Studer*

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de compétition



**Juge:** Urs Studer

**Suppléants:** Marc Juillerat, Roy Maybud

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## DISZIPLINARRICHTER IM SPIELBETRIEBSWESEN

Im Berichtsjahr gab es keine wesentlichen reglementarischen Änderungen. Es sind auch keine zentralen und massgebenden neuen Entscheide ergangen.

Insgesamt mussten 89 (Vorjahr 122) direkte Ausschlüsse behandelt werden. Dabei entfielen 46 (68) auf gelb-rote Karten. Die Frage, weshalb sich insbesondere die gelb-roten Karten um immerhin einen Drittel reduzierten, ist schwierig zu beantworten. Als Gründe kämen in Frage: Geändertes Verhalten der Spieler, grosszügigere Praxis der Spielleitung oder eine statistische Zufälligkeit.

Die «Fernsehentscheide» haben sich gegenüber dem Vorjahr (8) wieder auf einen «normalen» Wert von fünf reduziert. In diesem Bereich wurden die TV-Bilder in Form von Zusammenfassungen jeweils spätestens am Tag nach der Spielrunde gesichtet, um über die Einleitung von Verfahren entscheiden zu können. Bei direkten Ausschlüssen können die Fernsehbilder auch für die Strafzumessung berücksichtigt werden. Oftmals wirken sich aus den Bildern ersichtliche vorangehende Provokationen strafmildernd aus.

In guter und enger Zusammenarbeit mit dem Sekretariat der SFL sowie den beiden Stellvertretern Marc Juillerat und Roy Maybud konnten die anstehenden Aufgaben speditiv erledigt werden.

*Urs Studer*

Disziplinarrichter im Spielbetriebswesen



**Richter:** Urs Studer

**Stellvertreter:** Marc Juillerat, Roy Maybud







français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

En tant que juge unique, le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité ne juge que les infractions au règlement de sécurité et à ses dispositions d'application. Il peut prononcer des mesures disciplinaires telles que des blâmes, des amendes jusqu'à Fr. 1'000 contre des individus et des amendes jusqu'à Fr. 10'000 contre des clubs. Les décisions du juge de l'ordonnance disciplinaire ne sont pas passibles de recours. Si le juge de l'ordonnance disciplinaire estime qu'un cas mérite une sanction dépassant ses compétences, il le transmet à la commission de discipline.

Au cours de la saison 2010/11, le juge de l'ordonnance disciplinaire et son suppléant se sont penchés sur 182 procédures. 175 d'entre-elles ont pu être directement traitées puisque les sanctions prononcées relevaient de la compétence du juge de l'ordonnance disciplinaire. Sept procédures ont été transmises à la commission de discipline. Parmi les 175 procédures traitées directement, 146 concernaient des clubs de la Super League et 29 des clubs de la Challenge League. Par rapport à la saison 2009/10 (total 156), on constate une augmentation de près de 17 pour cent des procédures introduites. Par contre, le nombre des infractions plus graves transmises à la commission de discipline présente une diminution de 12 pour cent.

Tout comme lors des saisons précédentes, les infractions principales au règlement de sécurité de la SFL et à ses dispositions d'application concernaient la mise à feu d'engins pyrotechniques dans les stades. De nombreux jets d'objets en direction du terrain ont également été constatés tout comme des déprédations de matériel, ces dernières étant toutefois un peu moins fréquentes. Dans sept procédures, des sanctions ont été prononcées pour des manquements au niveau de l'organisa-

tion, alors que quatre procédures sanctionnaient des infractions à la sécurité sous forme de violence de supporters contre des personnes faisant partie du service de sécurité ou contre d'autres spectateurs

La somme globale des amendes prononcées par le juge de l'ordonnance disciplinaire et par son suppléant s'est élevée à Fr. 307'000. Comparé au montant de la saison 2009/10 (Fr. 498'300), cela représente une diminution des amendes de près de 38 pour cent.

*Dieter Caliezi*

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité.



**Juge:** Dieter Caliezi

**Suppléant:** Nicolas Dutoit

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## DISZIPLINARRICHTER IM SICHERHEITSWESEN

Der Disziplinarrichter im Sicherheitswesen beurteilt als Einzelrichter ausschliesslich Verstösse gegen das Sicherheitsreglement und seine Ausführungsbestimmungen. Er kann als Disziplinarmassnahmen Verweise, Bussen bis Fr. 1'000 gegen Einzelpersonen und Bussen bis Fr. 10'000 gegen Klubs aussprechen. Gegen die Entscheide des Disziplinarrichters ist keine Rekursmöglichkeit gegeben. Sobald der Disziplinarrichter im Einzelfall eine seine Kompetenz übersteigende Sanktion als angezeigt sieht, überweist er das Verfahren an die Disziplinarkommission.

In der Saison 2010/11 hatten sich der Disziplinarrichter und sein Stellvertreter mit insgesamt 182 Verfahren auseinanderzusetzen. Davon konnten 175 Verfahren direkt erledigt werden, da in der Kompetenz des Disziplinarrichters liegende Sanktionen ausgesprochen wurden. Sieben Verfahren wurden an die Disziplinarkommission weitergeleitet. Von den 175 direkt erledigten Verfahren betrafen 146 Klubs der Super League und 29 Klubs der Challenge League. Im Vergleich zur Saison 2009/10 (total 156) ist eine Zunahme der eingeleiteten Verfahren um rund 17 Prozent festzustellen. Bei der Anzahl der schwereren Verstösse, die an die Disziplinarkommission weitergeleitet wurden, ist dagegen eine Abnahme der Verfahren um 12 Prozent festzustellen.

Die hauptsächlichen Verstösse gegen das Sicherheitsreglement SFL und die Ausführungsbestimmungen waren wie bereits in den Saisons zuvor das Zünden von Feuerwerk in den Stadien. Ebenfalls häufig wurden Ge-

genstände Richtung Spielfeld geworfen sowie – etwas weniger häufig – Sachbeschädigungen begangen. In sieben Verfahren mussten Sanktionen wegen Organisationsverschulden, in vier Verfahren Sanktionen wegen Sicherheitsverstössen in Form von Gewalt der Fans gegen Personen des Sicherheitsdienstes oder gegen andere Zuschauer ausgesprochen werden.

Die Gesamtsumme der durch den Disziplinarrichter und seinen Stellvertreter ausgesprochenen Bussen belief sich auf Fr. 307'000. Verglichen mit der Saison 2009/10 (Fr. 498'300) bedeutet dies einen Rückgang der Bussen um rund 38 Prozent.

*Dieter Caliezi*

Disziplinarrichter im Sicherheitswesen



**Richter:** Dieter Caliezi

**Stellvertreter:** Nicolas Dutoit





français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DE DISCIPLINE

Parmi les cas traités par la commission de discipline (CD), celui qui a eu le plus grand écho auprès des médias concernait la rencontre de Super League entre l'AC Bellinzona et le FC St-Gall, et en particulier les débordements faisant suite au match. Ce cas a été sanctionné par une amende salée contre le club recevant et d'autres suspensions de joueurs ainsi que par des avertissements prononcés à l'encontre de joueurs et de fonctionnaires par un groupe de trois membres de la CD.

Par ailleurs, la commission de discipline a, dans plusieurs cas relevant de la sécurité et dans le cadre de ses compétences, prononcé des amendes se situant entre Fr. 10'000 et Fr. 80'000.

Au niveau de la compétition, peu de cas ont dû être traités par la commission. Par rapport à l'an passé, le comportement antisportif d'entraîneurs, d'assistants ou de responsables de club à l'encontre des arbitres et/ou de leurs assistants a légèrement diminué (19 cas). Il s'agissait surtout des réclamations et d'injures. Le président de la commission de discipline statuant comme juge unique n'a eu que quatre cas à traiter.

Les modifications réglementaires entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ont permis d'accélérer les procédures de la commission de discipline de façon effective et sans que la qualité s'en ressente (il s'agit en particulier de l'art. 16bis du règlement sur les sanctions disciplinaires de la SFL).

*Daniele Moro*

Président de la Commission de discipline



**Président:** Daniele Moro

**Vice-président:** Alain Ribaux

**Membres:** Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettliger, Franco Faehndrich, Bernard Jaton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Jeremy Stephenson, Frédéric Zloczower

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## DISZIPLINARKOMMISSION

Der Fall der Disziplinarkommission (DK), der in den Medien das grösste Echo auslöste, betraf das Spiel der Super League zwischen der AC Bellinzona und dem FC St. Gallen und dabei besonders die Ausschreitungen im Anschluss an das Spiel. Der Fall wurde durch das in Dreierbesetzung tagende Gremium der DK mit einer beträchtlichen Busse gegen den Heimklub und weiteren Spielsperren sowie Verwarnungen gegen Spieler und Funktionäre sanktioniert.

Ferner sprach die Disziplinarkommission in ihrem Kompetenzbereich gegen Klubs in verschiedenen Fällen im Bereich Sicherheit Bussen zwischen Fr. 10'000 und Fr. 80'000 aus.

Betreffend den Spielbetrieb haben sich vor der Kommission wenige Fälle abgespielt. Im Vergleich zum Vorjahr hat das unsportliche Verhalten von Trainern, Assistenten oder Klubverantwortlicher gegenüber den Schiedsrichtern und/oder deren Assistenten leicht abgenommen (19 Fälle). Es handelte sich vorwiegend um Fälle von Reklamieren und um Beleidigungen. Der als Einzelrichter amtierende Präsident der Disziplinarkommission hatte bloss vier Fälle zu beurteilen.

Die reglementarischen Änderungen, die am 1. Juli 2010 in Kraft traten, beschleunigten die Verfahren vor der Disziplinarkommission effektiv und ohne Qualitätseinbussen (besonders Art. 16bis Reglement über das Disziplinarwesen der SFL).

*Daniele Moro*

Präsident der Disziplinarkommission



**Präsident:** Daniele Moro

**Vizepräsident:** Alain Ribaux

**Mitglieder:** Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettlinger, Fraco Faehndrich, Bernard Jaton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Jeremy Stephenson, Frederic Zloczower





français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DES MUTATIONS

La commission des mutations (CM) de la Swiss Football League (SFL) est appelée à fixer les indemnités de formation des jeunes joueurs dans le cas d'un transfert entre deux clubs de la SFL. La CM n'intervient que si les clubs concernés ne parviennent pas à s'entendre. Les clubs peuvent fixer librement le montant et l'exigibilité des indemnités sachant néanmoins qu'ils ne doivent pas contourner notablement le règlement.

Il n'est pas étonnant que la CM n'ait eu à traiter que huit cas au cours des trois dernières années (2008/09 et 2009/10 deux, 2010/11 quatre). Dans ces cas, il s'agissait majoritairement de situations qui ne sont pas explicitement traitées dans le règlement.

Le cas suivant mérite d'être relevé. Il s'agit d'un jeune joueur M, qui a joué depuis ses 10 ans jusqu'à ses 16 ans dans son club d'origine L en SFL. Il a ensuite passé au club amateur A en 3<sup>ème</sup> Ligue avant d'être prêté quelques mois plus tard par ce club amateur au club X de la SFL et doté d'un contrat de professionnel. Très rapidement, il fut aligné dans la première équipe dudit club X. Le club L de la SFL demanda alors au club X une indemnité de formation d'un montant de Fr. 160'000 en faisant valoir le fait que le transfert en 3<sup>ème</sup> Ligue n'avait en fait servi qu'à contourner l'obligation de verser une indemnité. A quoi le club X avait répondu qu'aucune indemnité n'était due, ou alors le cas échéant seulement lors du transfert définitif du joueur.

Dans sa décision, la CM a estimé qu'il s'agissait effectivement d'une tentative pour contourner la disposition du Règlement de la SFL sur l'encouragement à la formation et à l'éducation (REFE). De ce fait, le club X de la SFL a été sommé de verser une indemnité de Fr. 120'000 au club L de la SFL. Le Tribunal de recours de la SFL a confirmé cette décision.

Depuis, le REFE a fait l'objet d'une révision partielle et il s'agira à l'avenir de combler encore certaines lacunes. De l'avis de la CM, il serait tout à fait possible, lors d'une prochaine révision, de réunir la CM avec la Commission de qualification.

*Walter Rumpf*

Président de la Commission des mutations



**Président:** Walter Rumpf

**Vice-présidente:** Anne Louise Gilliéron

**Membres:** Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn



deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## MUTATIONSKOMMISSION

Die Mutationskommission der SFL (MK) ist zuständig für die Festsetzung von Ausbildungsentschädigungen junger Spieler im Falle eines Transfers zwischen zwei Klubs der Swiss Football League. Die MK wird nur aktiv, wenn die beteiligten Klubs nicht zu einer Einigung gelangen. Die Klubs können Höhe und Fälligkeit der Entschädigung frei vereinbaren, dabei dürfen sie aber das Reglement nicht offenkundig umgehen.

Es kann nicht überraschen, dass die MK in den vergangenen drei Jahren gerade mal acht Fälle zu entscheiden hatte (2008/09 und 2009/10 je 2; 2010/11 4). Und bei diesen Fällen handelte es sich mehrheitlich um Konstellationen, die reglementarisch nicht ausdrücklich erfasst sind.

Besondere Erwähnung verdient der Fall des Nachwuchsspielers M, welcher vom 10. bis zum 16. Altersjahr bei seinem Stammklub L aus der SFL spielte. Danach wechselte er zum Amateurverein A in die 3. Liga, bevor er wenige Monate später von diesem Amateurklub A an den SFL-Klub X ausgeliehen und mit einem Profivertrag versehen wurde. Innert Kürze wurde er im SFL-Klub X in der 1. Mannschaft eingesetzt. Der SFL-Klub L forderte vom SFL-Klub X eine Ausbildungsentschädigung in der Höhe von Fr. 160'000 und machte geltend, der Transfer in die 3. Liga sei nur zur Umgehung der Entschädigung erfolgt. Der SFL-Klub X erwiderte, eine Entschädigung sei gar nicht, allenfalls erst bei definitivem Übertritt des Spielers geschuldet.

Die MK hielt im Entscheid fest, es sei von einer gezielten Umgehung der Bestimmungen des Reglements der SFL über die Trainings- und Ausbildungsförderung (TAFR) auszugehen und der SFL-Klub X schulde dem SFL Klub L eine Entschädigung in der Höhe von Fr. 120'000. Das Rekursgericht der SFL schützte diesen Entscheid.

Das TAFR wurde seither teilrevidiert und es sind in der Zukunft weitere Lücken zu schliessen. Man könnte sich bei einer Revision aus Sicht der MK durchaus vorstellen, die MK mit der Qualifikationskommission zu vereinen.

*Walter Rumpf*  
Präsident der Mutationskommission



**Richter:** Dieter Caliezi  
**Vizepräsidentin:** Anne Louise Gilliéron  
**Mitglieder:** Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn







français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DE QUALIFICATION

La tâche de la commission de qualification (CQ) consiste à octroyer aux joueurs non-amateurs de la Swiss Football League (SFL) l'autorisation (qualification) de participer avec un club à un match des compétitions de la SFL. Le règlement sur la qualification des joueurs de la SFL (RQ) stipule sous quelles conditions une telle qualification doit être octroyée respective quand une qualification ne peut pas être octroyée. Il convient entre autres de rappeler que la qualification d'un joueur n'est en principe autorisée que lors des deux périodes de qualification. En dehors de ces périodes, des dérogations ne peuvent être accordées que dans des cas de rigueur.

L'une des dérogations de la saison 2010/11 concernait un gardien. Un club avait demandé la qualification d'un gardien en dehors des périodes de qualification en arguant que l'un des deux gardiens officiels s'était blessé, que le troisième gardien avait été prêté au début de la saison et que le gardien M21 n'avait pas été libéré ni par l'école ni par son employeur.

En principe, et sous réserve de situations particulières, la CQ rejette la notion de cas de rigueur lorsqu'un club demande la qualification d'un joueur (de terrain) supplémentaire pour le motif qu'un autre joueur se serait blessé. Exceptionnellement, la CQ peut reconnaître un cas de rigueur lorsque, suite à la blessure d'un gardien, un club ne dispose plus de gardien (remplaçant) approprié à la catégorie de jeu, pour autant que cela ne soit pas dû à une faute imputable ou à un comportement abusif.

Dans le cas présent, la CQ est arrivée à la conclusion qu'il était possible de qualifier le gardien pour le club. En effet, les documents prouvaient que le gardien remplaçant s'était blessé, que le troisième gardien avait été prêté depuis le début de la saison. Enfin le gardien M21

n'était pas disponible durant la période concernée du fait de circonstances particulières. Selon la pratique de la CQ, cette situation représentait clairement un cas de rigueur. Par ailleurs, aucune faute imputable et aucun comportement abusif n'a été constaté.

*Marc Engler*

Président de la Commission de qualification



**Président:** Marc Engler

**Vice-président:** Robert Lei Ravello

**Membres:** Mathias Brunand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## QUALIFIKATIONSKOMMISSION

Die Aufgabe der Qualifikationskommission (QK) besteht darin, Nicht-Amateur-Spielern die Berechtigung (Qualifikation) zu erteilen, mit einem Klub anlässlich eines Wettbewerbsspiels der Swiss Football League (SFL) teilzunehmen. Das Qualifikationsreglement (QR) äussert sich zu den Voraussetzungen unter denen eine Qualifikation zu erteilen ist, bzw. wann keine Spielberechtigung erteilt werden kann. Unter anderem ist die Qualifikation eines Spielers grundsätzlich nur während den zwei Qualifikationsperioden erlaubt. Ausserhalb dieser Perioden besteht einzig in sogenannten Härtefällen die Möglichkeit, Ausnahmen zu gewähren.

Eine der Ausnahmen in der Saison 2010/11 betraf einen Torhüter. Ein Klub ersuchte ausserhalb der Qualifikationsperiode um die Spielberechtigung für einen Torhüter. Zur Begründung führte der Klub aus, einer der beiden Stammtorhüter habe sich verletzt, der dritte Torhüter sei Anfang Saison ausgeliehen worden und der U21-Torhüter erhalte weder von der Schule noch vom Arbeitgeber eine Freistellung.

Die Qualifikationskommission verneint in der Regel – unter Vorbehalt besonderer Konstellationen – das Bestehen eines Härtefalls, wenn ein Klub die Qualifikation eines zusätzlichen (Feld-)Spielers mit der Begründung beantragt, ein anderer Spieler habe sich verletzt. Ausnahmsweise bejaht die Kommission einen Härtefall, wenn einem Klub bei der Verletzung eines Torhüters kein angemessener (Ersatz-)Torhüter mehr zur Verfügung steht, sofern kein überwiegendes Ei-

genverschulden oder kein missbräuchliches Verhalten vorliegt.

Im vorliegenden Fall kam die QK zum Schluss, dass der Torhüter für den Klub qualifiziert werden konnte. Aufgrund der Akten war belegt, dass sich der Ersatztorhüter verletzt hatte. Der dritte Torhüter wurde zudem Anfang Saison ausgeliehen. Schliesslich war auch der U21-Torhüter im aktuellen Zeitraum aufgrund besonderer Umstände nicht als Ersatz verfügbar. Bei dieser Ausgangslage lag ein Härtefall im Sinne der Praxis der QK vor. Darüber hinaus war weder ein überwiegendes Eigenverschulden noch ein missbräuchliches Verhalten des Klubs ersichtlich.

*Marc Engler*

Präsident der Qualifikationskommission



**Präsident:** Marc Engler

**Vizepräsident:** Robert Lei Ravello

**Mitglieder:** Mathias Brunand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest





français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### TRIBUNAL DE RECOURS

La saison 2010/11 fut une année relativement calme pour le tribunal de recours. Seuls cinq recours ont été interjetés. Pour l'un d'eux, le tribunal n'est pas entré en matière (selon l'art. 52 al. 2 du règlement de procédure applicables aux autorités juridictionnelles) sachant que le joueur frappé de la sanction disciplinaire n'a pas interjeté lui-même le recours et qu'il ne l'a pas signé.

Un recours concernait une décision de la commission de mutation et a été rejeté car il ne soulevait aucune question réglementaire fondamentale.

Les autres recours concernaient des décisions de la commission de discipline. Une décision de la chambre de sécurité, qui avait dû une fois de plus prononcer une amende salée pour le comportement inconvenant de fans, a été confirmée. Dans ce contexte, il a été souligné que la compétence en matière de discipline de la SFL s'applique à l'intérieur et aux abords directs du stade, donc également lorsque des spectateurs du club visiteur affrontent le service de sécurité lors du contrôle d'entrée et qu'ils démolissent les barrières d'accès. Dans un autre cas, l'amende infligée de Fr. 80'000 a été réduite à Fr. 50'000 dans un souci d'équité, car selon l'estimation du tribunal de recours, les circonstances atténuantes n'avaient pas bénéficié d'une pondération suffisante de la part de la première instance par rapport aux circonstances aggravantes, sans pour autant qu'il faille tirer des conclusions généralisées de ce cas.

Aucun recours n'a été présenté cette année contre des décisions de la commission de qualification.

Le tribunal a été confronté à un certain problème lorsqu'il lui a fallu prendre une décision très rapide dans un des rares cas impliquant des parties italo-phones (sanctions disciplinaires contre des joueurs de

l'AC Bellinzona) juste avant les matches de barrage du club concerné contre le Servette FC. Il est évident qu'il a fallu, dans ce cas, faire appel aux membres de langue maternelle italienne du tribunal de recours, même s'ils sont tous domiciliés dans le canton du Tessin. Il n'y avait aucun motif de récusation formel dans le sens de l'art. 15 et en particulier de la lettre b du règlement de procédure applicable aux autorités juridictionnelles. Théoriquement, le tribunal de recours peut absolument prendre une décision dans une autre langue que celle de la partie interjetant le recours (art. 11 al. 1 du règlement de procédure); pourtant cela peut également entraîner des inconvénients. Il conviendrait de déterminer, si lors de futures élections, des conditions devraient être fixées exigeant que les candidats maîtrisent certaines langues oralement et par écrit.

*Martin Sterchi*

Président du Tribunal de recours



**Président:** Martin Sterchi

**Vice-présidents:** Bruno Cocchi, Etienne Laffely

**Membres:** Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staehelin, Markus Stähli

**Greffier:** Marco Ferrari

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## REKURSGERICHT

Die Saison 2010/11 war für das Rekursgericht ein vergleichsweise ruhiges Jahr. Es waren nur fünf Rekurse zu behandeln, wobei auf einen Rekurs nicht einzutreten war (gemäss Art. 52 Abs. 2 Verfahrensreglement), weil der von der Disziplinarsanktion betroffene Spieler den Rekurs weder selber eingereicht, noch mitunterzeichnet hatte.

Ein Rekurs betraf einen Entscheid der Mutationskommission und wurde abgewiesen. Er warf keine wesentlichen reglementarischen Fragen auf.

Die übrigen Rekurse betrafen Entscheide der Disziplinarkommission. Bestätigt wurde ein Entscheid der Sicherheitskammer, die einmal mehr eine empfindliche Busse wegen ungebührlichen Verhaltens von sogenannten Fans aussprechen musste. In diesem Zusammenhang wurde festgehalten, dass die Disziplinarkompetenz der SFL sich auf Vorfälle im und unmittelbar um das Stadion («aux abords du stade») bezieht, so namentlich, wenn Zuschauer des Gastklubs sich mit dem Sicherheitsdienst bei der Eingangskontrolle anlegen und Zugangsschranken demolieren. In einem weiteren Fall wurde die ausgesprochene Busse ermessensweise von 80'000 auf 50'000 Franken reduziert, weil nach Einschätzung des Rekursgerichts entlastende Umstände gegenüber den erschwerenden von der Vorinstanz etwas zu wenig gewichtet worden waren, ohne dass aber aus diesem Fall verallgemeinernde Schlüsse gezogen werden könnten.

Gegen Entscheide der Qualifikationskommission gab es im Berichtsjahr keine Rekurse.

Eine gewisse Problematik ergab sich dadurch, dass in einem der sehr seltenen Fälle mit italienischsprachigen Parteien (Disziplinarsanktionen gegen Spieler der AC Bellinzona) unter sehr grossem Zeitdruck unmittelbar vor den Barragespielen gegen Servette FC ein Rekursentscheid gefällt werden musste. Es war naheliegend, dass die Mitglieder des Rekursgerichts mit italienischer Muttersprache hierzu berufen werden mussten, auch wenn sie allesamt im Kanton Tessin wohnhaft sind. Ein formeller Ausstandsgrund gemäss Art. 15, insb. Buchstabe b, des Verfahrensreglements lag nicht vor. Theoretisch könnte das Rekursgericht seinen Entscheid zwar auch in einer anderen Sprache als derjenigen der rekurrierenden Partei fällen (Art. 11 Abs. 1 Verfahrensreglement), doch wäre auch dies problematisch. Es ist zu prüfen, ob bei künftigen Wahlen auch Angaben bezüglich Sprachen, in denen die Wählenden sich mündlich und schriftlich ausdrücken können, zu verlangen sind.

*Martin Sterchi*  
Präsident des Rekursgerichtes



**Präsident:** Martin Sterchi

**Vizepräsidenten:** Bruno Cocchi, Etienne Laffey

**Mitglieder:** Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staehelin, Markus Stähli

**Gerichtsschreiber:** Marco Ferrari







français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DE FORMATION SFL/ASF

Le rapport annuel est remplacé par une interview de M. Mario Comisetti, chef du service du football d'élite des juniors, qui fait le point de la situation dans ce domaine qui est subventionné par le Label de formation de la SFL.

#### Comment le football d'élite des juniors est-il organisé?

Il y a quatre catégories de jeu, réparties de la manière suivante:

- 42 équipes M14 et 42 équipes M15, formant quatre groupes de 10 ou 11 équipes disputant un championnat national parallèle.
- 24 équipes M16 formant un groupe national A de 13 équipes et un groupe national B de 11 équipes.
- 24 équipes M18 formant un groupe national A de 13 équipes et un groupe national B (juniors M17) de 11 équipes.

#### Comment le football d'élite juniors est-il structuré?

Les clubs se sont rassemblés régionalement pour constituer des partenariats. On compte 13 partenariats pour l'ensemble de la Suisse. Ces partenariats réunissent 2, 3, 4 ou 5 clubs qui alignent des équipes dans le football d'élite des juniors. Ainsi l'on peut trouver plusieurs équipes M14/M15, deux équipes M16 (groupe A et B) et deux équipes M18 (groupe A et B) par partenariat.

#### Pour quelles raisons a-t-on créé des partenariats?

Le partenariat permet de constituer une base assez large de joueurs en préformation (M14/M15), puis d'opérer une sélection afin de réunir les meilleurs dans un système de formation en pyramide. Il permet aussi de rationaliser l'engagement des responsables techniques et des différents entraîneurs qui encadrent toutes les équipes du football d'élite des juniors.

#### Justement, quel est l'encadrement de ces équipes juniors?

Toutes les équipes M16 et M18 sont dirigées par un entraîneur titulaire au minimum du diplôme A ou du diplôme B+ pour les équipes M14 et M15. De plus, chaque partenariat est dirigé par un responsable technique entouré de responsables spécialisés dans la formation ou dans la préformation, d'entraîneurs de la condition physique, des gardiens et des attaquants. Au final, l'encadrement technique est constitué de près de 300 personnes dont 61 à temps complet (100% professionnels) et 76 à temps partiel (engagés à 50%). S'ajoute encore le domaine des soins constitué des médecins, des soigneurs et des physios.

#### Qu'en est-il du financement de cette structure de formation?

Les partenariats sont intégrés dans le Label de formation de la SFL/ASF qui fixe les exigences d'encadrement et subventionne chaque partenariat selon le nombre d'équipes alignées. Le montant annuel de subvention attribué par la SFL/ASF aux 13 partenariats s'élève à 5,5 millions de francs par année. L'investissement des clubs, respectivement des partenariats est de l'ordre de 27,7 millions de francs par année.

#### Quels sont les principes de formation?

Par les cours de formation et de perfectionnement des entraîneurs ainsi que par le suivi effectué au sein des partenariats, nous avons la possibilité d'apporter un fil conducteur sous la forme du Guide de préformation et du Guide de formation qui sont deux manuels rassemblant les données techniques et les contenus de tous les entraînements de l'année (4 à 7 par semaine selon la catégorie de jeu).

Suite page 36

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## AUSBILDUNGSKOMMISSION SFL/SFV

Der Jahresbericht wird ersetzt durch ein Interview mit Herrn Mario Comisetti, Ressort-Chef Junioren-Spitzenfussball des SFV. Er äussert sich zur aktuellen Situation im Bereich der Ausbildung, die durch das Ausbildungslabel der SFL subventioniert wird.

### Wie sind die nationalen Meisterschaften im Junioren-Spitzenfussball organisiert?

Der Junioren-Spitzenfussball besteht aus vier Spielklassen, die wie folgt aufgeteilt sind:

- 42 U-14 Teams und 42 U-15 Teams bilden vier Gruppen zu jeweils 10 oder 11 Mannschaften, die eine parallele nationale Meisterschaft bestreiten.
- 24 U-16 Teams bilden eine Gruppe A, bestehend aus 13 Mannschaften und eine Gruppe B, bestehend aus 11 Mannschaften.
- 24 U-18 Teams bilden eine Gruppe A, bestehend aus 13 Mannschaften und eine Gruppe B (U-17 Junioren), bestehend aus 11 Mannschaften.

### Wie ist der Junioren-Spitzenfussball auf Klubebene strukturiert?

Die Klubs haben sich regional in sogenannten Partnerschaften zusammengetan. In der ganzen Schweiz zählen wir momentan 13 Partnerschaften, die jeweils zwei, drei, vier oder fünf Klubs in sich vereinen. Daher kann eine Partnerschaft mehrere U-14/U-15 Teams, zwei U-16 Teams (Gruppe A und B) sowie zwei U-18 Teams (Gruppe A und B) anbieten.

### Warum wurden diese Partnerschaften ins Leben gerufen?

Die Partnerschaft ermöglicht den Aufbau einer ziemlich breiten Basis an Spielern in der Préformation (U-14/U-15) und erlaubt eine Spielerauswahl vorzunehmen, die die Besten in der Ausbildungs-Pyramide vereint. Durch die Partnerschaften entstehen darüber hinaus personelle Synergien, etwa bei den Technischen Verantwortlichen sowie den Trainern, die alle Teams des Junioren-Spitzenfussballs betreuen.

### Wie hoch ist der Personalaufwand dieser Ausbildungsstruktur?

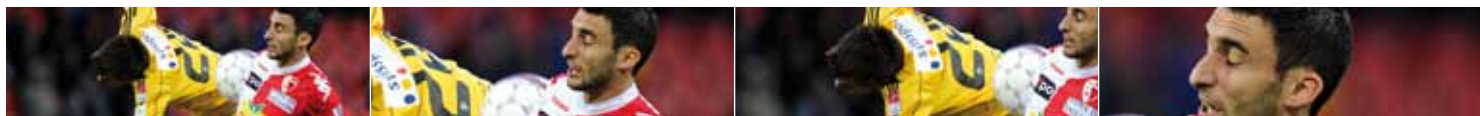
Die Teams der U-16- und U-18-Kategorien werden von Trainern betreut, die mindestens im Besitz des A-Diploms sind. Im U-14- und U-15-Bereich ist die Mindestvoraussetzung das Diplom B+. An der Spitze jeder Partnerschaft steht darüber hinaus ein Technischer Verantwortlicher, dem weitere Mitarbeiter zur Seite stehen: Verantwortliche im Bereich Ausbildung/Préformation, Konditionstrainer, Torhüter- und Stürmertrainer. Die gesamte technische Betreuung des Junioren-Spitzenfussballs umfasst nahezu 300 Personen, von denen 61 in Vollzeit (100%), 76 in Teilzeit (50%) angestellt sind. Hinzu kommt noch der medizinische Bereich mit Ärzten, Pflegern und Physiotherapeuten.

### Wie finanziert sich der Junioren-Spitzenfussball in der Schweiz?

Die Partnerschaften sind im Ausbildungslabel der SFL und des SFV integriert. Dieses setzt strukturelle Anforderungen fest und subventioniert jede Partnerschaft gemäss der Anzahl ihrer Mannschaften. Diese Ausbil-



Fortsetzung Seite 37



français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### **Quels sont les objectifs essentiels du football d'élite des juniors?**

D'une façon générale, former de très bons footballeurs pour hausser le niveau des équipes actives (de l'ASL à la 1<sup>ère</sup> Ligue). De façon ciblée, parvenir à alimenter l'équipe nationale par l'apport de deux à quatre nouveaux internationaux A par année. Les résultats de nos équipes nationales juniors sont très satisfaisants mais l'engouement populaire pour le football passe par des performances de notre équipe nationale A et sa participation régulière à l'Euro ou à un Championnat du monde.

### **Et l'avenir?**

Nous visons constamment la progression du système de formation des jeunes. A cet effet, nous conduisons actuellement deux projets pour le développement de la préformation et de la formation. Il s'agit d'une part du projet FOOTECO qui ambitionne d'élargir encore la base des joueurs ayant un potentiel pour le football d'élite et un projet de professionnalisation de la formation des joueurs des cadres des équipes nationales M16, M17 et M18.

*Mario Comisetti*

Membre de la Commission de formation SFL/ASF



**Président:** Rolf Messerli

**Membres:** Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz, Peter Knäbel

deutsch

## JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

dungsförderung von SFL und SFV an die 13 Partnerschaften beläuft sich auf jährlich 5,5 Millionen Franken. Die Investitionen der Klubs bzw. der Partnerschaften beträgt rund 27,7 Millionen Franken pro Jahr.

### Welche Ausbildungsprinzipien gibt es?

Durch die Aus- und Fortbildungskurse für Trainer sowie die Weiterbildung innerhalb der Partnerschaften geben wir die Richtlinien vor. Die beiden Handbücher «Leitfaden der Préformation SFV» und «Leitfaden der Ausbildung SFV» beinhalten die technischen Grundlagen sowie alle Trainingsinhalte eines Jahres (je nach Kategorie 4 bis 7 Einheiten pro Woche).

### Welche Kernziele verfolgt der Junioren-Spitzenfussball?

Allgemein wollen wir sehr gute Fussballer ausbilden, um das Niveau der Eliteklubs (von der ASL bis zur 1. Liga) anzuheben. Gezielt wollen wir dem Nationalteam pro Jahr zwei bis vier neue A-Nationalspieler zuführen. Die Ergebnisse unserer Junioren-Nationalteams sind sehr zufriedenstellend, aber die öffentliche Begeisterung für den Fussball wird getragen von den Leistungen des A-Nationalteams und dessen regelmässiger Teilnahme an Europa- oder Weltmeisterschaften.

### Wie steht es um die Zukunft des Junioren-Spitzenfussballs?

Wir streben einen kontinuierlichen Fortschritt unseres Junioren-Ausbildungssystems an. Hierfür verfolgen wir momentan zwei Projekte zur Entwicklung der Ausbildung und Préformation. Es handelt sich dabei zum einen um das Projekt FOOTECO, welches die Basis jener

Spieler zu erweitern versucht, die das Potenzial für den Junioren-Spitzenfussball mitbringen, zum anderen beschäftigt sich ein Projekt mit der Ausbildungs-Professionalisierung der Spieler aus den Nationalteam-Kadern der U-16, U-17 und U-18.

*Mario Comisetti*

Mitglied der Ausbildungskommission



**Präsident:** Rolf Messerli

**Mitglieder:** Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz, Peter Knäbel







français

## RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

### COMMISSION DE CONCILIATION

Durant la saison 2010/2011, la commission a traité 18 dossiers dont elle a été saisie, dont plusieurs affaires dans lesquelles des joueurs réclamaient des indemnités salariales et des primes envers les clubs relégués en 1<sup>ère</sup> Ligue.

En outre, elle a reçu une demande d'un joueur demandant purement et simplement l'annulation de son contrat en raison du fait qu'il ne l'aurait jamais signé, et soutenant que sa signature avait été imitée. Cette affaire a donné lieu à des échanges de vues avec la commission de discipline et son Président, notamment sur la question de la compétence pour traiter une telle demande (le dossier a été finalement transmis à la commission de discipline pour suite utile).

Sur les dossiers traités, cinq ont donné lieu à une séance de conciliation, et toutes se sont soldées par un échec, en raison en particulier de la hauteur des prétentions émises, les parties étant toutefois invitées à poursuivre les pourparlers avant de procéder en justice. Il faut signaler que l'ensemble des prétentions que les parties ont fait valoir représente un montant global de l'ordre de Fr. 2'200'000, ce qui est considérable.

Certains dossiers ont pu être réglés à l'amiable avant la séance de conciliation.

Il est à relever que trois litiges ont porté sur la réintégration de joueurs dans le cadre de la 1<sup>ère</sup> équipe, après que ceux-ci aient été écartés de l'équipe pro et affectés, pour divers motifs, à l'équipe «réserve», leur salaire étant toutefois maintenu. La question de savoir si, selon la réglementation en vigueur, la commission de conciliation est compétente pour se saisir de telles demandes, reste ouverte.

Enfin, certains clubs ont exprimé, après échange d'écritures, l'inutilité de tenir séance de conciliation, ce qui, manifestement, n'est pas conforme aux contrats qui les lient aux joueurs.

Le président adresse ses remerciements chaleureux à M. Markus Jurt, vice-président, ainsi qu'au secrétariat SFL pour l'excellente collaboration.

Il y a enfin lieu de préciser que, à partir du printemps 2011, il a été convenu que les affaires alémaniques seraient en charge de M. Claudius Schäfer, Head of Legal Services and Licensing SFL, ce qui convient pleinement au soussigné.

*Yves Maître*

Président de la Commission de conciliation



**Président:** Yves Maître

**Vice-président:** Markus Jurt

**Membres:** Yves Balet, Claudius Schäfer, Stephan Szabo

deutsch

# JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

## SCHLICHTUNGSKOMMISSION

Im Berichtsjahr 2010/11 hatte die Schlichtungskommission 18 Dossiers zu behandeln. In mehreren Fällen forderten Spieler von in die 1. Liga abgestiegenen Klubs Lohnzahlungen und Prämien.

Weiter erhielt die Kommission von einem Spieler einen Antrag vorgelegt, sein Vertrag sei deshalb zu annullieren, weil jemand seine Unterschrift gefälscht habe und er entsprechend nie selber unterschrieben habe. Dieser Fall löste einen Meinungs-austausch mit der Disziplinar-kommission (DK) und dessen Präsidenten zur Frage der Zuständigkeit aus. Das Dossier wurde schliesslich an die DK zur weiteren Behandlung übergeben.

Von den vorgebrachten Fällen fand in fünf eine Schlichtungsverhandlung statt, wobei allerdings keine Einigungen erzielt werden konnten. Die jeweils beteiligten Parteien verpflichteten sich jedoch, noch weitere direkte Gespräche zu führen, bevor der Gang vor den Richter angestrengt würde. Die umstrittenen Forderungen lagen gesamthaft bei beachtlichen 2,2 Millionen Franken.

Einzelne Fälle konnten noch vor einer Schlichtungsverhandlung gütlich geregelt werden.

Auf drei Streitpunkte ist speziell hinzuweisen, in denen Spieler die Wiedereingliederung in die 1. Mannschaft ihres Klubs forderten, nachdem sie zuvor aus verschiedensten Gründen zu den «Reserven» geschickt worden waren. In allen Fällen hatte diese Zurückstufung aber keine negativen Auswirkungen auf das Salär. Es ist eine

offene Frage, ob die Schlichtungskommission auf der Basis der bestehenden Reglemente überhaupt für solche Streitigkeiten zuständig ist.

Mehrere Klubs bezeichneten in Schriftwechseln eine Schlichtungsverhandlung als unnötig. Dies allerdings steht in einem Widerspruch zu den Bestimmungen der Arbeitsverträge mit den Spielern.

Ein herzliches Dankeschön des Präsidenten geht an Herrn Markus Jurt, Vizepräsident, und an das Sekretariat der SFL für die hervorragende Zusammenarbeit. In diesem Zusammenhang ist noch anzumerken, dass entschieden wurde, dass Schlichtungen in deutscher Sprache ab Frühling 2011 neu von Claudius Schäfer, Head of Legal Services and Licensing SFL, durchgeführt werden, was absolut im Sinne des Präsidenten ist.

*Yves Maître*

Präsident der Schlichtungskommission



**Präsident:** Yves Maître

**Vizepräsident:** Markus Jurt

**Mitglieder:** Yves Balet, Claudius Schäfer, Stephan Szabo





français

## CHRONIQUE SPORTIVE

### Axpo Super League

Lors de la saison 2010/11, le FC Bâle, tenant du titre, a pris un départ convaincant, contrairement à l'année précédente. Après quatre journées, les Rhénans s'étaient déjà installés en tête du classement. La 5<sup>e</sup> journée a vu le match au sommet face au FC Lucerne. Résultat étonnant: le FCB a dû s'avouer vaincu dans son stade du Parc St-Jacques sur le score net et sans appel de 1-4. C'était la première des deux défaites à domicile de la saison. Les Lucernois se sont sentis galvanisés par ce succès exceptionnel. L'équipe de Rolf Fringer a conservé la tête du classement jusqu'au 16<sup>e</sup> tour, synonyme de grand regroupement en tête du classement (Lucerne, Bâle et le FC Zurich totalisaient tous, alors, 29 points).

Le FC Lucerne ne s'en laissait pas compter pour autant et finissait l'année comme champion d'automne avec 33 points, devant le FCB (32) et le FCZ (31). Les poursuivants de ce trio, YB (27), le FC Sion (25) et le FC Thoune (23), étaient déjà relégués à distance respectable, formant le milieu du classement, loin des aspirations au titre et sans soucis de relégation. La relégation concernait les quatre clubs restants, soit l'AC Bellinzone (19), Neuchâtel Xamax (18), le FC Saint-Gall (17) et le Grasshopper de Zurich (15). Un quatuor, qui allait passer les fêtes de fin d'année tenaillé par la crainte de la relégation.

Le départ de la 2<sup>e</sup> phase allait relancer définitivement le championnat 2010/11: le FC Zurich terrassait le lion lucernois. Le FC Lucerne allait, par la suite, perdre complètement pied, n'entrant rapidement plus du tout en ligne de compte pour la lutte pour le titre. La courbe de forme était, à l'inverse, ascendante chez les rivaux du FC Bâle, qui alignait d'entrée de seconde phase huit victoires consécutives, creusant un écart paraissant réhibitoire sur ses poursuivants. Seul le FC Zurich ne s'avouait pas encore vaincu, malgré ses sept points de retard sur les Bâlois.

En bas du tableau, les «Sauterelles» zurichoises repartaient du bon pied dans la nouvelle année avec une victoire significative, passant, du moins à titre provisoire, la lanterne rouge à leur adversaire du jour, le FC Saint-Gall. Les clubs de l'AC Bellinzone et de Neuchâtel Xamax ne parvenaient pas non plus à se détacher de manière significative de la queue du classement. La lutte contre la relégation concernait définitivement ces quatre-là. Après trois des quatre tours à neuf matches, seuls trois points séparaient ce quatuor en fin de classement. Alignant trois victoires dans le dernier quart du championnat, GC allait se sortir du pétrin. L'AC Bellinzone entamait la 36<sup>e</sup> et dernière ronde du championnat 2010/11 comme lanterne rouge. Or, les Tessinois réussissaient à se hisser à la 9<sup>e</sup> place, laissant la 10<sup>e</sup> et dernière, signifiant la relégation directe, au FC Saint-Gall. Les «Brodeurs» s'inclinaient 2-4 à Berne contre YB. Deux saisons après avoir été promu, le FCSG allait à nouveau quitter l'ASL. Neuchâtel Xamax assurait le maintien au bénéfice de la meilleure différence de buts par rapport à l'AC Bellinzone.

Dans le haut du tableau, rien n'était encore joué, contrairement aux apparences. Le FCZ remontait son handicap sur le FCB peu à peu, l'écart passant d'abord de 7 à 5, puis à 3 et finalement à un seul point. Le 1<sup>er</sup> mai 2011, à l'occasion du 31<sup>e</sup> tour, les Bâlois s'inclinaient 0-3 à Sion, alors qu'à la faveur de son succès à Bellinzone, le FC Zurich s'installait en tête du classement de l'Axpo Super League, pour la première fois depuis deux ans, soit mai 2009. Lors des journées suivantes, les deux équipes ne restaient séparées que par leur différence de buts. Il fallait la défaite du FCZ dans le derby de la Limmat contre GC (1-3) pour remettre en selle les Rhénans. Le FC Bâle entamait l'ultime journée avec une longueur d'avance sur le FCZ. Mais avec un goal-average rigoureusement identique (73-44)!

Suite page 42

deutsch

# SPORTLICHE CHRONIK

## Axpo Super League

Der Titelverteidiger FC Basel startete im Gegensatz zum Vorjahr überzeugend in die Saison 2010/11 und lag nach vier Runden an der Spitze der Liga. In der 5. Runde stand der Spitzenkampf gegen den FC Luzern auf dem Programm, der mit einem raren Ereignis endete: der FCB musste sich im heimischen St. Jakob-Park mit 1:4 geschlagen geben und kassierte die erste von zwei Heimmiederlagen der Saison. Den Innerschweizern verlieh der seltene Erfolg in Basel Flügel und die Mannschaft von Rolf Fringer behauptete sich einige Runden lang an der Spitze der Tabelle. Kurz vor der Winterpause, in Runde 16, fand der grosse Zusammenschluss der drei Spitzenteams aus Luzern, Basel und Zürich statt (alle 29 Punkte).

Als Wintermeister liess sich schliesslich überraschenderweise mit 33 Zählern der FC Luzern feiern, vor dem FCB (32) und dem FCZ (31). Die nächsten Verfolger YB (27), Sion (25) und Thun (23) wiesen bereits einen beträchtlichen Rückstand auf, lagen aber im gesicherten Mittelfeld. Die restlichen vier Klubs AC Bellinzona (19), Neuchâtel Xamax (18), der FC St. Gallen (17) und die Zürcher Grasshoppers (15) mussten sich über die Weihnachtstage mit Abstiegssorgen beschäftigen.

Im Startspiel zur 2. Phase der Saison 2010/11 bezwang der FC Zürich den Leader aus Luzern und brachte damit Bewegung in den Titelkampf. Die Innerschweizer verloren in der Folge rasch den Anschluss an die Tabellenspitze und fielen nach wenigen Runden aus der Entscheidung. Ganz anders der Titelverteidiger aus Basel, der unmittelbar nach der Winterpause acht Siege in Se-

rie feierte und in der Tabelle scheinbar vorentscheidend wegzog. Einzig der FC Zürich vermochte den Baslern in dieser Phase der Meisterschaft zu folgen, der Rückstand betrug aber bereits sieben Punkte.

Am unteren Ende der Tabelle gewannen die Zürcher Grasshoppers das Startspiel in die zweite Saisonhälfte gegen den Tabellennachbarn aus St. Gallen und reichten – zumindest vorübergehend – die Rote Laterne dem direkten Konkurrenten weiter. Auch die Klubs aus Bellinzona und Neuenburg konnten sich nicht entscheidend vom Tabellenende absetzen und wurden ebenfalls in den heissen Abstiegskampf verwickelt. Nach der Hälfte der 2. Phase der Meisterschaft trennten gerade einmal drei Punkte die vier Klubs am Ende der Tabelle. Mit drei Siegen in Folge rettete sich GC schliesslich im letzten Viertel der Meisterschaft aus der roten Zone. Als Schlusslicht stieg Bellinzona in die 36. und letzte Runde, schaffte allerdings den Sprung auf Rang 9, der FC St. Gallen rutschte nach der 2:4-Niederlage bei YB auf den letzten Platz und musste nach zwei Saisons in der ASL den Gang in die Challenge League antreten. Nur dank der besseren Tordifferenz gegenüber Bellinzona, das in die Barrage musste, sicherte sich Xamax den Verbleib im Oberhaus.

Auch in den Titelkampf kehrte die Spannung zurück. Der FCZ verkleinerte seinen Rückstand auf den FCB stetig, erst von sieben auf fünf, dann auf drei und schliesslich auf einen Zähler. In Runde 31 vom 1. Mai 2011 war es schliesslich soweit: nach der 0:3-Niederlage der Basler in Sion und dem gleichzeitigen Auswärtssieg in Bellinzona übernahm der FC Zürich erstmals seit dem



Fortsetzung Seite 43



français

## CHRONIQUE SPORTIVE

Le dénouement entre ces deux rivaux intervenait donc, une fois encore, lors de la dernière journée. Les Bâlois portaient favoris contre un FC Lucerne, qui avait complètement lâché prise entretemps. Alex Frei, qui sera couronné meilleur buteur de la saison avec 27 buts, ouvrait le score dès la 6<sup>e</sup> minute. 37'500 spectateurs, moins quelques irréductibles du FC Lucerne, applaudissaient un net succès (3-0) du FC Bâle. Le FCB s'assurait du même coup son 14<sup>e</sup> titre de champion de Suisse. Pourtant, les supporters du FC Zurich avaient pu y croire pendant une petite minute: les Zurichois avaient, en effet, ouvert le score contre le FC Thoue à la 5<sup>e</sup> minute. Virtuellement, ils étaient alors champions de Suisse. Un rêve qui n'allait guère durer plus d'une minute. Tout changeait avec le but de Frei à la 6<sup>e</sup> minute contre le FC Lucerne. Le FCZ se consolait avec sa qualification pour les matchs de... qualification à la Ligue des Champions. Le FC Bâle, lui, était doublement récompensé pour son titre: Barcelone, vainqueur sortant de la Ligue des Champions, était qualifié pour la Champions League en tant que détenteur du trophée et, une seconde fois, par le truchement d'un nouveau titre de champion d'Espagne. Une place se libérait, ainsi, dans le concert international. Elle échut au FC Bâle, premier club suisse à se hisser directement dans la phase des poules de la Ligue des Champions depuis sa création en 1992.

Derrière le duo de tête, le FC Sion et YB se sont battus d'arrache-pied pour décrocher la 3<sup>e</sup> place. Les Bernois obtenaient finalement de haute lutte cette «médaille de bronze». Médaille officieuse, certes, mais donnant droit à la participation à l'Europa League, tout comme la 4<sup>e</sup> place. Les Valaisans ont cependant acquis leur qualification, grâce à leur victoire en Coupe (la 12<sup>e</sup> en 12 finales disputées). C'est ainsi le néo-promu, le FC Thoue, 5<sup>e</sup> du classement final de l'Axpo Super League, qui obtenait aussi le droit aux éliminatoires européennes (tours de qualification en vue de l'Europa League). Encore leader à l'intersaison, le FC Lucerne se retrouvait complè-

tement bredouille: 6<sup>es</sup>, les Lucernois étaient privés de compétition européenne pour un petit point.

### Challenge League

La Challenge League semblait relativement ouverte au moment d'aborder cette saison 2010/11. Le FC Lugano et le FC Vaduz, qui avaient échoué in extremis dans leur quête d'une promotion les années précédentes; le FC Aarau, le relégué de l'Axpo Super League; mais aussi les deux clubs de tradition de Suisse romande, le FC Lausanne-Sport et le Servette FC, se montraient ambitieux, se renforçant nettement. Alignant six victoires de suite en début de saison – malgré une campagne européenne coûtant beaucoup de forces et d'influx, mais se soldant par une qualification méritoire pour la phase de poules –, les Lausannois s'installaient en tête du classement. Avant Noël, un club améliorait encore cette série de six victoires de rang: le FC Vaduz. Après un départ poussif, les Liechtensteinois alignaient once succès d'affilée, finissant la fin de l'année en tête du classement de la deuxième division helvétique. Avec le FC Lugano, le FC Lausanne-Sport et le Servette FC, les autres favoris faisaient aussi bonne figure, tout comme les surprénants néo-promus jurassien des SR Delémont.

La deuxième moitié de la saison voyait se dérouler dans la lutte la plus indécise vue depuis longtemps pour l'ascension en Axpo Super League. Pourtant à sept journées de la fin du championnat, le FC Lugano et le FC Vaduz semblaient encore devoir se partager seuls les deux premières places. Le Servette FC et le FC Lausanne-Sport naviguaient, en effet, à 14 points du leader, qui était, alors, tessinois. Cependant, jusqu'à la 29<sup>e</sup> et avant-dernière journée, les choses allaient se précipiter: alors que le FC Lugano devait s'avouer vaincu cinq matchs de suite (dont deux défaites mortifiantes face aux Romands, 0-6 contre le Servette FC et 1-3 contre le FC Lausanne-Sport), le FC Vaduz ne ramenait, pendant ce temps, que cinq maigres points. Les deux formations

*Suite page 44*



deutsch

## SPORTLICHE CHRONIK

Titelgewinn im Mai 2009 wieder die Führung in der Axpo Super League. In den folgenden Runden trennte nur die Tordifferenz die beiden punktgleichen Rivalen – bis der FCZ im Stadtderby gegen GC die vorentscheidende 1:3-Niederlage kassierte. Die Vorteile wechselten ins Lager des Titelverteidigers, eine Runde vor Schluss lagen die Basler mit einem Punkt Vorsprung an der Tabellenspitze. Die Tordifferenz der beiden Meisterkandidaten? 73:44 – Gleichstand.

Mit einem Sieg im Heimspiel gegen Luzern war dem FCB der Titel nicht mehr zu entreissen – und bereits nach sechs Minuten brachte Alex Frei, der Torschützenkönig der Saison mit 27 Treffern, sein Team mit 1:0 in Führung. 37'500 begeisterte Fans feierten am Ende einen 3:0-Erfolg ihrer Schützlinge und damit den 14. Meistertitel in der Klubgeschichte des FC Basel. Nur eine Minute lang dauerte die Freude bei den Anhängern des FC Zürich: In der 5. Minute waren die Herausforderer gegen Thun mit 1:0 in Führung gegangen und für eine Minute lang virtuelle Meister, der Sieg blieb allerdings mit dem Erfolg des Leaders ein Muster ohne Wert. Als Trost blieb dem FCZ die Berechtigung zur Teilnahme an den Qualifikationsspielen für die Champions League. Eine zusätzliche Überraschung erlebte der FC Basel: Weil sich Champions-League-Sieger Barcelona in der nationalen Liga bereits für die Gruppenphase 2011/12 qualifiziert hatte, wurde ein Platz in der Königsklasse frei und der Meister schaffte als erster Schweizer Klub im seit 1992 ausgetragenen Wettbewerb den direkten Sprung in die Gruppenphase der Champions League.

Hinter dem Spitzenduo lieferten sich Sion und YB einen spannenden Kampf um die Ränge 3 und 4. Am Ende sicherten sich die Berner den Platz auf dem Podest und damit die Teilnahme an der Qualifikation für die Europa League. Da die Walliser zum 12. Mal im 12. Finalspiel den Schweizer Cup zu ihren Gunsten entschieden, schaffte auch Aufsteiger Thun auf Rang 5 knapp noch

den überraschenden Sprung in den Europacup (Qualifikation Europa League). Wintermeister FC Luzern dagegen rutschte auf Rang 6 ab und verpasste das europäische Geschäft um einen einzigen Punkt.

### Challenge League

In der Challenge League waren im Vorfeld der Saison 2010/11 zahlreiche Favoriten auszumachen. Neben den in den Vorjahren knapp gescheiterten Klubs aus Lugano und Vaduz sowie Absteiger Aarau zeigten sich auch die beiden Traditionsklubs FC Lausanne-Sport und Servette FC aus der Romandie sehr ehrgeizig und rüsteten ihre Kader markant auf. Mit sechs Siegen in Folge – trotz der kräfteaubenden Teilnahme an Qualifikation und Gruppenphase der Europa League – setzte sich Lausanne von Beginn weg an die Spitze der Tabelle. Ein Klub überflügelte die Serie der Waadtländer noch vor der Winterpause: der FC Vaduz. Die Liechtensteiner reihten elf Siege aneinander und überwinterten an der Spitze der zweithöchsten Liga. Mit Lugano, Lausanne und Servette lagen die meistgenannten Favoriten in Lauerstellung, überraschend vermochten zudem die Aufsteiger Chiasso und Delémont mitzuhalten.

Die zweite Saisonhälfte gipfelte im spannendsten Aufstiegskampf der letzten Jahre. Sieben Runden vor Schluss schienen der FC Lugano und der FC Vaduz die beiden ersten Plätze unter sich auszumachen, Servette und Lausanne wiesen 14 Punkte Rückstand auf den Leader aus dem Tessin auf. Doch bis zur Runde 29 ereignete sich Unglaubliches: Während Lugano fünf Niederlagen in Serie hinnehmen musste (darunter 0:6 gegen Servette und 1:3 gegen Lausanne) und Vaduz nur fünf Zähler holte, feierten die beiden Klubs aus der Romandie vier, respektive im Fall von Lausanne gar fünf Vollerfolge in Serie und stellten die Tabelle zwei Runden vor Schluss auf den Kopf. Plötzlich standen die Waadtländer an der Spitze der Challenge League und liessen sich mit zwei weiteren Siegen den direkten Auf-



français

## CHRONIQUE SPORTIVE

romandes, en revanche, alignaient quatre parties victorieuses (Servette), et même cinq en série (Lausanne), si bien que les cartes étaient complètement redistribuées pour les deux ultimes journées de championnat. Après 28 journées, les Vaudois se retrouvaient installées en tête de classement de Challenge League. Ils n'allaient plus se laisser surprendre remportant également leurs deux dernières parties, leur offrant l'ascension directe en Axpo Super League. Après une absence de neuf ans, le septuple champion de Suisse retrouvait ainsi l'élite.

Le Servette FC s'arrogeait la 2<sup>e</sup> place lors de l'avant-dernière journée. À la faveur d'une meilleure différence de but, les «grenat» conservaient cet accessit donnant droit au barrage contre l'avant-dernier de l'ASL. Il ne restait que les yeux pour pleurer au FC Lugano: après avoir échoué deux fois in extremis lors du barrage, les «Bianconeri» étaient rejoints et dépassés sur le fil. Le barrage pour désigner l'ultime pensionnaire de l'ASL pour 2011/12 opposait donc l'AC Bellinzone, 9<sup>e</sup> et avant-dernier de l'ASL, au 2<sup>e</sup> de la ChL, le Servette FC. Les Tessinois remportaient le match aller par le plus petit des scores (1-0). Le match retour ne manquait ni de passion ni d'indécision. Les Servettiens ont fini par s'imposer 3-1. Ainsi, un peu plus de six ans après leur mise en faillite, les Genevois retrouvaient également l'ASL.

### Compétitions UEFA

Champion de Suisse 2010, le FC Bâle a donc entamé par la «voie des champions» sa qualification pour la Ligue du même nom. Après des succès sur le champion de Hongrie, Debrecen, et celui de Moldavie, Sheriff Tiraspol, l'équipe de Thorsten Fink a accédé à la phase de poules de la Ligue des Champions. Son groupe E était des plus corsé, avec des adversaires comme le Bayern Munich, l'AS Roma, seul le CRF Cluj (Roumanie) paraissant a priori à sa portée. Des victoires contre Rome et Cluj ont permis au FCB de terminer troisième de son groupe et de rester, ainsi, en

lice en compétition européenne au printemps, mais reversé en Europa League.

Le vice-champion, le BSC Young Boys, tentait pour la première fois de son histoire d'obtenir une place en Champions League. Par rapport au FCB, le parcours des Bernois paraissait on ne peut plus dur, par la «voie de la ligue», selon la terminologie officielle de l'UEFA. Le duel contre Fenerbahçe Istanbul a vu YB devoir se contenter du nul 2-2 à domicile. Mais en Turquie, les Suisses obtenaient une qualification aussi surprenante que méritée en s'imposant 1-0. Les play-offs leur réservaient un nouvel adversaire de taille: Tottenham Hotspur. Loin de démeriter, le BSC Young Boys inquiétait fortement les Londoniens. Ils menait 3-0 au match aller après une vingtaine de minutes de jeu seulement. La victoire était finalement étriquée (3-2). Au match retour au stade de White Hart Lane, les Spurs n'allaient, cette fois, laisser subsister aucun doute en gagnant nettement par 4-0. Néanmoins, le BSC Young Boys n'avait pas tout perdu, il était reversé en Europa League.

Un exploit qu'a réalisé de manière totalement inattendue le FC Lausanne-Sport. Vaincu de la finale de la Coupe, le club vaudois, militant alors encore en Challenge League, avait droit de tenter sa chance en qualifications de l'Europa League. Dans ce véritable parcours du combattant, le LS s'est amélioré de semaine en semaine, remportant ses duels contre les formations de Banja Luka (Bosnie-Herzégovine) et des Randers FC (Danemark) pour se sublimer dans les play-offs face au Lokomotiv Moscou. Après deux matchs nuls, les tirs au but allaient en décider. Ils souriaient aux Lausannois, vainqueurs 4-3, qualification pour la phase de poules à la clé. Les deux autres représentants helvétiques, le FC Lucerne et le Grasshopper Club Zurich ont échoué tous deux dès le premier obstacle. Mais les Zurichois de peu, puisque ils ne s'inclinaient qu'au terme des tirs au but face au Steaua Bucarest.

Suite page 46

deutsch

## SPORTLICHE CHRONIK

stieg in die Axpo Super League nicht mehr nehmen. Nach neun Jahren kehrte der 7-fache Schweizer Meister in die höchste Liga zurück.

Servette Genf preschte in der zweitletzten Runde auf den Barrageplatz vor und verteidigte diesen aufgrund der besseren Tordifferenz im direkten Vergleich mit dem FC Lugano, der damit nach zwei Niederlagen in der Barrage in den Vorjahren zum dritten Mal in Folge nach hervorragender Ausgangslage hauchdünn scheiterte. In den Entscheidungsspielen um den letzten Platz im Oberhaus entschied die oberklassige AC Bellinzona das Hinspiel gegen den Herausforderer Servette mit 1:0 zu ihren Gunsten. Im spannenden Rückspiel im Stade de Genève gewannen die Grenats mit 3:1 und feierten damit etwas mehr als sechs Jahre nach dem Konkurs ebenfalls die Rückkehr in die ASL.

### UEFA-Wettbewerbe

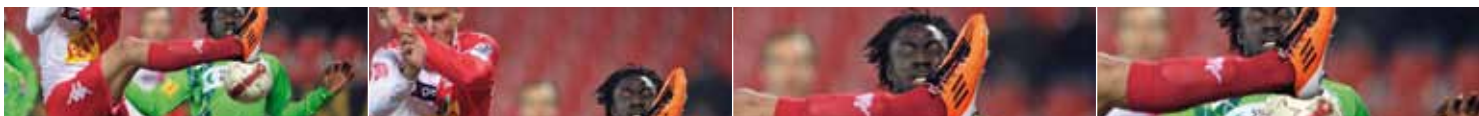
Als Schweizer Meister 2010 stieg der FC Basel auf dem «Meisterweg» in der dritten Runde in die Qualifikation für die Champions League der Saison 2010/11 ein. Nach Siegen über den ungarischen Meister aus Debrecen und den moldawischen Champion Sheriff Tiraspol schaffte das Team von Thorsten Fink den Sprung in die Gruppenphase der Königsklasse. In der Gruppe E warteten die Gegner Bayern München, AS Roma und CRF Cluj aus Rumänien auf die Basler. Je ein Sieg gegen Rom und Cluj reichten dem FCB schliesslich für den dritten Rang in der Gruppe und damit zum Überwintern im europäischen Geschäft, als Teilnehmer der Sechzehntelfinals in der Europa League.

Der Vize-Meister BSC Young Boys spielte erstmals in der Klubgeschichte um den Einzug in die Champions League, allerdings mussten die Berner im Vergleich zum FCB den ungleichen beschwerlicheren Parcours auf dem «Ligaweg» in Angriff nehmen. Im ersten Duell gegen den türkischen Traditionsklub Fenerbahçe Istanbul gelang YB nach dem beachtlichen 2:2 im Hinspiel auswärts ein sensationeller 1:0-Erfolg, der in den Playoffs ein weiteres europäisches Duell mit Tottenham Hotspur zur Folge hatte. Wiederum überraschten die Berner ihren höher eingestuften Gegner und gingen im Hinspiel nach rund zwanzig Minuten mit 3:0 in Führung. Schliesslich resultierte ein 3:2-Sieg, der allerdings nicht für die Qualifikation für die Champions League reichen sollte. Im Rückspiel an der White Hart Lane blieben die Schweizer ohne Chance und mussten sich dem Klub aus der Premier League mit 0:4 geschlagen geben. Als Lohn für die starken Leistungen resultierte der direkte Einzug in die Gruppenphase der Europa League.

Das gleiche Kunststück gelang völlig überraschend auch dem FC Lausanne-Sport. Als Verlierer des Cupfinals rutschten die im Vorjahr noch unterklassigen Waadtländer in den europäischen Wettbewerb, mussten allerdings drei Qualifikationsrunden absolvieren. LS steigerte sich von Woche zu Woche, gewann die Duelle gegen Banja Luka und den Randers FC aus Dänemark und schaffte es schliesslich in den Playoffs gegen Lokomotiv Moskau nach zwei Unentschieden ins Penaltyschieszen – und setzte sich mit 4:3 hauchdünn durch, was den Weg in die Gruppenphase ebnete. Die weiteren Schweizer Vertreter FC Luzern und Grasshopper Club Zürich scheiterten bei ihrem jeweils ersten Einsatz



Fortsetzung Seite 47



français

## CHRONIQUE SPORTIVE

Le FC Lausanne-Sport héritait d'un groupe relevé avec Palerme, CSKA Moscou et Sparta Prague. Même si le LS n'a obtenu, en tout et pour tout, qu'un seul point, le club de ChL n'a jamais déçu. Le BSC Young Boys, lui, a réussi à remporter ses trois parties à domicile face au VfB Stuttgart, à Getafe et Odense. Deuxièmes du groupe, les Bernois se retrouvaient en seizièmes de finale. Les deux clubs suisses encore en lice héritaient, tous deux, d'adversaires russes. Le FC Bâle s'inclinait devant son propre public face au Spartak Moscou par 2-3 à l'aller, sans réussir à renverser la vapeur au retour (1-1). Le BSC Young Boys s'était donné un peu plus d'espoir en enlevant leur match aller au Stade de Suisse par 2-1 face au Zenit St-Petersbourg. Malheureusement, les joueurs de la capitale rataient leur qualification au retour, puisque battus 1-3 en Russie. Ainsi, les derniers clubs helvétiques se trouvaient éliminés de toute compétition européenne.

Mais le bilan global des cinq clubs suisses ayant participé aux différentes compétitions continentales est tout à fait satisfaisant avec une moyenne de 5.900 points pour le classement UEFA des clubs pour 2010/11 (contre 5.750 la saison précédente). Malheureusement, la marque de la meilleure année helvétique, celle de la saison 2005/06, sort désormais du calcul et la Suisse perd ainsi trois rangs précieux dans ce ranking européen, qui décide, année après année, du quota des places attribuées dans les deux compétitions. La Suisse n'est, en effet, plus que 16<sup>e</sup> (13<sup>e</sup>, l'année précédente). Conséquence non négligeable: au terme du championnat 2011/12, seuls quatre clubs suisses pourront obtenir le droit de se mesurer aux autres formations de clubs d'Europe. Le champion de Suisse devra passer par la qualification pour la Ligue des Champions, les clubs classés 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> en ASL, ainsi que le vainqueur de la Coupe disputeront les qualifications pour l'Europa League.

### Axpo Fair Play Trophy

L'UEFA tient son classement du fairplay, calculé sur une période allant du 1<sup>er</sup> mai 2010 au 30 avril 2011, pour les équipes nationales et les clubs de toutes les fédérations membres. La Suisse ne figure pas dans les trois premiers dudit classement, qui bénéficiaient d'une place supplémentaire en Europa League.

Sur le plan national, la SFL et le sponsor titre désignent dans l'Axpo Fair Play Trophy les équipes les plus correctes de l'élite et signalent ainsi leur volonté de s'engager pour un football marqué par la sportivité et le respect mutuel. Le soutien d'Axpo permet de récompenser les équipes les plus correctes de l'ASL avec 100'000 francs pour la première et 40'000 pour la seconde de ce classement. Ces sommes devant être dédiées à des objectifs précis, en l'occurrence le travail avec la relève dans les clubs. La saison dernière, les lauréats ont été le FC Thoune avec 40 points de pénalité et le Grasshopper Club Zurich (47,5).

L'Axpo Fair Play Trophy est calculé sur la base de points de pénalités récoltés pour des cartons jaunes (1 point par avertissement), jaune/rouge (3 points pour une expulsion due à deux avertissements dans le même match) et rouges (5 points par expulsion), ainsi que d'un système de bonus-malus calqué sur le comportement général du club («mauvais»: 0,25 point de pénalité; «normal»: 0 point de pénalité; «bon»: -0,25 point de pénalité). Ce comportement général des clubs est jugé à l'aide des critères appliqués par les inspecteurs des arbitres de l'Axpo Super League, critères qui sont les suivants: comportement général de l'équipe, respect des équipes face au trio arbitral, comportement des officiels des équipes et comportement du public des équipes en question. Ces points de pénalité s'additionnent, si bien que les équipes correctes, fair-play, se distinguent par le total le plus bas possible – ou, dans le meilleur des cas, par un total négatif.

*Suite page 48*

deutsch

## SPORTLICHE CHRONIK

in der Qualifikation, die Zürcher erst im Penaltyschiessen gegen Steaua Bukarest.

In der Gruppenphase war der FC Lausanne-Sport gegen Palermo, ZSKA Moskau und Sparta Prag chancenlos und holte nur einen Zähler. Besser lief es den Berner Young Boys, die alle drei Heimspiele gegen den VfB Stuttgart, Getafe und Odense gewannen und sich mit dem zweiten Gruppenrang für die Sechzehntelfinals der Europa League qualifizierten. In der Runde der letzten 32 Klubs erhielten die beiden Schweizer Vertreter russische Klubs zugelost. Der FC Basel verlor das Hinspiel im eigenen Stadion gegen Spartak Moskau mit 2:3 und schaffte im Rückspiel die Wende nicht mehr (1:1). Eine bessere Ausgangslage verschaffte sich YB mit dem 2:1-Sieg gegen Zenit St. Petersburg. Allerdings verloren die Berner in Russland mit 1:3 und schieden ebenfalls aus dem Wettbewerb aus. Damit war die europäische Saison für die Schweizer Vertreter beendet.

Die fünf im Europacup angetretenen Schweizer Klubs sammelten für das 5-Jahres-Ranking der UEFA für die Saison 2010/11 ausgezeichnete 5.900 Punkte (Vorjahr 5.750). Weil gleichzeitig der Rekordwert aus der Saison 2005/06 aus der Wertung fiel, büsste die Schweiz in der Rangliste, die jedes Jahr neu über die Anzahl der Startplätze in den europäischen Wettbewerben entscheidet, drei Ränge ein und lag auf Position 16 (Vorjahr 13). Die Folge daraus: In der Meisterschaft 2011/12 sind nur vier Schweizer Klubs für den europäischen Wettbewerb spielberechtigt, der Meister in der Qualifikation für die Champions League, die Klubs auf den Rängen 2 und 3 der ASL sowie der Cupsieger in der Ausscheidung für die Europa League.

### Axpo Fair Play Trophy

Die UEFA bewertete vom 1. Mai 2010 bis am 30. April 2011 das Fair-Play-Verhalten der Nationalmannschaften und der Klubs aller Mitgliedsverbände. Die Schweiz

klassierte sich nicht in den ersten drei Rängen, die einen zusätzlichen Startplatz in der Europa League zur Folge haben.

Auf nationaler Ebene zeichnen die SFL und der Titelsponsor in der Axpo Fair Play Trophy die fairsten Teams der höchsten Liga aus und setzen damit gemeinsam ein Zeichen für Sportsmanship und gegenseitigen Respekt im Schweizer Spitzenfussball. Dank der Förderung von Axpo werden den beiden fairsten Klubs der Axpo Super League 100'000 (Erster) und 40'000 (Zweiter) Franken überwiesen, die zweckgebunden für die Nachwuchsarbeit im Klub verwendet werden müssen. In der abgelaufenen Saison gewann der FC Thun mit 40 Strafpunkten vor dem Grasshopper Club Zürich (47,5).

Die Rangliste der Axpo Fair Play Trophy wird aus Strafpunkten für gelbe (1 Strafpunkt), gelb/rote (3 Strafpunkte) und rote Karten (5 Strafpunkte) sowie einem Bonus-Malus-System für das generelle Verhalten der Klubs («schlecht»: 0,25 Strafpunkte; «normal»: 0 Strafpunkte; «gut»: -0,25 Strafpunkte) ermittelt. Das generelle Verhalten der Klubs wird anhand folgender Kriterien von den Schiedsrichterinspizienten der Axpo Super League beurteilt: Verhalten der Mannschaft, Respekt der Mannschaften vor dem Schiedsrichter-Trio, Verhalten der Offiziellen der Mannschaften und Verhalten des Publikums der Mannschaften. Alle Strafpunkte werden addiert, sodass sich die fairsten Teams durch eine möglichst tiefe oder im Idealfall negative Strafpunkt-Gesamtzahl auszeichnen.

### U-21-Trophy der Challenge League

Die U-21-Trophy der SFL ist ein attraktives System zur Nachwuchsförderung in der Challenge League. In einer Rangliste werden für jeden Klub von Runde zu Runde die Einsatzminuten von U21-Spielern addiert. Am Ende zeigt die Tabelle, welcher Klub am meisten junge Talente zum Einsatz kommen lässt.





français

## CHRONIQUE SPORTIVE

### Trophée M21 de Challenge League

Le Trophée M21 de la SFL est un système attrayant destiné à l'encouragement de la relève en Challenge League. Journée après journée, les minutes jouées par chaque joueur de moins de 21 ans sont additionnées pour chaque équipe, donnant lieu à un classement correspondant. Ce classement indique, en fin de compte, qui des équipes de Challenge League a fait évoluer le plus de jeunes talents.

Avec 5,5 joueurs de moins de 21 ans utilisés par match, le FC Locarno s'est adjugé pour la seconde fois consécutive ce trophée. Au total, ces joueurs espoirs ont totalisé 13'052 minutes de jeu lors des 26 journées comptant pour l'attribution du Trophée M21 de la Challenge League. Ce prix d'encouragement de la relève a été doté par la SFL de 1,22 million de francs suisses. Les vainqueurs tessinois ont été gratifiés, à eux seuls, de 200'000 francs.

### La nuit du football suisse

La 14<sup>e</sup> Nuit du Football Suisse, qui a eu lieu au Stade de Suisse à Berne, a vu Alexander Frei et Xherdan Shaqiri enlever la victoire dans les deux catégories principales que sont l'«Axpo Player of the Year» (championnat) et le «Credit Suisse Player of the Year» (équipe nationale).

C'est la première fois que le gala se déroulait dans les locaux sis dans les tribunes du Stade de Suisse. Le prix le plus important est revenu à un joueur du FC Bâle: Alexander Frei a été plébiscité comme meilleur joueur de l'Axpo Super League. Avec ses 27 buts et ses 10 passes décisives, il a été, en outre, sacré meilleur buteur de la saison, contribuant grandement, de par son efficacité, au titre de champion de Suisse du club bâlois, sans oublier les excellentes prestations du club rhénan en Ligue des Champions. Par le passé, Frei avait été élu meilleur joueur suisse évoluant à l'étranger (en 2004), ainsi que «Credit Suisse Player of the

Year», meilleur acteur de l'équipe de Suisse, en 2005 et 2007.

Le titre honorifique de meilleur joueur de l'équipe nationale a été attribué à Xherdan Shaqiri. Bien que ce dernier ne soit âgé que de 19 ans, son CV fait déjà état de qualités indéniables et considérables. Il y a un an, l'attaquant du FCB avait été élu meilleur espoir de l'année. Il comptait, alors, à son palmarès le doublé coupe/championnat avec le FC Bâle et il avait effectué des débuts prometteurs en équipe de Suisse, brillant lors de chacune de ses trois premières sélections. Juste après ces honneurs, Shaqiri avait été sélectionné pour la phase finale de la Coupe du Monde en Afrique du Sud. Depuis lors, le natif du Kosovo est devenu un titulaire indiscutable dans la sélection d'Ottmar Hitzfeld. Il a glané, depuis, un nouveau titre de champion de Suisse et il a été sacré vice-champion d'Europe des M21 au Danemark. Avec une telle carte de visite, rien d'étonnant qu'il intéresse déjà au plus haut point plusieurs grands clubs étrangers. Avec son élection au «Credit Suisse Player» de l'année, le jeune homme a gravi un échelon supplémentaire. Xherdan Shaqiri s'est imposé nettement devant le gardien de l'équipe de Suisse, Diego Benaglio, et le nouveau capitaine de celle-ci, Gökhan Inler.

Le FC Biel-Bienne, qui milite en Challenge League, s'est vu récompenser pour ses deux exploits dans le cadre de la Coupe de Suisse face à des ténors du football helvétique, le FC Lucerne et le FC Bâle. Les Seelands décrochent le Prix de l'équipe de Coupe de Suisse de l'année. L'entraîneur de l'année est, quant à lui, Pierluigi Tamí. Le Tessinois a mené sa sélection des M21 en finale du championnat d'Europe de la catégorie, au mois de mai dernier au Danemark. Les jeunes Helvètes y ont été battus 0-2 en finale par l'Espagne.

Suite page 50

deutsch

## SPORTLICHE CHRONIK

Mit durchschnittlich 5,5 eingesetzten Spielern unter 21 Jahren pro Runde sicherte sich der FC Locarno zum zweiten Mal in Folge den Sieg in der Trophy. Total kamen die Nachwuchsspieler in den 26 zur Trophy zählenden Runden der Challenge League während 13'052 Minuten zum Einsatz. Der Förderpreis der SFL ist mit 1,22 Millionen Franken dotiert, für den Sieg wurde den Tessinern ein Preisgeld in der Höhe von knapp 200'000 Franken überwiesen.

### Nacht des Schweizer Fussballs

Anlässlich der 14. Nacht des Schweizer Fussballs in Bern sicherten sich Alexander Frei und Xherdan Shaqiri den Sieg in den Hauptkategorien Axpo Player of the Year und Credit Suisse Player of the Year.

An der erstmals auf der Tribüne des Stade de Suisse durchgeführten Gala des Schweizer Fussballs ging der wichtigste Preis der Liga in der Saison 2010/11 an einen FCB-Spieler: Alexander Frei wurde als bester Spieler der Axpo Super League ausgezeichnet. Mit seinen 27 Toren und 10 Assists gewann der Basler Stürmer letzte Saison nicht nur die Torschützenkrone, sondern war auch massgeblich für den erneuten Titelgewinn und die starken Auftritte seines Klubs in der Champions League verantwortlich. Frei war 2004 schon als bester Schweizer Spieler im Ausland und 2005 sowie 2007 als Credit Suisse Player des Jahres ausgezeichnet worden.

Der Titel für den besten Spieler der Nationalmannschaft sicherte sich Xherdan Shaqiri. Obwohl erst 19-jährig, ist Shaqiris Leistungsausweis schon jetzt beeindruckend. Vor einem Jahr wurde der FCB-Angrifer zum Schwei-

zer Nachwuchsspieler des Jahres gewählt. Da hatte er bereits das Double mit Basel gewonnen und seine ersten drei Einsätze im Schweizer A-Team hinter sich gehabt; unmittelbar nach der Wahl bestritt er die WM in Südafrika. Inzwischen ist der gebürtige Kosovare ein unverzichtbarer Teil des Teams von Nationalcoach Ottmar Hitzfeld geworden, hat einen weiteren Meistertitel gewonnen, ist mit der U21-Auswahl EM-Zweiter in Dänemark geworden und steht im Fokus der wichtigsten Klubs Europas. Mit der Wahl zum Credit Suisse Player des Jahres hat der 19-Jährige eine weitere Stufe seiner noch jungen Karriere erklommen. Shaqiri gewann die Wahl klar vor Nationalgoalie Diego Benaglio und dem Schweizer Captain Gökhan Inler.

Für die beiden Exploits im Schweizer Cup gegen die höher klassierten Klubs aus Luzern und Basel wurde dem FC Biel aus der Challenge League der Preis für das Schweizer Cup Team des Jahres verliehen. Als Trainer des Jahres durfte sich Pierluigi Tami feiern lassen. Der Tessiner führte die Schweizer U21-Auswahl im Mai 2011 in Dänemark in den Final der Europameisterschaft gegen Spanien (0:2).

Zum siebten Mal in Serie wurde Massimo Busacca zum Schiedsrichter des Jahres gewählt. Der Tessiner erhielt so zum Ende seiner Aktivkarriere im Stade de Suisse noch einmal eine grosse Bühne bereitet. Im Juli war er überraschend zurückgetreten und nahm im August bei der FIFA seine neue Aufgabe als oberster Schiedsrichterchef in Angriff. Ihre zweite Auszeichnung als Schweizer Fussballerin des Jahres (nach 2004) heimste Lara Dickmann ein. Die 25-jährige Innerschweizerin gewann



Fortsetzung Seite 51



français

## CHRONIQUE SPORTIVE

Rare série d'honneurs que celle de Massimo Busacca, élu pour la septième fois consécutive meilleur arbitre du pays. C'était, cette fois, son dernier triomphe à coup sûr, car sa carrière d'homme en noir s'arrête là. En juillet, il a annoncé, surprenant tout son monde, son retrait de l'arbitrage. Au mois d'août, il a entamé sa nouvelle mission de chef suprême des arbitres au sein de la FIFA. Après 2004, Lara Dickenmann s'est adjugée pour la seconde fois le titre de meilleure joueuse suisse de l'année. La joueuse de 25 ans, dont le papa avait disputé jadis (en 1976) la demi-finale de la Coupe d'Europe des Clubs Champions avec le FC Zurich contre Liverpool, peut se targuer d'avoir enlevé au mois de mai la Ligue des Champions avec Lyon. Elle a même inscrit, à cette occasion, le deuxième but, décisif, pour l'équipe française en finale face aux Allemandes de Turbine Potsdam.

Yann Sommer, dernier rempart du FC Bâle et de l'équipe de Suisse des M21, a été élu, par les fans, meilleur espoir suisse de l'année. Le prix «Axpo Fair Player of the Year», attribué pour la deuxième fois seulement, a été décerné conjointement à Thorsten Fink (FC Bâle) et Urs Fischer (FC Zurich). Les entraîneurs des deux clubs ont été récompensés pour leur comportement exemplaire de fair-play lors d'une fin de saison passionnante opposant leurs clubs. Le but de l'année a fêté son retour sur la scène de la Nuit du Football Suisse. C'est le jeune espoir du Grasshopper Club, Izet Hajrovic, qui l'a obtenu par un but de belle facture né de son pied gauche lors d'un coup franc victorieux, pris de très loin face au FC Lucerne. Là encore, ce sont les fans de toute la Suisse, qui ont plébiscité son exploit.

*Philippe Guggisberg*  
Swiss Football League

deutsch

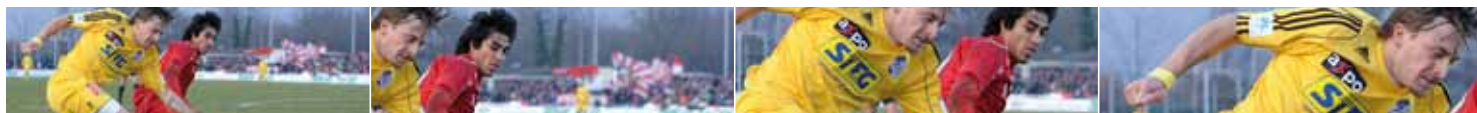
## SPORTLICHE CHRONIK

im Mai mit Lyon die Champions League der Frauen und war mit dem entscheidenden zweiten Treffer massgeblich am Finalsieg über Turbine Potsdam beteiligt.

Yann Sommer, Torhüter des FC Basel und der erfolgreichen Schweizer U21-Nationalmannschaft, wurde von den Fans zum Schweizer Nachwuchsspieler des Jahres gewählt. Den zum zweiten Mal verliehenen Preis für den Axpo Fair Player of the Year teilten sich in diesem Jahr Thorsten Fink vom FC Basel und Urs Fischer vom FC Zürich. Die beiden Trainer wurden für ihr vorbildliches und faires Verhalten im spannenden Meisterschaftsrennen geehrt. Das neu wieder in die Ehrungen aufgenommene Tor des Jahres gelang schliesslich dem Grasshopper Izet Hajrovic. Sein Freistoss aus grosser Distanz gegen den FC Luzern erhielt von den Schweizer Fussballfans am meisten Stimmen.

*Philippe Guggisberg*  
Swiss Football League





deutsch | français

# SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

**Schlussklassement Axpo Super League 2010/2011**  
Classement final Axpo Super League 2010/2011



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	FC Basel	36	21	10	5	76:44	73
2.	FC Zürich	36	21	9	6	74:44	72
3.	BSC Young Boys	36	15	12	9	65:50	57
4.	FC Sion	36	15	9	12	47:36	54
5.	FC Thun	36	11	16	9	48:43	49
6.	FC Luzern	36	13	9	14	62:57	48
7.	Grasshopper Club Zürich	36	10	11	15	45:54	41
8.	Neuchâtel Xamax FC	36	8	8	20	44:67	32
9.	AC Bellinzona	36	7	11	18	42:75	32
10.	FC St. Gallen	36	8	7	21	34:67	31

**Schlussklassement Challenge League 2010/2011**  
Classement final Challenge League 2010/2011



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	FC Lausanne-Sport	30	20	5	5	67:28	65
2.	Servette FC	30	19	5	6	75:27	62
3.	FC Lugano	30	20	2	8	57:35	62
4.	FC Vaduz	30	19	3	8	59:41	60
5.	FC Wil	30	14	4	12	45:42	46
6.	Stade Nyonnais	30	13	7	10	48:51	46
7.	FC Chiasso	30	12	5	13	34:38	41
8.	SR Delémont	30	12	4	14	47:60	40
9.	FC Biel-Bienne	30	11	6	13	57:57	39
10.	FC Wohlen	30	9	10	11	45:44	37
11.	FC Aarau	30	9	9	12	39:51	36
12.	SC Kriens	30	9	6	15	26:50	33
13.	FC Winterthur	30	8	8	14	42:51	32
14.	FC Locarno	30	8	7	15	40:52	31
15.	FC Schaffhausen	30	7	5	18	36:53	26
16.	Yverdon-Sport FC	30	6	2	22	27:64	20



deutsch | français

# SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Barragespiele 2010/2011 Matches de barrage 2010/2011	
Hinspiel: Match aller:	
AC Bellinzona - Servette FC	1:0
Rückspiel: Match retour:	
Servette FC - AC Bellinzona	3:1

Abkürzungen:

S = Siege

U = Unentschieden

N = Niederlagen

Abréviations:

V = Victoire

N = Nul

D = Défaite

EHRENTAFEL
Schweizer Meister Axpo Super League 2010/2011
FC Basel
Schweizer Vizemeister
FC Zürich
Meister Challenge League 2010/2011
FC Lausanne-Sport
Sieger Schweizer Cup 2011
FC Sion

TABLEAU D'HONNEUR
Champion Suisse Axpo Super League 2010/2011
FC Bâle
Vice champion Suisse
FC Zurich
Champion Challenge League 2010/2011
FC Lausanne-Sport
Vainqueur de la Coupe Suisse 2011
FC Sion





français

# STATISTIQUE

## Meilleurs buteurs ASL

- |                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| 1. Alexander Frei (FC Basel)         | 27 buts |
| 2. Henri Bienvenu (BSC Young Boys)   | 16 buts |
| 3. Mauro Lustrinelli (AC Bellinzona) | 14 buts |
| 4. Hakan Yakin (FC Luzern)           | 12 buts |

## Meilleurs buteurs ChL

- |                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| 1. Michaël Rodriguez (SR Delémont) | 18 buts |
| 2. Dante Adrian Senger (FC Lugano) | 17 buts |
| Bruno Valente (FC Schaffhausen)    | 17 buts |

## Nombre de buts inscrits

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| Axpo Super League | 537 Tore (2.98 par match) |
| Challenge League  | 744 Tore (3.10 par match) |

## Cartons jaunes et rouges

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Axpo Super League | 811 jaunes       |
|                   | 23 «jaune/rouge» |
|                   | 14 rouges        |
| Challenge League  | 953 jaunes       |
|                   | 23 «jaune/rouge» |
|                   | 23 rouges        |

## Nombre de spectateurs

2010/11	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	2045762	180	11365
<b>Challenge League</b>	405882	240	1691
<b>Total Swiss Football League</b>	2451644	420	5837

2009/10	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1990643	180	11059
<b>Challenge League</b>	290077	240	1209
<b>Total Swiss Football League</b>	2280720	420	5430

2008/09	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1614089	180	8967
<b>Challenge League</b>	484315	240	2018
<b>Total Swiss Football League</b>	2098404	420	4996

2007/08	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1964993	180	10917
<b>Challenge League</b>	344995	306	1127
<b>Total Swiss Football League</b>	2309988	486	4753

2006/07	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1749805	180	9721
<b>Challenge League</b>	415836	306	1359
<b>Total Swiss Football League</b>	2165641	486	4456

2005/06	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1438824	180	7993
<b>Challenge League</b>	525654	306	1718
<b>Total Swiss Football League</b>	1964478	486	4042

2004/05	Total	Matches	Moyenne
<b>Axpo Super League</b>	1346436	162	8311
<b>Challenge League</b>	431211	306	1409
<b>Total Swiss Football League</b>	1777647	486	3798

deutsch

# STATISTIK

## Torschützenliste ASL

- |                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| 1. Alexander Frei (FC Basel)         | 27 Tore |
| 2. Henri Biennu (BSC Young Boys)     | 16 Tore |
| 3. Mauro Lustrinelli (AC Bellinzona) | 14 Tore |
| 4. Hakan Yakin (FC Luzern)           | 12 Tore |

## Torschützenliste CHL

- |                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| 1. Michaël Rodriguez (SR Delémont) | 18 Tore |
| 2. Dante Adrian Senger (FC Lugano) | 17 Tore |
| Bruno Valente (FC Schaffhausen)    | 17 Tore |

## Erzielte Tore

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| Axpo Super League | 537 Tore (2.98 pro Spiel) |
| Challenge League  | 744 Tore (3.10 pro Spiel) |

## Gelbe und rote Karten

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Axpo Super League | 811 gelbe Karten    |
|                   | 23 gelb-rote Karten |
|                   | 14 rote Karten      |
| Challenge League  | 953 gelbe Karten    |
|                   | 23 gelb-rote Karten |
|                   | 23 rote Karten      |

## Zuschauerzahlen

2010/11	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	2045762	180	11365
<b>Challenge League</b>	405882	240	1691
<b>Total Swiss Football League</b>	2451644	420	5837

2009/10	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1990643	180	11059
<b>Challenge League</b>	290077	240	1209
<b>Total Swiss Football League</b>	2280720	420	5430

2008/09	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1614089	180	8967
<b>Challenge League</b>	484315	240	2018
<b>Total Swiss Football League</b>	2098404	420	4996

2007/08	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1964993	180	10917
<b>Challenge League</b>	344995	306	1127
<b>Total Swiss Football League</b>	2309988	486	4753

2006/07	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1749805	180	9721
<b>Challenge League</b>	415836	306	1359
<b>Total Swiss Football League</b>	2165641	486	4456

2005/06	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1438824	180	7993
<b>Challenge League</b>	525654	306	1718
<b>Total Swiss Football League</b>	1964478	486	4042

2004/05	Total	Spiele	Schnitt
<b>Axpo Super League</b>	1346436	162	8311
<b>Challenge League</b>	431211	306	1409
<b>Total Swiss Football League</b>	1777647	486	3798



français

# RÉSULTATS COMPÉTITIONS UEFA

## Champions League

Troisième tour de qualification «Champions Path»	
VSC Debrecen (Hon) – FC Bâle	0:2
FC Bâle – VSC Debrecen	3:1

Troisième tour de qualification «Non-Champions Path»	
BSC Young Boys – Fenerbahçe Istanbul (Tur)	2:2
Fenerbahçe Istanbul – BSC Young Boys	0:1

Quatrième tour de qualification «Champions Path»	
FC Bâle – Sheriff Tiraspol (Mol)	1:0
Sheriff Tiraspol – FC Bâle	0:3

Quatrième tour de qualification «Non-Champions Path»	
BSC Young Boys – Tottenham Hotspur (Ang)	3:2
Tottenham Hotspur – BSC Young Boys	4:0

Le champion, le FC Bâle, intègre les poules de la Ligue des Champions grâce à des succès face à des champions de fédérations moins bien classées. Le BSC Young Boys, qui jouait pour une première qualification en Ligue des Champions, a été éliminé par les Anglais de Tottenham malgré une incroyable victoire lors du match aller. Les Bernois se qualifient pour la phase de poules de l'Europa League grâce à leur succès sur les Turcs du Fenerbahçe.

Phase de groupes, Groupe E	
CFR Cluj (Rou) – FC Bâle	2:1
FC Bâle – Bayern Munich (All)	1:2
AS Roma (Ita) – FC Bâle	1:3
FC Bâle – AS Roma	2:3
FC Bâle – CFR Cluj	1:0
Bayern Munich – FC Bâle	3:0

Classement (après 6 matches)	
1. Bayern Munich	15
2. AS Roma	10
3. FC Bâle	6
4. CFR Cluj	4

Après six matches, la Champions League se termine pour le FC Bâle. Le troisième rang permet toutefois au champion de Suisse d'intégrer la deuxième phase de l'Europa League.

## Europa League

Deuxième tour de qualification	
FC Lausanne-Sport – FK Borac Banja Luka (Bos)	1:0
FK Borac Banja Luka – FC Lausanne-Sport	1:1

Troisième tour de qualification	
Randers FC (Dan) – FC Lausanne-Sport	2:3
FC Lausanne-Sport – Randers FC	1:1
FC Utrecht (Hol) – FC Luzern	1:0
FC Luzern – FC Utrecht	1:3

Quatrième tour de qualification / Play-offs	
FC Lausanne-Sport – Lokomotiv Moscou (Rus)	1:1
Lokomotiv Moscou – FC Lausanne-Sport	1:1
Steaua Bucarest (Rou) – Grasshopper Club	1:0
Grasshopper Club – Steaua Bucarest	1:0

De manière surprenante, le FC Lausanne-Sport, finaliste de la Coupe de Suisse et pensionnaire de Challenge League, a passé avec succès les trois tours de qualification pour atteindre la phase de poules de l'Europa League. Pour leur part, le FC Lucerne et le Grasshopper Club ont échoué, les Zurichois de justesse après les tirs au but.

Phase de groupes, Groupe F	
FC Lausanne-Sport – CSKA Moscou (Rus)	0:3
US Palermo (Ita) – FC Lausanne-Sport	1:0
Sparta Prague (Tch) – FC Lausanne-Sport	3:3
FC Lausanne-Sport – Sparta Prague	1:3
CSKA Moscou – FC Lausanne-Sport	5:1
FC Lausanne-Sport – US Palermo	0:1

Classement (après 6 matches)	
1. CSKA Moscou	16
2. Sparta Prague	9
3. US Palermo	7
4. FC Lausanne-Sport	1

deutsch

# RESULTATE UEFA-WETTBEWERBE

Champions League	
Dritte Qualifikationsrunde «Meisterweg»	
VSC Debrecen (Hun) – FC Basel	0:2
FC Basel – VSC Debrecen	3:1

Dritte Qualifikationsrunde «Ligaweg»	
BSC Young Boys – Fenerbahçe Istanbul	2:2
Fenerbahçe Istanbul – BSC Young Boys	0:1
In überzeugender Manier qualifizierte sich der FC Zürich zum ersten Mal in der Klubgeschichte für die Gruppenphase der Königsklasse.	

Vierte Qualifikationsrunde «Meisterweg»	
FC Basel – Sheriff Tiraspol (Mda)	1:0
Sheriff Tiraspol – FC Basel	0:3

Vierte Qualifikationsrunde «Ligaweg»	
BSC Young Boys – Tottenham Hotspur	3:2
Tottenham Hotspur – BSC Young Boys	4:0
Der Meister FC Basel schaffte auf dem Meisterweg gegen Champions aus schlechter klassierten Verbänden den Einzug in die Königsklasse. Die Berner Young Boys, die erstmals um den Einzug in die Champions League spielten, mussten sich dem Vertreter aus England nach dem sensationellen Sieg im Hinspiel schliesslich klar geschlagen geben, qualifizierten sich mit dem Sieg gegen Fenerbahçe aber für die Gruppenphase der Europa League.	

Gruppenphase (Gruppe E)	
CFR Cluj (Rom) – FC Basel	2:1
FC Basel – Bayern München	1:2
AS Roma – FC Basel	1:3
FC Basel – AS Roma	2:3
FC Basel – CFR Cluj	1:0
Bayern München – FC Basel	3:0

Tabelle (alle 6 Spiele)	
1. Bayern München	15
2. AS Roma	10
3. FC Basel	6
4. CFR Cluj	4
Nach sechs Spielen war die Champions League für den FC Basel beendet. Der dritte Gruppenrang ermöglichte dem Schweizer Meister den Einstieg in die zweite Phase der Europa League.	

Europa League	
Zweite Qualifikationsrunde	
FC Lausanne-Sport – Banja Luka (Bih)	1:0
Banja Luka – FC Lausanne-Sport	1:1

Dritte Qualifikationsrunde	
Randers FC (Den) – FC Lausanne-Sport	2:3
FC Lausanne-Sport – Randers FC	1:1
FC Utrecht (Ned) – FC Luzern	1:0
FC Luzern – FC Utrecht	1:3

Vierte Qualifikationsrunde / Playoffs	
FC Lausanne-Sport – Lokomotiv Moskau	1:1
Lokomotiv Moskau – FC Lausanne-Sport	1:1
Steaua Bukarest – Grasshopper Club	1:0
Grasshopper Club – Steaua Bukarest	1:0

3:4 n.P.

3:4 n.P.

Überraschend gewann der Cupfinalist FC Lausanne-Sport als Klub aus der Challenge League drei Duelle in der Qualifikation und schaffte den Sprung in die Gruppenphase der Europa League. Der FC Luzern und die Grasshoppers dagegen schieden bei ihrem ersten Einsatz aus, GC ganz knapp im Penaltyschiessen.

Gruppenphase (Gruppe F)	
FC Lausanne-Sport – ZSKA Moskau	0:3
US Palermo – FC Lausanne-Sport	1:0
Sparta Prag – FC Lausanne-Sport	3:3
FC Lausanne-Sport – Sparta Prag	1:3
ZSKA Moskau – FC Lausanne-Sport	5:1
FC Lausanne-Sport – US Palermo	0:1

Tabelle (alle 6 Spiele)	
1. ZSKA Moskau	16
2. Sparta Prag	9
3. US Palermo	7
4. FC Lausanne-Sport	1





français

# RÉSULTATS COMPÉTITIONS UEFA

Phase de groupes, Groupe H	
VfB Stuttgart (All) – BSC Young Boys	3:0
BSC Young Boys – Getafe CF (Esp)	2:0
BSC Young Boys – Odense BK (Dan)	4:2
Odense BK – BSC Young Boys	2:0
BSC Young Boys – VfB Stuttgart	4:2
Getafe CF – BSC Young Boys	1:0

Classement (après 6 matches)	
1. VfB Stuttgart	15
2. BSC Young Boys	9
3. Getafe CF	7
4. Odense BK	4

Le FC Lausanne-Sport a payé son manque d'expérience sur la scène européenne en terminant au quatrième rang, mais a toutefois engrangé un point avec un résultat nul face au Sparta Prague. Si les Vaudois ont été éliminés, le BSC Young Boys a rejoint le FC Bâle en seizièmes de finale de l'Europa League en se classant à la deuxième place de son groupe grâce à trois victoires à domicile.

Seizièmes de finale	
FC Bâle – Spartak Moscou (Rus)	2:3
Spartak Moscou – FC Bâle	1:1
BSC Young Boys – Zenit St-Petersbourg (Rus)	2:1
Zenit St-Petersbourg – BSC Young Boys	3:1

Les deux représentants helvétiques, engagés encore au printemps, ont été battus par des clubs russes lors des 16<sup>es</sup> de finale. C'est ainsi que s'est terminée la saison des équipes suisses dans les compétitions européennes.

deutsch

# RESULTATE UEFA-WETTBEWERBE

## Gruppenphase (Gruppe H)

VfB Stuttgart – BSC Young Boys	3:0
BSC Young Boys – Getafe CF (Esp)	2:0
BSC Young Boys – Odense BK (Dan)	4:2
Odense BK – BSC Young Boys	2:0
BSC Young Boys – VfB Stuttgart	4:2
Getafe CF – BSC Young Boys	1:0

## Tabelle (alle 6 Spiele)

1. VfB Stuttgart	15
2. BSC Young Boys	9
3. Getafe CF	7
4. Odense BK	4

Der FC Lausanne-Sport zahlte auf europäischem Parkett viel Lehrgeld, zog sich aber achtbar aus der Affäre und belegte mit einem Zähler aus dem Spiel gegen Sparta Prag den vierten Rang in der Gruppe F. Damit schieden die Waadtländer aus. Drei Heimsiege reichten den Young Boys in ihrer Gruppe für Rang 2, die Berner qualifizierten sich damit wie Basel für die Sechzehntelfinals der Europa League.

## Sechzehntelfinals

FC Basel – Spartak Moskau	2:3
Spartak Moskau – FC Basel	1:1
BSC Young Boys – Zenit St. Petersburg	2:1
Zenit St. Petersburg – BSC Young Boys	3:1

Beide Schweizer Vertreter, die im Europacup überwintern konnten, blieben in der Runde der letzten 32 Klubs an ihren russischen Gegnern hängen. Damit war die europäische Saison für die Schweizer Klubmannschaften beendet.



deutsch/français

## SPONSOREN/SPONSORS



*Niina Eschmann, Leiterin Sponsoring und Werbung Axpo*

«Axpo und die Swiss Football League gingen mit der Spielzeit 2010/11 gemeinsam in die zehnte Saison. Wir freuen uns sehr über die weiterhin positive Entwicklung der Liga, die Eröffnung neuer Stadien und darüber, dass vermehrt auch Frauen und Familien die Spiele besuchen. Um diesen erfreulichen Trend zu unterstützen, setzen wir uns gemeinsam mit der SFL für Fair Play in den Stadien der Axpo Super League ein. Die mit der Axpo Fair Play Trophy lancierte Förderung von Fairness und gegenseitigem Respekt verdeutlicht, dass die SFL und Axpo ihre Partnerschaft leben und für die gleichen Ziele eintreten.»

«Avec la saison 2010/11, l'Axpo et la Swiss Football League ont entamé leur dixième saison de collaboration. Nous nous réjouissons de l'évolution toujours positive de la Ligue, de l'ouverture de nouveaux stades et du fait que toujours plus de femmes et de familles viennent assister aux rencontres. Afin de soutenir cette tendance positive, nous nous engageons avec la SFL pour le fair-play dans les stades de l'Axpo Super League. Avec le trophée fair-play Axpo, la SFL et Axpo prouvent qu'ils poursuivent les mêmes objectifs basés sur l'honnêteté et le respect mutuel.»



*Werner Waldburger, Chief Marketing Officer Mobilezone*

«Es ist für uns als führender unabhängiger Telekommunikationspezialist wichtig, nahe bei der Schweizer Bevölkerung zu sein. Fussball eignet sich für diese Zielsetzung vorzüglich, denn er gehört zu den publikumsstärksten und damit auch werbeeffizientesten Sportarten.»

«Il est très important pour nous, en tant que spécialiste indépendant et leader dans le domaine des télécommunications, d'être proche de la population suisse. Le football s'y prête à merveille car il fait partie des sports les plus appréciés du public et donc les plus efficaces au niveau publicitaire.»



*Alexander Ospelt, Verwaltungsratspräsident der Ospelt Gruppe*

«Qualität, Tradition und Emotion – die Marke Malbuner verkörpert viele Werte, die mit einem Sponsoring der Axpo Super League optimal transportiert werden können.»

«La marque Malbuner incarne de nombreuses valeurs comme la qualité, la tradition et l'émotion qui peuvent être véhiculées de manière optimale avec un sponsoring de l'Axpo Super League.»

deutsch/français

## SPONSOREN/SPONSORS

**MANOR**

*Markus Laub, Head of PR, Sponsoring & Events Manor*

«Wir sehen in den Drehbanden mit dem Logo von Manor auch weiterhin unser Ziel einer ganzjährigen, starken Präsenz in allen Regionen der Schweiz erfüllt. Deshalb hat sich Manor entschlossen, die Partnerschaft mit der Swiss Football League fortzuführen.»

«Notre objectif est d'être visible toute l'année dans toutes les régions de la Suisse avec la marque Manor, qui est bien représentée dans les stades avec les bandes tournantes. C'est d'ailleurs pour cela que Manor a décidé de prolonger le partenariat existant.»

**OCHSNER  
SPORT**

*Patrik Pörtig, Leiter Marketing & Kommunikation Ochsner Sport*

«Wir sind überzeugt, dass der sportinteressierte Konsument Ochsner Sport aufgrund der Partnerschaft mit der SFL verstärkt als den kompetenten Partner im Fussballsektor wahrnimmt.»

«Nous sommes convaincus que le consommateur qui s'intéresse au sport perçoit Ochsner Sport comme le partenaire compétent idéal dans le domaine du football grâce à son partenariat avec la SFL.»

**SPORTTIP**

*Doris Rechsteiner, Leiterin PM Sportwetten, Swisslos*

«Der Anpfiff zur Fussball-Saison 2010/11 erfolgte zum dritten Mal mit den Schweizer Lotteriegesellschaften als Partner der Axpo Super League. Diese Zusammenarbeit ergänzt das Sponsoring-Portfolio für die Sportwettenprodukte optimal. Die Axpo Super League bietet dem Produkt Sporttip eine geeignete Kommunikations-Plattform, stellen doch Fussballwetten einen bedeutenden Teil des Angebotes dar.»

«Le coup d'envoi de la saison 2010/11 a été lancé pour la troisième fois avec le soutien des loteries suisses comme partenaires de l'Axpo Super League. Cette collaboration complète de manière optimale le portefeuille de sponsoring avec les produits de paris sportifs. L'Axpo Super League offre une plateforme de communication intéressante au produit Sporttip, dont les paris sportifs représentent la majeure partie des paris.»





français

## SPONSOREN/SPONSORS

**SPORT-TOTO**

*Pour un sport suisse dynamique*

### **Sport-Toto encourage la fascination suisse du football**

La Société du Sport-Toto (SST) a, dans le cadre de son partenariat de 80 ans avec le football suisse, fait don de plus de 210 millions de francs d'aides financières. La subvention annuelle est affectée à un usage précis et doit, selon un accord entre l'ASF, la SFL et la SST, être investi dans l'encouragement à la relève d'élite ainsi qu'à la formation d'arbitres et d'entraîneurs.

Pour la SFL, les subventions de la Société suisse du Sport-Toto représentent depuis des décennies une importante source de revenu. Plus de quatre millions de francs provenant du bénéfice net des deux sociétés de loterie Swisslos et Loterie Romande sont reversés chaque année au profit du football suisse. L'ASF utilise principalement ces montants pour le football juniors et le football de base alors que la SFL utilise cet argent pour les espoirs du football élite.

Ainsi, pour la saison 2010/11, la Ligue a reversé complètement la subvention de 2'635'939 francs à ses clubs, pour leurs sections espoirs. Sur la base du label de formation introduit il y a plus de dix ans, la SFL a versé à ses clubs, organisés en 13 partenariats régionaux pour une utilisation optimisée des fonds, un montant total de 3'484'650 francs pour la saison 2010/11. Ces contributions de formation permettent aux clubs d'engager des entraîneurs professionnels pour le domaine des juniors dans lequel ils investissent annuellement plus de 25 millions de francs.

Au nom de ses clubs, la SFL remercie la Société du Sport-Toto pour le soutien qu'elle apporte depuis de nombreuses années au travail avec la relève. Avec ces fonds, la SST aide à promouvoir de façon ciblée les

talents du football suisse et permet ainsi de mettre en place les bases des futurs succès.

### **Contributions de la Société du Sport-Toto:**

2000/01	2'011'701
2001/02	2'023'076
2002/03	2'097'230
2003/04	1'847'759
2004/05	1'983'575
2005/06	2'020'310
2006/07	1'978'742
2007/08	2'335'527
2008/09	2'598'600
2009/10	2'636'890
2010/11	2'635'939

### **Indemnités versées en rapport avec le label de formation des clubs de l'ASL et de la ChL (depuis son introduction)**

2000/01	2'528'450
2001/02	2'889'026
2002/03	2'897'868
2003/04	2'509'757
2004/05	2'907'250
2005/06	2'697'157
2006/07	2'996'007
2007/08	2'954'000
2008/09	2'994'000
2009/10	3'472'950
2010/11	3'484'650



deutsch

## SPONSOREN/SPONSORS



### Sport-Toto fördert Schweizer Fussballbegeisterung

Die Sport-Toto-Gesellschaft (STG) hat in ihrer rund 80-jährigen Partnerschaft mit dem Schweizer Fussball über 210 Millionen Franken an Fördergeldern gespendet. Der jährliche Betrag ist zweckgebunden und muss gemäss Vereinbarung zwischen dem Schweizerischen Fussballverband (SFV), der Swiss Football League (SFL) und der STG in die Förderung von Spitzennachwuchs sowie in die Ausbildung von Schiedsrichtern und Trainern investiert werden.

Für die SFL stellen die Zuschüsse der Sport-Toto-Gesellschaft seit Jahrzehnten eine wichtige Einnahmequelle dar. Aus dem Reingewinn der beiden Schweizer Lotteriegesellschaften Swisslos und Loterie Romande fliessen jährlich über vier Millionen Franken in den Schweizer Fussball. Die Schwerpunkte des SFV umfassen die Arbeit im Jugend- und im Breitenfussball, die SFL setzt das Geld im Nachwuchs-Spitzenfussball ein.

In der Folge leitete die Liga den für die Saison 2010/11 von der STG ausgerichteten Betrag von 2'635'939 Franken vollumfänglich in den Nachwuchsbereich ihrer Klubs weiter. Auf der Grundlage des vor über zehn Jahren eingeführten Ausbildungslabels liess die SFL ihren Klubs, die zur optimierten Nutzung der Mittel in 13 regionalen Partnerschaften organisiert sind, für die Saison 2010/11 total 3'484'650 Franken zukommen. Mit den Ausbildungsbeiträgen finanzieren die Klubs die Anstellung von Profi-Trainern für den Juniorenbereich, in welchen sie total jährlich über 25 Millionen Franken investieren.

Die SFL dankt der Sport-Toto-Gesellschaft im Namen ihrer Klubs für die jahrelange Unterstützung ihrer Nachwuchsarbeit. Mit den Geldern hilft die STG mit,

die Talente im Schweizer Fussball gezielt zu fördern und die Basis für zukünftige Erfolge zu schaffen.

### Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft:

2000/01	2'011'701
2001/02	2'023'076
2002/03	2'097'230
2003/04	1'847'759
2004/05	1'983'575
2005/06	2'020'310
2006/07	1'978'742
2007/08	2'335'527
2008/09	2'598'600
2009/10	2'636'890
2010/11	2'635'939

### Entschädigung Ausbildungslabel an Klubs aus ASL und ChL (seit Einführung):

2000/01	2'528'450
2001/02	2'889'026
2002/03	2'897'868
2003/04	2'509'757
2004/05	2'907'250
2005/06	2'697'157
2006/07	2'996'007
2007/08	2'954'000
2008/09	2'994'000
2009/10	3'472'950
2010/11	3'484'650



français

## PARTENAIRES TV



Pour la cinquième saison consécutive, Teleclub, partenaire médias de la SFL, a diffusé en live et en exclusivité des matches de l'Axpo Super League. Soit, pour la saison 2010/11, 167 rencontres sur un total de 180 de la ligue supérieure du football suisse.

Ces matches en direct ont pu être suivi soit sur le câble ou sur Swisscom TV ainsi que via l'internet et le téléphone mobile sur «Swisscom TV air». Accompagnée par deux studios en allemand et en français (avec des invités et des experts) et complétée par la transmission des meilleurs moments ainsi que par des reflets filmés, cette offre a permis d'offrir la couverture la plus complète du football en Suisse.

Tous les contenus médiatiques sont produits par l'équipe motivée de Teleclub. En moyenne, 200 collaborateurs de Teleclub et de la société de production Mediatec sont engagés pour chaque journée de l'Axpo Super League (5 parties).

Tous les signaux TV produits par Teleclub sont disponibles depuis l'unité de transmission tant pour les clubs de football concernés (par exemple pour des analyses tactiques ou pour la TV interne), que pour la SFL (pour la distribution à l'étranger).

Avec le canal sportif «Teleclub Sport Flash», une nouveauté a été introduite lors de la saison 2010/11. Ce Teleclub Sport Flash, proposé en allemand et en français, est constamment fourni en actualités sportives de dernière minute et permet à ses clients de suivre les faits les plus importants dans le domaine du sport que ce soit par l'entremise de résumés des rencontres ou par des reportages de fond. Le Sport Flash peut être capté comme programme TV (émission individuelle),

ainsi que comme canal sportif en ligne et sur téléphone mobile.

Au cours de la saison écoulée, chaque journée de l'Axpo Super League a été suivie par plus de 150'000 spectateurs et les transmissions directes de Teleclub ont permis de recenser près de 6 millions de contacts spectateurs. Par ailleurs, les reportages sur l'Axpo Super League retransmis par le portail [www.teleclubsport.ch](http://www.teleclubsport.ch) attirent chaque semaine plus d'un million d'intéressés.



La télévision sportive suisse (Schweizer Sportfernsehen SSF) offre une vraie plateforme à l'ensemble du sport suisse. En plus des sports qui ne trouvent pas ou trop peu grâce aux yeux des médias suisses, le «roi football» est un des composants principaux de cette riche palette de programmes. Depuis trois ans, la SSF transmet en direct et en exclusivité le lundi soir une rencontre de Challenge League. Après le coup de sifflet final de la deuxième division supérieure, la présentatrice Claudia Lässer et l'expert Jörg Stiel lancent le débat «Kick it!». D'Ottmar Hitzfeld à Urs Siegenthaler en passant par Günter Netzer – l'émission «Kick it!» permet à des personnalités nationales et internationales du monde du football de discuter avec passion de leur sport favori.

Pourtant la SSF ne consacre pas seulement le lundi soir au ballon rond. Cette jeune chaîne retransmet en direct des rencontres de la Coupe suisse à partir du 1<sup>er</sup> tour principal. Enfin, cette offre exclusive en matière de football est complétée par les transmissions de rencontre de la phase finale de la Coupe d'Italie «Coppa Italia». Et pour tous les supporters de football pour qui les simples résultats ne suffisent pas, la SSF retransmet désormais le magazine de fond «FIFA FutbolMundial».

Suite page 66

deutsch

## TV-PARTNER



Bereits in der fünften Saison übertrug der Teleclub, als Medienpartner der SFL, live und exklusiv die Spiele der Axpo Super League. In der Saison 2010/11 waren dies 167 von insgesamt 180 Partien der höchsten Schweizer Fussballliga.

Zu sehen waren die Live-Spiele entweder über Kabel oder via Swisscom TV und über die Internet- bzw. Mobile-Plattform «Swisscom TV air». Begleitet durch die bewährten Studios in Deutsch/Französisch (mit Studio-gästen und Experten) und ergänzt durch Highlights sowie Spielzusammenfassungen resultierte die umfassendste Fussball-Berichterstattung der Schweiz.

Produziert werden die gesamten Medieninhalte durch das engagierte Teleclub Sport Team. Pro Runde der Axpo Super League (5 Partien) kommen durchschnittlich 200 Mitarbeiter von Teleclub und von der Produktionsfirma Mediatec zum Einsatz.

Alle von Teleclub produzierten TV-Signale stehen ab dem Übertragungswagen sowohl den beteiligten Fussballklubs (zum Beispiel für taktische Analysen oder für das Inhouse-TV), als auch der SFL (für ihre Auslandsverwertung) zur Verfügung.

Eine Neuerung in der Saison 2010/11 war der Sportkanal «Teleclub Sport Flash». Der Teleclub Sport Flash wird in Deutsch und in Französisch fortlaufend mit Sport-News ergänzt und bietet mit Spielzusammenfassungen und Hintergrundberichten dem Kunden das Wichtigste aus der Welt des Sports. Empfangbar ist der Sport Flash sowohl als TV-Programm (Einzelsendungen), wie auch als Sportkanal über Online und Mobile.

In der vergangenen Saison haben pro Runde der Axpo Super League über 150'000 Zuschauer die Spiele verfolgt, womit bei Live-Übertragungen des Teleclubs fast 6 Millionen Zuschauerkontakte erzielt worden sind. Zudem erreichen die Berichte der Axpo Super League über das Portal [www.teleclubsport.ch](http://www.teleclubsport.ch) wöchentlich ein Millionen-Publikum.



Das Schweizer Sportfernsehen (SSF) bietet dem Schweizer Sport in seiner ganzen Breite und Bedeutung eine würdige Plattform. Neben Sportarten, die in der Schweizer Medienlandschaft wenig bis keine Beachtung finden, ist «König Fussball» ein Hauptbestandteil des umfangreichen Programmangebots. Seit drei Jahren überträgt das SSF am Montagabend live und exklusiv eine Partie der Challenge League. Sind die Spiele der zweithöchsten Schweizer Liga abgepfiffen, übernehmen Moderatorin Claudia Lässer und Experte Jörg Stiel mit dem Fussballtalk «Kick it!». Von Ottmar Hitzfeld über Urs Siegenthaler bis Günter Netzer – in «Kick it!» diskutiert die nationale und internationale Fussball-Prominenz über die schönste Nebensache der Welt.

Aber nicht nur der Montagabend steht beim SSF ganz im Zeichen des runden Leders. Der junge Privatsender überträgt die Partien des Schweizer Cups ab der 1. Hauptrunde live. Ergänzt wird die exklusive Fussball-Berichterstattung mit den Final-Spielen des italienischen Pokal-Wettbewerbs «Coppa Italia». Für Fussballfans, die mehr wissen wollen als Ergebnisse und Resultate, hat das SSF zudem neu das spannende Hintergrund-Magazin «FIFA Futbol Mundial» ins Programm genommen.



français

## RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 10/11 ET LES BUDGETS 11/12

Au nom du Comité et à l'attention de l'assemblée générale du 25 novembre 2011, voici les comptes d'exploitation ordinaire et extraordinaire, le bilan au 30 juin 2011, les décomptes relatifs aux fonds de formation, de l'équipe nationale, pour la remise en état des terrains de jeu et de la sécurité pour la saison 2010/11 ainsi que les budgets pour la saison 2011/12.

### 1. Compte d'exploitation ordinaire

Avec des recettes de Fr. 19'370'164 et des dépenses de Fr. 19'361'647, le compte d'exploitation ordinaire de la saison 2010/11 présente un excédent de recettes de Fr. 8'517. Les recettes et les dépenses effectives se situent à environ Fr. 450'000 au-dessus du budget établi. L'écart par rapport au budget, respectivement le chiffre d'affaires plus élevé, est dû surtout à des rentrées plus importantes au niveau des amendes. Les recettes du portefeuille titres légèrement en dessous des attentes ont été ainsi plus que compensées. D'autres recettes supplémentaire ainsi qu'une politique disciplinée en matière de dépenses ont permis de présenter un compte équilibré, bien que la Ligue, en particulier, ait versé aux clubs un dédommagement non budgété d'un montant de Fr. 960'000 pour leurs efforts et leur engagement dans la mise en œuvre des dispositions en matière de sécurité et de formation des espoirs.

Les charges relatives au personnel se situent en dessous du budget suite à une politique restrictive des dépenses.

Les charges concernant les commissions, les conférences et les conseillers se situent nettement en dessous du budget avec Fr. 877'332. Les écarts se répartissent pratiquement sur toutes les positions. Comme les années précédentes, il y a lieu de relever que les dépenses relatives aux commissions sont assez difficiles à prévoir car elles dépendent grandement du nombre de cas que celles-ci ont eu à traiter et du déroulement des procédures et des séances. Dans ce contexte, l'an-

née 2010/11 peut être considérée comme une année particulièrement conforme.

Les charges relatives aux assurances et aux redevances sont restées dans le cadre prévu.

Avec Fr. 223'122, la position bureau et administration a clôturé un peu mieux que prévu. Le solde de la position «procès/recours» est à nouveau réjouissant. La structure d'organisation éprouvée permet à la SFL de traiter certains cas de façon compétente et définitive avec le personnel de la SFL, avec des conséquences positives au niveau des coûts.

Les charges en rapport avec le marketing, la presse et les RP ont pu être notablement réduites par rapport à l'exercice précédent et au budget. Ce résultat est en grande partie le fait de la réduction des coûts relatifs aux projets de marketing.

Les charges liées aux bandes tournantes (Fr. 2'635'983) correspondent aux attentes.

Les indemnités résultant des droits d'auteur (Fr. 12'459'635) comprennent les primes de bases et les primes de classement en faveur des clubs. De plus, les dépenses de la SFL en relation avec la production des transmissions TV en direct de la Challenge League (ChL) ont été reportés sur cette position (Fr. 208'000). Les dépenses directes pour les arbitres (tous les coûts sauf ceux concernant la formation) sont également comptabilisées sous cette position.

Des indemnités extraordinaires de Fr. 261'030 ont été versées aux clubs de la ChL en relation avec les transmissions en direct à la TV. En guise de compensation partielle pour les dépenses des clubs en relation avec la sécurité ainsi que pour les efforts en matière de formation des espoirs, un total de Fr. 960'000 a été versé.

Suite page 68

deutsch

# BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 10/11 UND DIE BUDGETS FÜR 11/12

Zuhanden der ordentlichen Generalversammlung vom 25. November 2011 unterbreite ich Ihnen im Namen des Komitees die ordentliche und die ausserordentliche Betriebsrechnung, die Bilanz per 30. Juni 2011, die Abrechnungen über den Ausbildungsfonds, den Nationalmannschaftsfonds, den Fonds für Sportplatzhilfe sowie den Sicherheitsfonds für die Saison 2010/11 und die Budgets für die Saison 2011/12.

## 1. Ordentliche Betriebsrechnung

Die ordentliche Betriebsrechnung der Saison 2010/11 weist bei Fr. 19'370'164 Einnahmen und Fr. 19'361'647 Ausgaben einen Einnahmenüberschuss von Fr. 8'517 aus. Effektive Einnahmen und Ausgaben liegen rund Fr. 450'000 über dem erstellten Budget. Hauptgrund für die Budgetabweichung bzw. den Mehrumsatz sind höhere Bussenerträge. Die unter den Erwartungen liegenden Erträge auf den Wertschriften konnten so mehr als kompensiert werden. Weitere Zusatzeinnahmen sowie eine disziplinierte Ausgabenpolitik erlaubten uns eine ausgeglichene Rechnung, obwohl wir die Klubs insbesondere für ihre Anstrengungen und Umtriebe im Zusammenhang mit der Umsetzung der Sicherheitsbestimmungen und der Nachwuchsförderung mit einem nicht budgetierten Betrag von Fr. 960'000 entschädigen können.

Die Personalaufwendungen liegen als Folge der restriktiven Ausgabenpolitik unter Budget.

Der Aufwand für Kommissionen, Konferenzen und Beratungen liegt mit Fr. 877'332 deutlich tiefer als budgetiert. Die Abweichungen verteilen sich auf praktisch alle Positionen. Wie in den Vorjahren gilt festzuhalten,

dass sich die Aufwendungen für die einzelnen Kommissionen nur schwer abschätzen lassen, weil ein direkter Zusammenhang mit der Anzahl und dem Verlauf der jeweiligen Verfahren und Sitzungen besteht. In diesem Sinne kann das Jahr 2010/11 als sehr geordnet in Erinnerung bleiben.

Die Aufwendungen für Versicherungen und Abgaben liegen im erwarteten Bereich.

Die Position Büro und Verwaltung hat mit Fr. 223'122 leicht besser als erwartet abgeschlossen. Der Saldo der Position Prozesskosten/Rekurskosten ist wiederum erfreulich. Die bewährte Organisationsstruktur ermöglicht uns, gewisse Fälle mit dem eigenen Personal kompetent und abschliessend – und somit auch kostengünstig – zu erledigen.

Der Aufwand für Marketing, Presse, PR konnte gegenüber dem Vorjahr und dem Budget deutlich reduziert werden. Zur Hauptsache fällt die Reduktion der Kosten für Marketing-Projekte positiv auf.

Die Aufwendungen für Drehbänder (Fr. 2'635'983) liegen im Rahmen der Erwartungen.

Die Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 12'459'635) umfassen im budgetierten Rahmen die Sockel- und Ranglistenprämien zu Gunsten der Klubs. Zudem werden unter dieser Position die Aufwendungen der SFL im Zusammenhang mit der Produktion der TV-Direktübertragungen der Challenge League (ChL) vergütet (Fr. 208'000). Die direkten Aufwendungen







français

## RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 10/11 ET LES BUDGETS 11/12

Il ressort de l'activité ordinaire de la Ligue un excédent de recettes de Fr. 8'517. Le comité propose à l'assemblée générale de reporter cet excédent de recettes sur le capital.

### 2. Compte d'exploitation extraordinaire

Le compte d'exploitation extraordinaire se situe à raison de Fr. 108'000 en dessous du budget avec des dépenses de Fr. 5'826'365.

Le prélèvement sur le fonds de formation nécessaire pour équilibrer ce compte s'élève à Fr. 3'065'425. Les écarts par rapport au budget concernent surtout les «dédommagements pour l'alignement de joueurs M21» ainsi que les «indemnités en rapport avec le label».

### 3. Bilan

Avec des actifs de Fr. 12'432'869 et des passifs de Fr. 11'841'755, le capital propre de la SFL s'établit à Fr. 591'114 au 30 juin 2011. L'évolution des fonds propres se présente comme suit:

Capital au 1.7.2010	Fr. 582'597.52
Gains selon le compte d'exploitation ordinaire 2010/11	Fr. <u>8'516.09</u>
Capital au 30.6.2011	Fr. <u>591'113.61</u>

Le compte courant de la SFL auprès de l'ASF est pratiquement équilibré.

Les débiteurs se composent de diverses prétentions en relation avec l'exploitation des bandes tournantes et des prestations dans le domaine du marketing. La principale position est le dernier versement du contrat de marketing (Fr. 3'348'000) qui a été effectué entre-temps. Aucun problème d'encaissement n'est attendu.

Le portefeuille titres est, comme jusqu'alors, géré par le Credit Suisse. A la date du bilan au 30 juin 2011, la valeur du dépôt prise en compte au cours du jour se situait en dessous de la valeur comptable. La différence est couverte par la réserve existante pour correction de valeur sur titres de Fr. 300'000.

Le solde du fonds de l'équipe nationale s'élève à Fr. 2'946'396. Je renvoie, pour cette position, à mon commentaire séparé.

Les passifs transitoires d'un montant total de Fr. 3'280'568 comprennent les positions principales suivantes:

- Versement préalable du Sport-Toto/Swisslos pour la période du 1.7.-31.12.2011, soit Fr. 1'425'562.
- Indemnisation exceptionnelle pour les dépenses en relation avec la sécurité de l'ASL, soit Fr. 320'000.
- Indemnisation exceptionnelle pour les efforts en relation avec la formation des espoirs, soit Fr. 320'000.
- Indemnisation exceptionnelle pour le marketing de la ChL, soit Fr. 320'000.
- Délimitation des éventuels frais des bandes tournantes en dehors des périodes, soit Fr. 200'000.
- Délimitation des coûts des procès encore en suspens, soit Fr. 75'000.

### 4. Fonds de formation

Les contributions de formation de Fr. 1'278'500 se situent à Fr. 21'500 en dessous du budget pour l'exercice sous rapport. Compte tenu du transfert de l'excédent du fonds pour la remise en état des terrains de jeu, de la part du montant de solidarité de la Champions League, du bonus TV ainsi que du versement en provenance du fonds de l'équipe nationale, le total des recettes s'élève à Fr. 3'458'948. Après déduction de la contribution de Fr. 3'065'425 au compte d'exploitation extraordinaire, le fonds de formation dispose de Fr. 3'525'642 au 30 juin 2011.

Suite page 70

deutsch

# BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 10/11 UND DIE BUDGETS FÜR 11/12

für die Schiedsrichter (d.h. alle Kosten mit Ausnahme der Fortbildungskosten) sind in dieser Gesamtposition ebenfalls enthalten.

Als ausserordentliche Vergütungen an die Klubs der ChL wurden Fr. 261'030 als Entschädigung im Zusammenhang mit den TV-Direktübertragungen ausbezahlt. In teilweiser Abgeltung der Leistungen der Klubs im Bereich der Sicherheitsanforderungen und für die Anstrengungen in der Nachwuchsförderung sind total Fr. 960'000 verbucht worden.

Aus der ordentlichen Geschäftstätigkeit der Liga resultiert ein Einnahmenüberschuss von Fr. 8'517. Das Komitee schlägt der Generalversammlung vor, diesen Einnahmenüberschuss zum Kapital zu schlagen.

## 2. Ausserordentliche Betriebsrechnung

Die ausserordentliche Rechnung präsentiert sich mit Aufwendungen von Fr. 5'826'365 rund Fr. 108'000 unter Budget.

Der zum Ausgleich der Rechnung notwendige Beitrag aus dem Ausbildungsfonds beträgt Fr. 3'065'425. Die Abweichungen gegenüber dem Budget betreffen vor allem die «Entschädigungen für den Einsatz von U-21-Spielern» sowie die «Label Entschädigungen».

## 3. Bilanz

Mit Aktiven von Fr. 12'432'869 und Passiven von Fr. 11'841'755 beträgt das Eigenkapital der SFL per 30. Juni 2011 Fr. 591'114. Die Entwicklung des Eigenkapitals zeigt sich wie folgt:

Kapital 1.7.2010	Fr. 582'597.52
Gewinn laut ordentlicher Betriebsrechnung 2010/11	Fr. 8'516.09

Kapital 30.6.2011	Fr. 591'113.61
-------------------	----------------

Das Kontokorrent mit dem SFV ist praktisch ausgeglichen.

Die Debitoren setzen sich aus verschiedenen Forderungen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Drehbänder und Leistungen im Marketingbereich zusammen. Hauptposten ist die inzwischen bezahlte letzte Rate aus dem Marketingvertrag (Fr. 3'348'000). Inkassoprobleme sind nicht zu erwarten.

Der Wertschriftenbestand ist wie bisher bei der Credit Suisse im Depot. Per Bilanzstichtag 30. Juni 2011 lag der Verkehrswert zu Tageskursen unter dem Buchwert. Die Differenz ist durch die bestehende passive Wertberichtigung von Fr. 300'000 abgedeckt.

Der Saldo des Nationalmannschaftsfonds beträgt Fr. 2'946'396. Ich verweise auf den separaten Kommentar zu dieser Position.

Die Transitorischen Passiven von insgesamt Fr. 3'280'568 enthalten folgende Hauptpositionen:

- Vorauszahlung Sport-Toto/Swisslos für die Periode 1.7.-31.12.2011 von Fr. 1'425'562.
- Ausserordentliche Vergütung für Sicherheitsaufwendungen ASL von Fr. 320'000.



Fortsetzung Seite 71



français

## RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 10/11 ET LES BUDGETS 11/12

Par rapport au budget, le fonds de formation a été provisionné avec un montant de Fr. 600'000, dans le sens de la constitution d'une réserve supplémentaire. Cela permet à la SFL de garantir l'alimentation du compte d'exploitation extraordinaire pour la saison prochaine.

Des recettes provenant des contributions de formation d'un montant de Fr. 1'250'000 sont attendues pour la saison à venir. Sachant qu'aucun montant provenant du fonds de l'équipe nationale ne sera versé, le solde du fonds diminuera notablement au 30.6.2012. Pourtant le solde du fonds budgété à Fr. 2'083'220 au 30.6.2012 devrait nous permettre de continuer à garantir aux clubs une partie des montants prévus pour la formation selon la catégorie du label.

### 5. Fonds de l'équipe nationale

La SFL est associée à raison de 50 pour cent au résultat financier de l'équipe nationale. Pour l'année 2010/11, des recettes totales d'un montant de Fr. 4'431'473 ont pu être comptabilisées. Ce montant global est notablement plus élevé que le montant budgété.

Les indemnités versées aux clubs mettant des joueurs à disposition ont été plus importantes que prévues du fait des indemnités plus élevées pour les joueurs M21. Le montant versé au fonds de formation, soit Fr. 1'500'000, se situe au-dessus du budget. Après l'affectation de l'excédent de Fr. 1'733'224 (versements aux clubs), le solde s'élève à Fr. 2'946'396 au 30.6.2011.

Pour la saison 2011/12, la SFL prévoit une participation au déficit de Fr. 386'745 sur le compte ordinaire de l'équipe nationale pour la période allant jusqu'au 31.12.2011. La perte attendue du compte de l'équipe nationale est le résultat de l'absence de recettes provenant d'un tour final et du déroulement de la qualification pour l'Euro 2012. Le fonds de formation ne

pourra donc pas être alimenté en 2011/12 et aucune distribution aux clubs ne sera possible.

Le solde du fonds de l'équipe nationale est budgété à Fr. 2'309'651 au 30.6.2012. Cette évolution du compte démontre clairement dans quelle mesure la SFL est tributaire des succès (financiers) de l'équipe nationale.

### 6. Fonds pour le soutien des terrains de jeu

Ce fonds sert principalement à indemniser les clubs qui doivent déblayer leur terrain de la neige en hiver. Il est alimenté par le Sport-Toto. En raison des conditions normales de l'hiver, aucune dépense extraordinaire n'a été nécessaire. Le fonds de formation a donc pu être alimenté avec un beau montant de Fr. 71'294. Le solde du fonds reste inchangé et se monte à Fr. 150'000. Il fait l'objet d'une attribution d'intérêts à charge du compte d'exploitation ordinaire.

### 7. Fonds de sécurité

La sécurité dans les stades continuera à occuper la Swiss Football League. Durant la saison écoulée, et à l'exception des coûts effectifs de la commission de sécurité, toutes les dépenses ont été mises à la charge du fonds de sécurité. L'alimentation de ce fonds se fait à charge du compte d'exploitation ordinaire par l'affectation d'une partie des recettes provenant des amendes. Pour couvrir les dépenses imprévues et pour financer de nouveaux projets, un montant de Fr. 400'000 provenant des recettes des amendes a été attribué au fonds de sécurité.

Suite page 72

deutsch

## BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 10/11 UND DIE BUDGETS FÜR 11/12

- Ausserordentliche Vergütung für Anstrengungen in der Nachwuchsförderung von Fr. 320'000.
- Ausserordentliche Vergütung für Marketing an die ChL von Fr. 320'000.
- Abgrenzung für ausserperiodische Kosten Drehbänden Fr. 200'000.
- Abgrenzung für pendente Prozesskosten Fr. 75'000.

### 4. Ausbildungsfonds

Die Ausbildungsbeiträge liegen im Berichtsjahr mit Fr. 1'278'500 um Fr. 21'500 unter dem Budget. Unter Berücksichtigung des Übertrages aus dem Fonds für Sportplatzhilfe, dem Anteil am Solidaritätsbeitrag Champions League, dem TV-Bonus und der Zuweisung aus dem Nationalmannschaftsfonds liegen die gesamten Einnahmen bei Fr. 3'458'948. Nach Abzug des Beitrages von Fr. 3'065'425 an die ausserordentliche Betriebsrechnung resultiert ein Bestand des Ausbildungsfonds per 30. Juni 2011 von Fr. 3'525'642.

Der Saldo des Ausbildungsfonds wurde gegenüber dem Budget um rund Fr. 600'000 aufgestockt. Dies im Sinne einer zusätzlichen Reservebildung. Das erlaubt uns, die ausserordentliche Betriebsrechnung auch nächste Saison ausreichend alimentieren zu können.

Die Einnahmen aus Ausbildungsbeiträgen sehen wir für die neue Saison mit Fr. 1'250'000 voraus. Bedingt durch den Wegfall einer Zuweisung aus der Nationalmannschafts-Rechnung wird der Fondssaldo per 30.6.2012 deutlich abnehmen. Der budgetierte Fondssaldo per 30.6.2012 von rund Fr. 2'083'220 wird uns trotzdem weiterhin erlauben, den Vereinen je nach Label-Kate-

gorie einen Teil der für den Nachwuchs eingesetzten Mittel zu sichern.

### 5. Nationalmannschaftsfonds

Die SFL ist am Erfolg der Nationalmannschafts-Rechnung hälftig beteiligt. Für das abgelaufene Jahr 2010/11 können wir erfreuliche Gesamteinnahmen von Fr. 4'431'473 verbuchen. Dieser Gesamtbetrag ist deutlich höher als budgetiert.

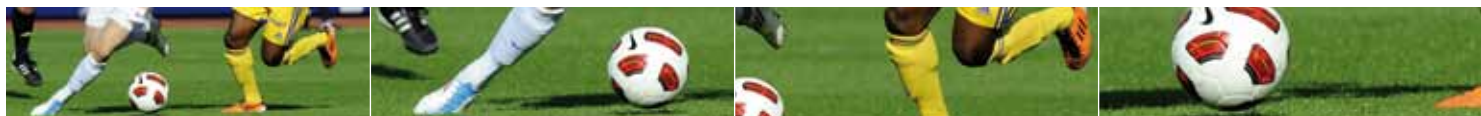
Die Zahlungen an die Lieferantenvereine lagen höher als das Budget, weil vor allem für die U-21-Spieler höhere Entschädigungen zu leisten waren. Der Übertrag an den Ausbildungsfonds liegt mit Fr. 1'500'000 über dem Budget. Nach Verwendung des Überschusses von Fr. 1'733'224 (Auszahlung an die Klubs) beläuft sich der Saldo per 30.6.2011 auf Fr. 2'946'396.

Für die Saison 2011/12 erwarte die SFL einen Defizitanteil von Fr. 386'745 aus der ordentlichen NM-Rechnung für die Periode bis 31.12.2011. Der erwartete Verlust der NM-Rechnung ist die Folge der fehlenden Einnahmen aus einer Endrunde und des Verlaufs der EM-Qualifikation 2012. Der Ausbildungsfonds kann 2011/12 nicht geöffnet werden. Ebenso wenig ist eine Ausschüttung an die Vereine möglich.

Der Saldo des NM-Fonds ist per 30.6.2012 auf Fr. 2'309'651 veranschlagt. Die Entwicklung dieser Rechnung zeigt eines deutlich auf: Die SFL ist sehr stark auf den (finanziellen) Erfolg der Nationalmannschaft angewiesen.



Fortsetzung Seite 73



français

## RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 10/11 ET LES BUDGETS 11/12

### 8. Budget

Le budget du compte d'exploitation ordinaire 2011/12 prévoit, avec des recettes de Fr. 17'843'156 et des dépenses de Fr. 17'839'156, un bénéfice de Fr. 4'000. Au niveau des recettes, il faudra compter avec une diminution de Fr. 1'350'000 dans le domaine des «Droits d'auteurs TV et Marketing» du fait de l'année transitoire, respectivement de l'arrivée à terme du contrat de marketing au 30.6.2011. Par ailleurs, la SFL doit partir du principe que la commercialisation TV de la Challenge League ne produira pas de recettes. Pour contrebalancer en partie cette diminution des recettes, la SFL prévoit de dissoudre avec effet sur les résultats les réserves «bandes tournantes» d'un montant de Fr. 200'000 constituées aux cours des années précédentes.

Avec un montant budgété de Fr. 1'156'000 les charges du personnel sont stables par rapport à l'année précédente.

Sous la position «Frais des commissions, conférences, consultations», les charges devraient être plus élevées que l'année précédente sachant que les dépenses supplémentaires devraient concerner pratiquement toutes les positions.

Les autres positions du compte d'exploitation devraient être dans le cadre des montants de l'an passé.

Dans le cadre de la répartition des indemnités provenant des droits d'auteur (Fr. 11'685'156) les primes de base pour les clubs de l'ASL présenteront une réduction de Fr. 500'000 par rapport à l'année précédente pour atteindre un montant de Fr. 4'000'000. Le montant attribué à la ChL restera inchangé, soit Fr. 1'200'000. Les clubs de l'ASL continueront de bénéficier en plus d'une prime de classement inchangée de Fr. 4'000'000.

Pour la production des transmissions TV en direct de la ChL, un montant de Fr. 112'000 est prévu.

Afin que le budget puisse être respecté il est très important que tous les clubs remplissent leurs engagements contractuels envers les partenaires TV et marketing. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible de verser les indemnités citées plus haut.

Pour la réalisation de projets spécifiques ou pour le versement d'éventuelles indemnités supplémentaires aux clubs de ChL (TV), le comité a prévu un montant de Fr. 260'000.

Le budget du compte d'exploitation extraordinaire 2011/12 prévoit des indemnités relatives au label de formation à verser aux clubs pour un montant total de Fr. 3'550'000. Un montant de Fr. 1'200'000 est budgété pour les versements aux clubs de la ChL pour l'alignement de joueurs M-21. De plus, le vainqueur de la trophée M-21 recevra une prime supplémentaire de Fr. 20'000. Les charges pour la formation des arbitres resteront pratiquement au même niveau que l'an passé. La section 1<sup>ère</sup> Ligue peut à nouveau compter sur un dédommagement pour la participation de nos équipes M-21 au championnat de 1<sup>ère</sup> Ligue. Un facteur important du compte d'exploitation extraordinaire est la subvention de la Société du Sport-Toto. Le contrat court encore ce qui devrait permettre à la SFL de continuer à répondre à ses engagements.

La situation financière de la SFL est stable. Il convient cependant de continuer à assurer à long terme un haut niveau de recettes et de veiller à gérer le budget de manière prudente. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible de remplir à l'avenir également les tâches incombant à la SFL.

Suite page 74



deutsch

## BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 10/11 UND DIE BUDGETS FÜR 11/12

### 6. Sportplatzhilfefonds

Der Fonds dient der Aufwandentschädigung an Klubs, die vorwiegend im Winter ihre Plätze vom Schnee räumen lassen müssen. Der Fonds wird von der Sport-Toto-Gesellschaft geäufnet. Bedingt durch einen normal strengen Winter wurden keine ausserordentlichen Aufwendungen notwendig. Der Ausbildungsfonds konnte so mit dem schönen Betrag von Fr. 71'294 alimentiert werden. Der Saldo des Fonds beträgt unverändert Fr. 150'000. Der Fonds wird zu Lasten der ordentlichen Rechnung verzinst.

### 7. Sicherheitsfonds

Die Sicherheit in den Stadien wird uns weiterhin beschäftigen. In der abgelaufenen Saison wurden mit Ausnahme der reinen Kosten für die Sicherheitskommission alle Aufwendungen über den Sicherheitsfonds gebucht. Die Äufnung erfolgt durch den Übertrag eines Anteils der Einnahmen aus Bussen zu Lasten der ordentlichen Betriebsrechnung. Zur Deckung der angefallenen Aufwendungen und zur Finanzierung von Projekten wird ein Anteil von Fr. 400'000 an den Busseneinnahmen zu Gunsten des Sicherheitsfonds verwendet.

### 8. Budget

Das Budget der ordentlichen Rechnung 2011/12 sieht bei Einnahmen von Fr. 17'843'156 und Ausgaben von Fr. 17'839'156 einen Gewinn von Fr. 4'000 vor. Auf der Einnahmenseite müssen wir im Bereich «Urheberrechte TV und Marketing» als Folge des Übergangsjahres bzw. des Auslaufens der Marketingvertrages per 30.6.2011 mit Mindereinnahmen von rund Fr. 1'350'000 rechnen. Zudem gehen wir davon aus, dass aus der TV-Vermark-

tung der Challenge League keine Erträge mehr resultieren werden. Zum teilweisen Ausgleich haben wir vorgesehen, die in den Vorjahren gebildete «Rückstellung Drehbanden» im Betrag von Fr. 200'000 erfolgswirksam aufzulösen.

Der Personalaufwand ist mit Fr. 1'156'000 budgetiert und ist gegenüber dem Vorjahr stabil.

Den «Aufwand Kommissionen, Konferenzen, Beratungen» erwarten wir höher als im Vorjahr, wobei sich die Mehraufwendungen auf praktisch alle Positionen beziehen.

Die nächsten Positionen der Betriebsrechnung erwarten wir im Rahmen der Vorjahre.

Bei der Verteilung der Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 11'685'156) wird den ASL-Klubs gegenüber dem Vorjahr mit Fr. 4'000'000 eine um Fr. 500'000 reduzierte Sockelprämie ausgerichtet werden. Der Betrag für die ChL ist mit Fr. 1'200'000 unverändert. Die ASL-Vereine kommen zusätzlich weiterhin in den Genuss einer Ranglistenprämie von Fr. 4'000'000.

Für die Produktion der TV-Direktübertragungen der ChL ist ein Betrag von Fr. 112'000 vorgesehen.

Für die Einhaltung des Budgets ist weiterhin sehr wichtig, dass alle Klubs die in den Verträgen mit den TV-Veranstaltern und den Marketing-Partnern vereinbarten Verpflichtungen einhalten. Nur so wird es möglich sein, die oben erwähnten Entschädigungen auszurichten.



Fortsetzung Seite 75



français

## RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 10/11 ET LES BUDGETS 11/12

Je vous remercie de l'agréable collaboration tout en appréciant votre confiance. Je remercie également les collaborateurs du secrétariat de la SFL, les membres du comité et en particulier mon suppléant Roger Bigger pour l'important soutien me permettant de mener mes tâches à bien.

COMITÉ DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

*Heinrich Schifferle*

Trésorier



deutsch

## BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 10/11 UND DIE BUDGETS FÜR 11/12

Für die Realisation spezifischer Projekte oder eine allenfalls zusätzliche Entschädigung an die Klubs der ChL (TV) hat das Komitee Fr. 260'000 vorgesehen.

Aus dem Budget der ausserordentlichen Betriebsrechnung 2011/12 ist ersichtlich, dass Label-Subventionen zu Gunsten der Klubs von Fr. 3'550'000 vorgesehen sind. Die Auszahlungen an die ChL für den Einsatz von U-21-Spielern sind mit Fr. 1'200'000 budgetiert. Zudem wird der Gewinner der U-21-Trophy eine Zusatzprämie von Fr. 20'000 erhalten. Die Aufwendungen für die Ausbildung der Schiedsrichter werden praktisch auf dem Vorjahresbudget belassen. Die Abteilung der 1. Liga kann weiterhin mit einem Kostenbeitrag für die Teilnahme unserer U-21-Mannschaften an der Meisterschaft der 1. Liga rechnen. Ein entscheidender Faktor der ausserordentlichen Rechnung ist der Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft. Dieser Vertrag läuft weiter. Das wird uns ermöglichen, unseren Verpflichtungen auch weiterhin nachkommen zu können.

Die finanzielle Lage der SFL ist stabil. Es ist weiterhin entscheidend, die Einnahmen auf hohem Niveau zu halten und mit den Mitteln haushälterisch umzugehen. Nur so wird es der Swiss Football League auch in Zukunft möglich sein, die anfallenden Aufgaben gut erfüllen zu können.

Für die angenehme Zusammenarbeit danke ich Ihnen. Gleichzeitig weiss ich auch Ihr Vertrauen zu schätzen. Den Mitarbeitern der Geschäftsstelle der SFL und den Mitgliedern des Komitees, insbesondere meinem Stellvertreter Roger Bigger, danke ich für die wichtige Mit-hilfe bei der Erfüllung meiner Aufgabe ebenfalls herzlich.

KOMITEE DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

*Heinrich Schifferle*

Finanzchef





**Rapport de l'organe de révision  
à l'assemblée générale de la**

**Swiss Football League  
Berne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de la Swiss Football League, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes pour l'exercice arrêté au 30 juin 2011.

*Responsabilité du comité SFL*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au comité SFL. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le comité est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

*Responsabilité de l'organe de révision*

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

*Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 30 juin 2011 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

**Rapports d'autres dispositions légales**

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'un des objectifs du comité SFL système de contrôle interne relatif de l'établissement des comptes annuels existe.

Nous recommandons, les comptes annuels à présent approuver.

Lucerne, le 26 septembre 2011

**Bättig Treuhand AG**



Fred Egli  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable



André Wermelinger  
Expert-réviseur agréé

Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes)



## BÄTTIG TREUHAND AG

### Bericht der Revisionsstelle an die Generalversammlung der

#### Swiss Football League Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Swiss Football League, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und für das am 30. Juni 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

#### *Verantwortung des Komitees der SFL*

Das Komitee der SFL ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist das Komitee für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

#### *Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

#### *Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 30. Juni 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

#### Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein des Vorgaben des Komitees der SFL ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

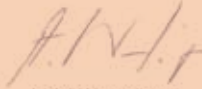
Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Luzern, 26. September 2011

#### Bättig Treuhand AG



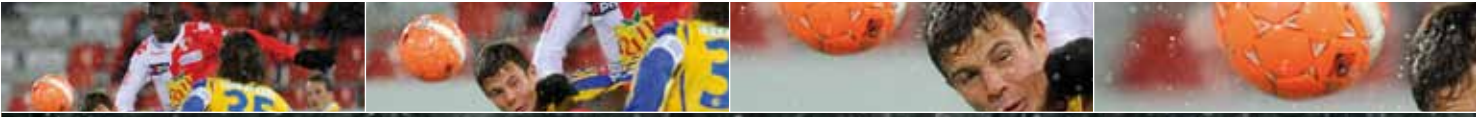
Fredy Egli  
Zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor



André Wermelinger  
Zugelassener Revisionsexperte

Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang)











deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMpte D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b><u>19'643'715</u></b>	<b><u>18'918'000</u></b>	<b><u>19'370'164</u></b>	<b><u>17'843'156</u></b>
Beiträge / Cotisations	224'800	225'000	225'320	225'000
- Jahresbeiträge der Klubs				
Cotisations des clubs	180'000	180'000	180'000	180'000
- Verbandszehner-Rückerstattung des SFV				
Rétrocessions sur la redevance ASF	44'800	45'000	45'320	45'000
Gebühren / Emoluments	739'240	100'000	354'090	200'000
- Bussen				
Amendes	1'139'240	500'000	754'090	600'000
- Übertrag an Sicherheitsfonds				
Report dans le fonds sécurité	-400'000	-400'000	-400'000	-400'000
Kostenbeteiligungen / Répartitions	212'700	208'000	208'150	210'000
- Administrative Abgaben				
Taxes administratives	70'250	65'000	62'720	65'000
- Wettbewerbsentschädigung STG				
Indemnité Sport-Toto pour la compétition	135'000	135'000	135'000	135'000
- Rückerstattung SFV				
Ristourne ASF	7'450	8'000	10'430	10'000
Diverse Einnahmen / Recettes diverses	18'466'975	18'385'000	18'582'604	17'208'156
- Wertschriftenertrag				
Recettes de titres	117'973	150'000	74'505	150'000
- Wertberichtigung				
Correction de valeur sur titre	0	0	0	0
- Solidarität UEFA Champions League				
Solidarité UEFA Champions League	1'079'722	978'000	1'018'308	903'156
- Urheberrechte / TV-Bonus UEFA-Wettbewerbe				
Droits d'auteur / Bonus TV compétitions UEFA	200'000	200'000	200'000	200'000
- UEFA-Lizenzen, Beitrag UEFA				
Licences UEFA, contribution UEFA	331'050	325'000	301'464	300'000
- Urheberrechte TV und Marketing				
Droits d'auteur TV et marketing	15'950'000	16'200'000	16'200'000	14'850'000
- Beiträge FC Vaduz / LFV				
Taxe de participation FC Vaduz / LFV	52'466	50'000	216'724	175'000
- Übrige Erträge				
autres recettes	72'271	90'000	164'186	130'000
- TV ChL				
TV ChL	368'000	100'000	114'000	0
- TV Auslandsrechte				
Droits TV internationaux	295'493	292'000	293'417	300'000
- Auflösung Rückstellung Drehbanden				
Dissolution réserve bandes tournantes	0	0	0	200'000

deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>AUSGABEN / DEPENSES</b>	<b><u>19'636'836</u></b>	<b><u>18'915'000</u></b>	<b><u>19'361'647</u></b>	<b><u>17'839'156</u></b>
Personalaufwand / Frais de personnel	<u>1'035'969</u>	<u>1'161'000</u>	<u>1'105'095</u>	<u>1'156'000</u>
- Saläre				
Salaires	761'071	820'000	812'001	830'000
- Arbeiten Dritter				
Travaux de tiers	7'195	10'000	2'590	10'000
- Spesenvergütungen				
Indemnités de frais	99'063	120'000	100'848	120'000
- AHV, FAK + ALV				
AVS, CCF + ACh	61'097	80'000	77'046	80'000
- Personalversicherungen				
Assurances du personnel	18'037	25'000	19'116	20'000
- Pensionskasse				
Caisse de retraite	87'426	100'000	86'087	90'000
- Weiterbildung				
Formation	2'080	3'000	0	3'000
- Übriger Personalaufwand				
Frais divers du personnel	0	3'000	7'407	3'000
Raumaufwand, Energie / Frais de bureaux	<u>86'872</u>	<u>95'000</u>	<u>82'444</u>	<u>90'000</u>
- Miete, Energie, Reinigung				
Location, énergie, nettoyage	81'416	85'000	81'856	82'000
- Büroeinrichtung				
Installations pour les bureaux	5'456	10'000	588	8'000
Bank- u. Postcheckspesen / frais bancaires et CCP	<u>31'453</u>	<u>40'000</u>	<u>41'457</u>	<u>40'000</u>
- Bank- u. Postcheckspesen (inkl. ausl. Quellensteuern)				
Frais bancaires et CCP (y compris impôts à la source étranger)	31'453	40'000	41'457	40'000







deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMpte D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
Aufwand Kommissionen, Konferenzen / Beratungen				
Frais des commissions, conférences / consultations	860'980	1'047'000	877'332	958'000
- Generalversammlung / Präsidentenkonferenz				
Assemblée générale / Conférence des présidents	30'324	50'000	48'482	50'000
- Komitee				
Comité	279'927	300'000	319'102	300'000
- Qualifikationskommission				
Commission de qualification	4'042	10'000	4'033	5'000
- Schlichtungskommission				
Commission de conciliation	12'577	15'000	13'021	15'000
- Disziplinarkommission				
Commission de discipline	27'162	75'000	39'453	50'000
- Lizenzkommission				
Commission des licences	27'295	40'000	29'880	35'000
- Lizenzadministration				
Administration des licences	98'282	120'000	116'248	120'000
- Lizenztreuhand				
Fiduciaire pour les licences	120'432	125'000	107'677	120'000
- Lizenzexperten				
Experts pour les licences	20'000	20'000	8'921	10'000
- Rekursinstanz für Lizenzen				
Autorité de recours pour les licences	9'348	10'000	1'824	10'000
- Mutationskommission				
Commission des mutations	2'517	10'000	5'125	10'000
- Rekursgericht				
Tribunal de recours	7'900	8'000	7'145	8'000
- Ausarbeitung der Kalender				
Elaboration des calendriers	4'078	20'000	20'000	20'000
- Revision				
Révision des comptes	15'996	18'000	21'938	20'000
- Diverse Konferenzen				
Conférences diverses	31'207	30'000	8'981	20'000
- Interne Studien				
Etudes internes	7'500	15'000	18'000	15'000
- Marketingkommission				
Commission de marketing	0	5'000	0	0
- Kommission für Prävention und Fanarbeit				
Commission de prévention et des fans	15'501	18'000	5'191	10'000
- Sicherheitskommission				
Commission de sécurité	15'295	18'000	11'770	15'000
- Juristische Arbeiten				
Travaux juridiques	39'373	40'000	11'996	40'000
- EPFL Europäische Ligen				
EPFL Ligues européennes	46'541	50'000	41'700	45'000
- Sozialleistungen Behördemitglieder				
Charges sociales pour les membres	45'683	50'000	36'845	40'000



deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
Versicherungen und Abgaben / Assurances et taxes	<u>162'654</u>	<u>175'000</u>	<u>170'799</u>	<u>180'000</u>
- Sach- und Haftpflichtversicherungen				
Assurances choses et RC	74'981	80'000	75'672	80'000
- Abgaben SUISA				
Indemnités à la SUISA	13'925	15'000	13'925	15'000
- Steuern				
Impôts	5'631	10'000	1'110	10'000
- MWSt VST-Kürzungen				
TVA, réduction de l'impôt préalable	68'117	70'000	80'092	75'000
Büro und Verwaltung / Bureau et administration	<u>273'597</u>	<u>260'000</u>	<u>223'122</u>	<u>242'000</u>
- Büromaterial / Drucksachen				
Matériel de bureau / Imprimés	37'567	40'000	35'714	40'000
- Informatik				
Informatique	46'225	15'000	26'730	15'000
- Handbuch, Jahresbericht				
Manuel et rapport annuel	47'257	50'000	57'804	55'000
- Porti, Telefon, Telefax				
Ports, téléphone, téléfax	28'932	35'000	21'746	25'000
- Beiträge, Fachliteratur				
Cotisations, littérature spécialisée	12'851	15'000	5'048	10'000
- Buchhaltung				
Comptabilité	37'164	35'000	35'246	30'000
- Prozesskosten / Rekurskosten				
Frais de procédure / Frais de recours	48'917	50'000	30'860	50'000
- Diverser Verwaltungsaufwand				
Frais divers d'administration	11'723	15'000	9'974	12'000
- Kosten MWSt-Aufarbeitung				
Frais mise à jour TVA	2'961	5'000	0	5'000





deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMpte D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
Geschenke, Repräsentation / Cadeaux et représent.	<u>50'688</u>	<u>60'000</u>	<u>47'258</u>	<u>58'000</u>
- Geschenke für Meister, Auszeichnungen				
Cadeaux aux champions, distinctions	33'675	40'000	33'399	40'000
- Geschenkartikel				
Articles souvenirs, cadeaux	8'846	10'000	4'676	8'000
- Andere Ehrungen				
Autres distinctions	8'167	10'000	9'183	10'000
Aufwand Marketing, Presse, PR				
Dép. Marketing, médias, PR	<u>557'993</u>	<u>535'000</u>	<u>497'492</u>	<u>520'000</u>
- Logo				
Logo	21'280	20'000	7'548	15'000
- Presse / PR				
Médias / PR	224'598	150'000	146'948	150'000
- Marketing-Projekte				
Projets marketing	104'589	120'000	93'936	100'000
- Internet				
Internet	71'588	90'000	92'560	100'000
- Nacht des Schweizer Fussballs				
Nuit du football Suisse	135'468	150'000	151'500	150'000
- Unterstützung Behindertenfussball				
Subside au football des handicapés	470	5'000	5'000	5'000
Drehbänder / Bandes tournantes	<u>2'481'593</u>	<u>2'660'000</u>	<u>2'635'983</u>	<u>2'650'000</u>
- Miete Drehbänder				
Location des bandes tournantes	90'000	100'000	71'500	110'000
- Ausschüttung Drehbänder				
Indemnités bandes tournantes	1'900'000	2'010'000	2'005'000	2'040'000
- Hospitality-Kosten				
Coûts hospitalité	143'917	150'000	190'561	100'000
- Div. Kosten Drehbänder				
Coûts divers des bandes tournantes	347'676	400'000	368'922	400'000

deutsch | français

## ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
Entschädigungen aus Urheberrechten, Solidaritätszahlungen UEFA / Indemnités droits d'auteurs, paiements solidarité UEFA	12'451'537	12'542'000	12'459'635	11'685'156
- Aufwand Spielbetrieb Frais de compétition	3'995	40'000	15'287	30'000
- Sockelprämie ASL Prime fixe ASL	4'500'000	4'500'000	4'500'000	4'000'000
- Ranglistenprämie ASL Primes de classement ASL	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
- Sockelprämie ChL Prime fixe ChL	1'175'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000
- Kostenbeteiligung der Produktionskosten der ChL-Direktübertragungen Participation aux coûts de production TV en direct des matches en ChL	208'000	224'000	208'000	112'000
- TV-Vertragsverhandlungen TV, négociations des contrats	0	100'000	36'101	20'000
- Schiedsrichterkosten / Taggelder Frais d'arbitres / Indemnités de matches	792'122	840'000	830'975	840'000
- Reisekosten der Schiedsrichter Frais de voyage des arbitres	233'196	250'000	243'414	250'000
- Schiedsrichter-Bonus fix Bonus fixe des arbitres	86'400	100'000	83'700	90'000
- Schiedsrichter-Bonus variabel Bonus variable des arbitres	39'175	0	0	0
- Sozialleistungen der Schiedsrichter Charges sociales des arbitres	35'987	50'000	41'132	45'000
- Unfallversicherung der Schiedsrichter Assurance accident des arbitres	38'119	40'000	29'180	35'000
- Technische Ausrüstung für die Schiedsrichter Equipement technique pour les arbitres	19'408	20'000	18'327	20'000
- Solidarität UEFA Champions League Solidarité UEFA Champions League	1'079'721	978'000	1'018'308	903'156
- TV-Bonus aus UEFA-Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	200'000	200'000	200'000	100'000
- TV-Auslandsrechte, Signal zu Satellit Droits TV internationaux, signal au satellite	40'414	50'000	35'211	40'000
Ausserordentliche Vergütungen an die Klubs Indemnités extraordinaires aux clubs	1'643'500	340'000	1'221'030	260'000
- Zusätzl. Marketing-/TV-Vergütung oder Betrag für spezifische Projekte gemäss Beschluss Komitee SFL (U-21 / TV-ChL) Indemnité complémentaire marketing/TV ou montant pour projets particuliers selon décision du comité SFL (M-21 / TV des ChL)	243'500	340'000	261'030	260'000
- Vergütungen gemäss Komiteebeschluss SFL Indemnités selon décision du comité SFL	700'000	0	640'000	0
- Vergütung für Sicherheitsaufwendungen gemäss Beschluss Komitee SFL Indemnités pour les investissements dans la sécurité selon décision du comité SFL	700'000	0	320'000	0
<b>Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes</b>	<b>6'879</b>	<b>3'000</b>	<b>8'517</b>	<b>4'000</b>
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses</b>				



deutsch | français

## AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMpte D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

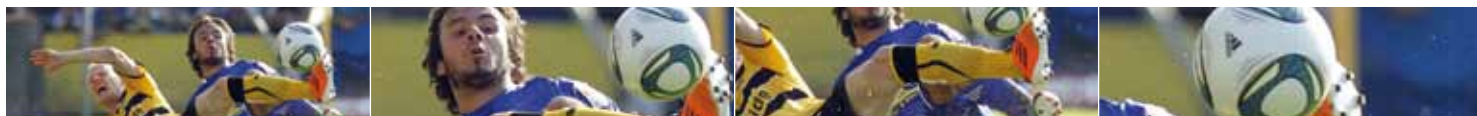
	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b><u>5'689'200</u></b>	<b><u>5'914'000</u></b>	<b><u>5'826'365</u></b>	<b><u>5'929'000</u></b>
- Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft Indemnité de la Société Sport-Toto	2'636'891	2'640'000	2'635'940	2'610'000
- Beitrag aus dem Ausbildungsfonds Indemnité du fonds de formation	2'974'809	3'149'000	3'065'425	3'194'000
- Fair-Play-Prämie Axpo Prime fair-play Axpo	77'500	125'000	125'000	125'000
<b>AUFWAND / DEPENSES</b>	<b><u>5'689'200</u></b>	<b><u>5'914'000</u></b>	<b><u>5'826'365</u></b>	<b><u>5'929'000</u></b>
Aufwendungen für ASL + ChL Dépenses pour ASL + ChL	<u>603'200</u>	<u>722'000</u>	<u>696'109</u>	<u>722'000</u>
- Vergütungen an die Klubs bei Spielverschiebungen / Terrain-Instandstellung Dédommagements aux clubs pour matches renvoyés	53'384	50'000	46'065	50'000
- Schiedsrichterinspektionen Inspections des arbitres	31'640	32'000	32'368	32'000
- Stadioninspektionen SPK Inspections des stades CTJ	38'615	50'000	45'840	40'000
- Weiterbildung SFL-Trainer Formation continue des entraîneurs de la SFL	0	5'000	3'827	5'000
- Fortbildung der Schiedsrichter Cours complémentaires des arbitres	334'561	390'000	373'009	400'000
- Fair Play Trophy Prix Fair-play	145'000	195'000	195'000	195'000
Aufwendungen für ChL / Dépenses pour ChL	<u>1'222'025</u>	<u>1'220'000</u>	<u>1'167'537</u>	<u>1'220'000</u>
- Entschädigung für den Einsatz von U-21-Spielern Indemnité pour l'alignement de joueurs M-21	1'222'025	1'220'000	1'167'537	1'220'000

deutsch | français

## AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2010/11 MIT BUDGET 2011/12 COMpte D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2010/11 AVEC BUDGET 2011/12

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
Aufwendungen für Nachwuchs U-21				
Dépenses pour les espoirs M-21	<u>367'552</u>	<u>397'000</u>	<u>454'589</u>	<u>412'000</u>
- Kostenbeitrag U-21 an die 1. Liga				
Participation aux coûts M-21 à la 1 <sup>ère</sup> Ligue	79'685	92'000	92'000	92'000
- Rückerstattung Schiedsrichterkosten U-21				
Ristourne frais d'arbitres M-21	159'780	170'000	152'760	160'000
- Diverse Aufwendungen und Steuern				
Dépenses diverses et impôts	20'942	20'000	12'133	20'000
- Personalkosten				
Frais de personnel	36'469	45'000	48'737	45'000
- Sitzungen u. Inspektionen Ausbildungskommission				
Séances et inspections commission de formation	14'405	20'000	9'946	15'000
- Fortbildung Trainer / Junioren-Obmänner				
Cours complémentaires entraîneurs /				
Préposés aux sections juniors	0	5'000	0	5'000
- Projekt «Postformation»				
Projet «postformation»	12'265	20'000	17'420	20'000
- Projekt «Préformation»				
Projet «préformation»	24'000	25'000	29'000	25'000
- Elektronische Mittel für Ausbildungslabel				
Moyens électronique pour le Label de formation	0	0	92'593	10'000
- Kostenbeitrag ICE-Cup				
Participation aux dépenses ICE-Coupe	20'006	20'000	0	20'000
Entschädigung Ausbildungslabel ASL + ChL				
Indemnité Label de formation ASL + ChL	<u>3'496'423</u>	<u>3'575'000</u>	<u>3'508'130</u>	<u>3'575'000</u>
- Projekt «Partnerschaften»				
Projet «partenariats»	3'472'950	3'550'000	3'484'650	3'550'000
- Label Kategorie 1				
Label catégorie 1	0	0	0	0
- Label Kategorie 3				
Label catégorie 3	0	0	0	0
- Zusatzbetrag für Teilzeit-Techniker				
Montant complémentaire pour un technicien à				
temps partiel	0	0	0	0
- MWSt, Vorsteuerkürzung aufgrund der				
Ausbildungslabel-Entschädigung				
TVA, réduction de l'impôt préalable sur le Label de				
formation	23'473	25'000	23'480	25'000
<b>Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses</b>				





deutsch | français

## AUSBILDUNGSFONDS 2010/11 FONDS DE FORMATION 2010/11

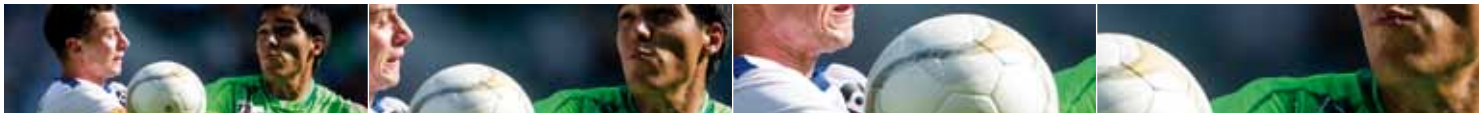
	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b><u>3'308'099</u></b>	<b><u>2'939'000</u></b>	<b><u>3'458'948</u></b>	<b><u>1'751'578</u></b>
- Ausbildungsbeiträge				
Contributions de formation	1'331'187	1'300'000	1'278'500	1'250'000
- Übertrag aus dem Sportplatzhilfefonds				
Excédent du fonds soutien terrains	87'051	50'000	71'294	50'000
- Solidaritätsbeitrag UEFA Champions League				
Montant de solidarité de UEFA Champions League	539'861	489'000	509'155	451'578
- TV-Bonus aus UEFA-Wettbewerben				
Bonus TV compétitions UEFA	100'000	100'000	100'000	0
- Zuweisung aus Nationalmannschaftsfonds				
Versement du fonds de l'équipe nationale	1'250'000	1'000'000	1'500'000	0
<b>AUSGABEN / DEPENSES</b>	<b><u>2'974'809</u></b>	<b><u>3'149'000</u></b>	<b><u>3'065'425</u></b>	<b><u>3'194'000</u></b>
- Beitrag an die ausserordentliche Betriebsrechnung				
Contribution en faveur du compte d'exploitation extraordinaire	2'974'809	3'149'000	3'065'425	3'194'000
<b>Einnahmen-/Ausgabenüberschuss</b>				
<b>Excédent dépenses/recettes</b>	333'290	-210'000	393'523	-1'442'422
<b>Stand Ausbildungsfonds</b>				
<b>Solde fonds de formation 1.7.</b>	2'798'829	3'132'119	3'132'119	3'525'642
<b>Stand Ausbildungsfonds</b>				
<b>Solde fonds de formation 30.6.</b>	<b><u>3'132'119</u></b>	<b><u>2'922'119</u></b>	<b><u>3'525'642</u></b>	<b><u>2'083'220</u></b>

deutsch | français

## NATIONALMANNSCHAFTFONDS 2010/11 FONDS DE L'ÉQUIPE NATIONALE 2010/11

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b><u>1'840'200</u></b>	<b><u>3'000'000</u></b>	<b><u>4'431'473</u></b>	<b><u>-386'745</u></b>
- Anteil an der NM-Rechnung des SFV Quote-part au compte de l'EN de l'ASF	1'840'200	1'000'000	2'301'246	-386'745
- Anteil an der NM-Rechnung des SFV betreffend EURO 2008 / WM 2010 Quote-part au compte de l'EN de l'ASF concernant l'EURO 2008 / CM 2010	0	2'000'000	2'130'227	0
<b>AUSGABEN / DEPENSES</b>	<b><u>2'963'629</u></b>	<b><u>2'051'747</u></b>	<b><u>3'536'824</u></b>	<b><u>250'000</u></b>
- Zahlungen an die Lieferantenvereine Versements aux clubs fournisseurs	213'600	250'000	303'600	250'000
- Überweisung an Ausbildungsfonds Transfert au fonds de formation	1'250'000	1'000'000	1'500'000	0
- Verwendung Überschuss gemäss Beschluss des Komitees SFL Utilisation excédent selon décision du comité SFL	1'500'029	801'747	1'733'224	0
<b>Einnahmen-/Ausgabenüberschuss Excédent dépenses/recettes</b>	<b>-1'123'429</b>	<b>948'253</b>	<b>894'649</b>	<b>-636'745</b>
<b>Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 1.7.</b>	<b>3'175'176</b>	<b>2'051'747</b>	<b>2'051'747</b>	<b>2'946'396</b>
<b>Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 30.6.</b>	<b><u>2'051'747</u></b>	<b><u>3'000'000</u></b>	<b><u>2'946'396</u></b>	<b><u>2'309'651</u></b>





deutsch | français

**FONDS II: SPORTPLATZHILFE 2010/11**  
**FONDS II: SOUTIEN TERRAINS 2010/11**

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>
- Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft Contributions de la Société du Sport-Toto	100'000	100'000	100'000	100'000
- Kapitalerträge Recettes des capitaux	6'000	6'000	6'000	6'000
<b>AUSGABEN / DEPENSES</b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>	<b><u>106'000</u></b>
- Entschädigungen für Terrain-Instandstellung Indemnité pour remise en état des terrains	18'949	56'000	34'706	56'000
- Zuweisung an Ausbildungsfonds Versement dans le fonds de formation	87'051	50'000	71'294	50'000
<b>Einnahmen- / Ausgabenüberschuss Excédent dépenses/recettes</b>	0	0	0	0
<b>Stand Fonds II / Solde fonds II 1.7.</b>	150'000	150'000	150'000	150'000
<b>Stand Fonds II / Solde fonds II 30.6.</b>	<b><u>150'000</u></b>	<b><u>150'000</u></b>	<b><u>150'000</u></b>	<b><u>150'000</u></b>

deutsch | français

## FONDS III: SICHERHEIT 2010/11 FONDS III: SÉCURITÉ 2010/11

	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11	Rechnung/Comptes 2010/11	Budget 2011/12
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>400'000</b>	<b>400'000</b>	<b>400'000</b>	<b>400'000</b>
- Bussenanteil aus ordentlicher Rechnung Part des amendes de la compte d'exploitation ordinaire	400'000	400'000	400'000	400'000
<b>AUSGABEN / DEPENSES</b>	<b>421'731</b>	<b>500'000</b>	<b>465'818</b>	<b>490'000</b>
- Diverse Ausgaben, Sicherheit- und Fanwesen Diverses dépenses pour la sécurité et les fans	305'271	420'000	402'818	420'000
- Sicherheitsinspektionen Inspections de sécurité	82'260	80'000	63'000	70'000
- Präventionskampagne Campagne de prévention	34'200	0	0	0
<b>Einnahmen- / Ausgabenüberschuss Excédent dépenses/recettes</b>	<b>-21'731</b>	<b>-100'000</b>	<b>-65'818</b>	<b>-90'000</b>
<b>Stand Fonds III / Solde fonds III 1.7.</b>	<b>368'354</b>	<b>346'623</b>	<b>346'623</b>	<b>280'805</b>
<b>Stand Fonds III / Solde fonds III 30.6.</b>	<b>346'623</b>	<b>246'623</b>	<b>280'805</b>	<b>190'805</b>



deutsch | français

# BILANZ BILAN

	30.06.2011		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
<b>Aktiven / Actifs</b>				
- Postcheck Compte de chèques postaux	79'674.46		84'040.11	
- Banken Banques	4'544'556.93		4'157'227.16	
- Kontokorrent beim SFV Compte courante à l'ASF	190'020.31		siehe Passiven	
- Debitoren Débiteurs	3'361'345.85		2'057'327.10	
- Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	16'147.28		106'754.14	
- Guthaben bei den Klubs der SFL Avoir clubs SFL	0.00		47'928.60	
- Transitorische Aktiven Actifs transitoires	95'400.00		76'375.00	
<b>Umlaufvermögen / Actif mobilisé</b>	<b>8'287'144.83</b>		<b>6'529'652.11</b>	
- Mobiliar Sekretariat Mobilier secrétariat	1.00		1.00	
- Drehbanden Bandes tournantes	1.00		1.00	
- Wertschriften Titres	4'145'722.67		4'612'174.97	
<b>Anlagevermögen / Actif immobilisé</b>	<b>4'145'724.67</b>		<b>4'612'176.97</b>	
<b>Total Aktiven / Total actifs</b>	<b>12'432'869.50</b>		<b>11'141'829.08</b>	



deutsch | français

# BILANZ BILAN

	30.06.2011		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
<b>Passiven / Passifs</b>				
- Kreditoren Créanciers		804'603.36		932'577.00
- Kontokorrent beim SFV Compte courant à l'ASF		siehe Aktiven		96'645.10
- Guthaben von Klubs SFL Avoirs des clubs SFL		553'740.15		163'642.45
- Nationalmannschaftsfonds Fonds de l'équipe nationale		2'946'396.57		2'051'747.82
- Ausbildungsfonds Fonds de formation		3'525'642.12		3'132'118.87
- Transitorische Passiven Passifs transitoires		3'280'568.50		3'385'877.05
- Wertberichtigungen Wertschriften Correction de valeur sur titres		300'000.00		300'000.00
- Kapitalfonds II: Sportplatzhilfe Fonds capital II: Soutien terrains		150'000.00		150'000.00
- Kapitalfonds III: Sicherheit Fonds capital III: Sécurité		280'805.19		346'623.27
<b>Passiven / Passifs</b>		<b>11'841'755.89</b>		<b>10'559'231.56</b>
- Kapital Capital		591'113.61		582'597.52
<b>Total Passiven / Total passifs</b>		<b>12'432'869.50</b>		<b>11'141'829.08</b>



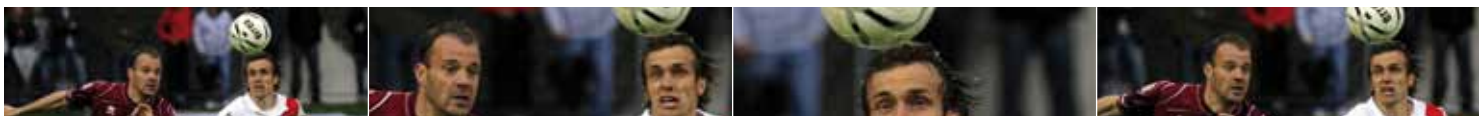


deutsch | français

## ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

Swiss Football League SFL  Gesetzliche Pflichtangaben gemäss OR Art. 663b Indications obligatoires prévues par la loi selon le CO art. 663b	Anhang / Annexe	
	30.06.2011 CHF	Vorjahr/année précédente CHF
<b>Versicherung / Assurance</b> Die Brandversicherungswerte der Sachanlagen betragen Valeur de l'assurance incendie pour le matériel	470'000	470'000
Die Brandversicherungswerte der Drehbänder betragen Valeur de l'assurance incendie pour les bandes tournantes	2'295'000	2'082'063
<b>Nichtbilanzierte Leasingverbindlichkeiten</b> <b>Engagement de leasing ne figurant pas au bilan</b> Ausstehende Leasingraten bis Vertragsende Acomptes de leasing dus jusqu'à la fin du contract	-	8'218
<b>Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen</b> <b>Engagements vis-à-vis des institutions de prévoyance</b>	72'852	69'618
<b>Risikobeurteilung / Evaluation des risques</b> Das Komitee hat eine Risikobeurteilung vorgenommen und allfällige sich daraus ergebende Massnahmen getroffen, um zu gewährleisten, dass das Risiko einer wesentlichen Fehlansage der Jahresrechnung als klein einzustufen ist. Le comité a procédé à une évaluation des risques et a pris les mesures nécessaires pour garantir que le risque d'un défaut matériel dans les comptes annuels soit minimal.  Es bestehen keine weiteren aufzeichnungspflichtigen Angaben gem. OR Art. 663b. Il n'y a pas d'autres indications obligatoires découlant du CO art. 663b.		





deutsch | français

# IMPRESSUM

## HERAUSGEBER / EDITEUR

### Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football  
Worbstrasse 48, 3074 Muri b. Bern  
Telefon 031 950 83 00, Fax 031 950 83 83  
sfl@football.ch  
www.football.ch/sfl

## Konzept und Redaktion / Concept et rédaction

Swiss Football League

## Design und Realisation / Design et réalisation

www.unikum.ch, Bern

## Druck / Impression

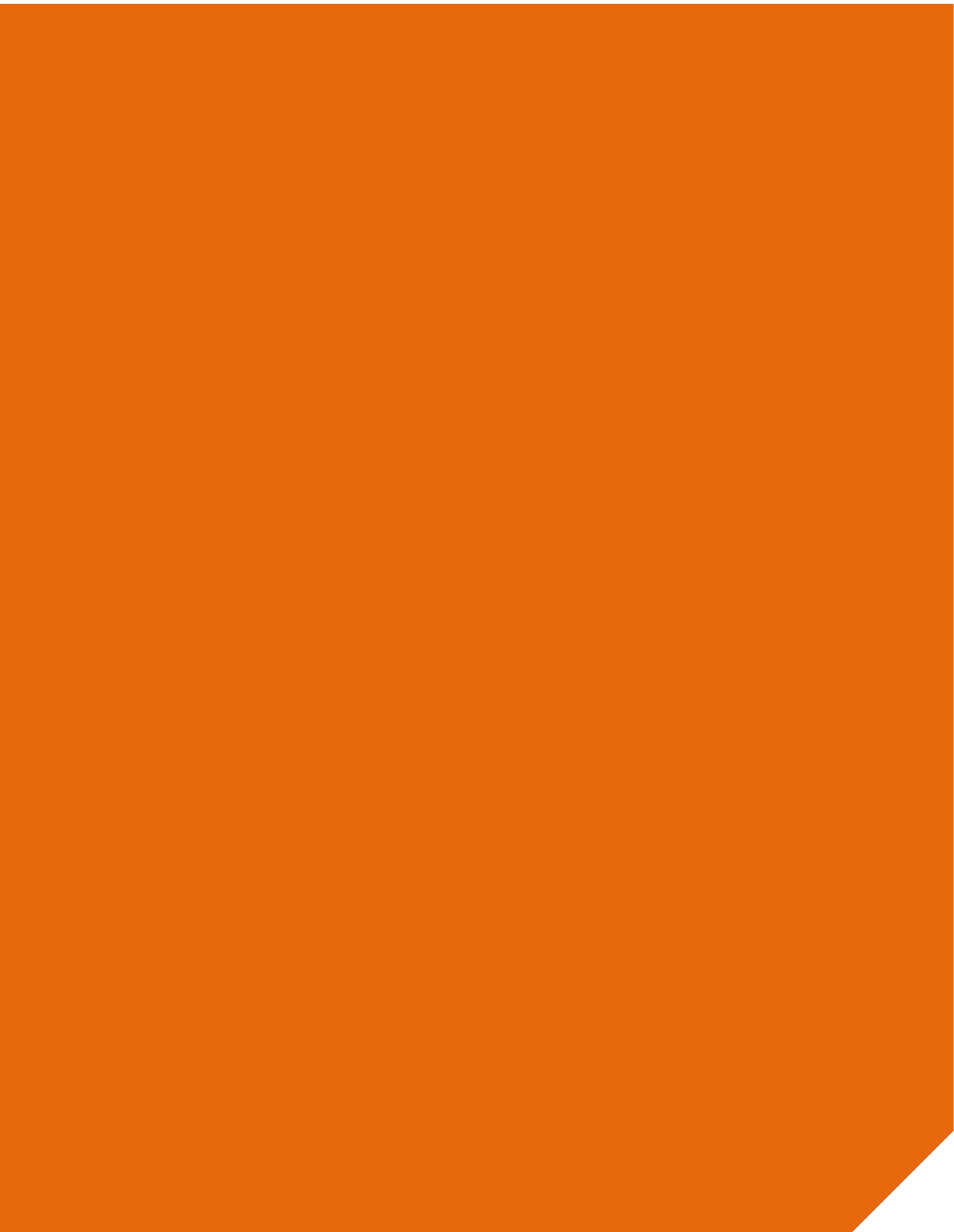
Ast & Fischer AG, Wabern

## Auflage / Tirage

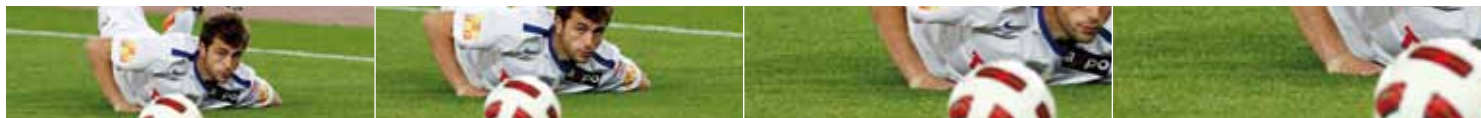
500 Ex.

## Photos

Keystone







**Swiss Football League**

Haus des Fussballs / Maison du Football

Worbstrasse 48

3074 Muri b. Bern

Telefon 031 950 83 00

Fax 031 950 83 83

[sfl@football.ch](mailto:sfl@football.ch)

[www.football.ch/sfl](http://www.football.ch/sfl)